Yves Paris

Archives - Documentation
Mairie d'Aubervilliers

● ZAC HEURTAULT

Place nette pour une nouvelle résidence (Page 5)

AUBERMENSUEL

Magazine municipal d'informations locales

AUBERVILLIERS

N° 120, septembre 2002 ● 0,60 €

RENTRÉE ● RENAISSANCE D'UN LYCÉE

Habits neufs pour « Le Corbusier »

Yves Paris

La première phase de la rénovation du lycée « Le Corbusier » est l'événement marquant de cette rentrée. 900 élèves ont éprouvé le plaisir du neuf, dans un établissement fonctionnel et moderne. Un nouveau bâtiment permettra, à terme, l'accueil de 400 élèves supplémentaires. *(Pages 12 & 13)*

● ASSOCIATIONS

Nous Travaillons Ensemble

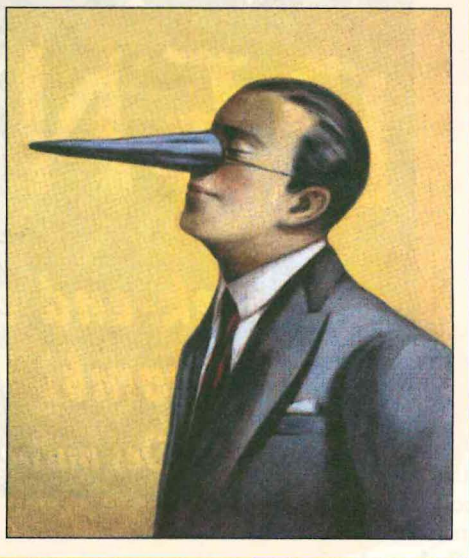
Le dernier salon où l'on cause...

Elles vous donnent rendez-vous, samedi 28 septembre à l'espace Rencontres. *(Page 3)*

● THÉÂTRE

Songes et mensonges

Le TCA présente sa saison. *(Page 19)*



CALENDRIER DES VENTES DE VÉHICULES SEPTEMBRE

3000 VÉHICULES AUX ENCHERES CHAQUE MOIS

après liquidation, gages et leasing, LLD, réforme professionnelle dont CEE.

AUBERVILLIERS

30, rue des Fillettes (93300) - Tél. 01 48 11 15 15

Drouot Véhicules II - Entre la Porte de la Chapelle et le Grand Stade (bus 139)

150 véhicules

les mercredis à 17 h et les vendredis à 17 h

• Haut de gamme • Monocorps • Breaks • Motos • 4x4 • Véhicules utilitaires légers France, CEE, certains avec TVA récupérable.

Expo > 14h - Vente > 16h

mercredi 4 septembre V.T.
mercredi 11 septembre V.T.
mercredi 18 septembre V.T.
mercredi 25 septembre V.T.

GENNEVILLIERS

63, rue Henri Vuillemin (92230) - Tél. 01 41 11 51 51

Pont de Gennevilliers, Tour d'Asnières, (RER ligne C Grésillons)

300 véhicules

• Utilitaires légers judiciaires • Fourgons • Poids lourds • Motos • Petits prix • Non-tournants • Véhicules récents avec TVA exportation • 4x4 • Monospaces, etc.

V.T. : exposition > 12h - Vente > 14h30
V.U. : exposition > 9h - Vente > 10h30

vendredi 6 septembre V.T.
mardi 10 septembre V.T.
vendredi 13 septembre V.T.
mardi 17 septembre V.U.
mardi 17 septembre V.T.
vendredi 20 septembre V.T.
mardi 24 septembre V.T.+V.U.
vendredi 27 septembre V.T.

Artus Associés
Service Auto dirigé par Maître F. Gridel
www.fgasa.com

LISTE GRATUITE PAR FAX AUTOMATIQUE AU 01 48 11 15 11

Les Marchés du Centre et du Montfort

LES 7-8 ET 14-15 SEPTEMBRE 2002

VIVE LA RENTRÉE

À gagner
2 week-end en relais-château
et 2 combi TV-magnétoscope
Des milliers d'euros en bons d'achat

Sommaire

Aubervilliers au quotidien
Le forum des associations
La Zac Heurtault
La crèche Lécuyer
L'atelier de relooking du Plie
Réouverture de la maison de jeunes Rosa Luxemburg
Le championnat du monde d'athlétisme en Seine-Saint-Denis
La carte des rues câblées
La bourse du volontariat
La journée sans voitures
Albertivi
(p. 3 à 9)

L'édito de Jack Ralite
(p. 9)

Images
Cet été à Aubervilliers (p. 10-11)

Dossier
La rentrée scolaire 2002-2003
(p. 12 et 13)

Intercommunalité
Plaine commune va s'élargir
(p. 15)

Sport
Basket : une super saison
Karaté club d'Aubervilliers : de nouveaux locaux
Indans'Cité : un nouvel équipement
(p. 16 et 17)

Culture
Le TCA présente sa saison
Le Studio
Quatre spectacles aux Laboratoires d'Aubervilliers
Les tremplins d'Aubervilliers
(p. 18 et 19)

Aubervilliers mode d'emploi
Le recensement obligatoire à 16 ans
Retraités : nouvelles activités, nouveau lieu
Le programme de l'Office des préretraités et retraités
Rencontre avec l'équipe de l'Opah
Du sel fluoré dans les cantines scolaires
(p. 20 et 21)

Images
L'été à Aubervilliers
(p. 22)

Petites annonces
(p. 24)

AUBERMENSUEL
N°120, septembre 2002
Edité par l'association Carrefour pour l'information et la communication à Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, 93308 Aubervilliers Cedex. Tél. : 01.48.39.51.93
Télécopie : 01.48.39.52.43
aubermensuel@mairie-aubervilliers.fr
Directeur de la publication : Guy Dumélie
Directeur de la rédaction : Alain Germain
Rédactrice en chef : Marie-Christine Fontaine
Rédaction : Maria Domingues, Alexis Gau, Frédéric Medeiros
Directeur artistique : Patrick Despierre
Photos : Willy Vainqueur
Secrétaire de rédaction : Marie-Christine Fleuriet
Maquettiste : Zina Terki
PSD publicité : 01.42.43.12.12
Numéro de commission paritaire : 73261
Dépôt légal : septembre 2002

Abonnement

je désire m'abonner à
Aubermensuel

Nom .....

Prénom .....

Adresse.....

.....

Joindre un chèque de 9,15 €
(10 numéros par an)
à l'ordre du CICA
7, rue Achille Domart
93300 Aubervilliers

RENDEZ-VOUS ● *Samedi 28 septembre après-midi à l'Espace Rencontres*

Les associations tiennent salon

Des plus modestes aux plus importantes, elles seront nombreuses derrière les stands. Une bonne occasion pour mieux se connaître, échanger, discuter, s'amuser... Et pourquoi pas s'associer ?

Willy Vainqueur

Le 5e salon de la vie associative aura lieu à l'espace Rencontres le samedi 28 septembre prochain et sera ouvert au public de 12 h à 19 h.

Ce grand rendez-vous annuel des associations d'Aubervilliers est un moment unique pour « visiter » la richesse et la diversité de la vie associative locale : elles étaient 120 présentes l'an dernier et le crû 2002 battra sûrement ce record. D'autant que les associations sportives (dont le CMA) qui tenaient salon à part les années passées, seront présentes aussi.

Cet événement permet aux associations de mieux se connaître, à la fois entre elles et entre adhérents au sein de chacune, d'échanger, de débattre de questions qui les touchent. Cette année, des rencontres-débats seront organisés sur les thèmes du soutien à la parentalité, de la sécurité et de la citoyenneté.

Pour le public, c'est l'occasion de papillonner d'un stand à l'autre, de (re)découvrir le monde associatif local, indispensable tissu de liens sociaux dans la ville, des plus modestes associations de quartiers ou à vocation culturelle, à celles qui rayonnent sur toute la ville et comptent des centaines d'adhérents. Certaines proposeront des animations. Les associations sportives notamment : démonstration d'arts martiaux, de gym, de cyclisme entre autres.

D'autres à manger, à boire, à chanter, à danser... De quoi donner envie de s'associer.

Alexis Gau

AUBERVILLIERS

« Dans la vie, il y a des cactus... » Le lapin, symbole des associations d'Aubervilliers, prend une forme nouvelle chaque année sur les affiches annonçant leur salon.

● *L'association Kialucera*

Pour cultiver nos différences

Association créée en 1999, mais en germe depuis 1996 au sein du Métafort, Kialucera aime jouer avec la curiosité et les singularités. A commencer par son nom, mélange de Kalukera (enfant des îles) et de « qui a lu sera », pour traduire son activité : l'enfance, l'éveil culturel, l'ouverture au monde.

Présidée par Patrick Sibille, elle est née d'une « envie de sortir du Métafort, de rencontrer les gens d'Auber », se souvient Martine Monvoisin, directrice de projet. « On a commencé par Mémo Visages, en partenariat avec Aubervacances et l'Angi, en direction d'enfants de 8 à 12 ans. Sous forme d'ateliers multimédia, ils se prennent leurs portraits en photo, on joue avec, ils appréhendent leurs différences, découvrent la dissymétrie du visage en le coupant en deux... »

Un travail qui a donné lieu à des expos dans la ville en 2000 et 2001, ainsi qu'au salon de la vie associative de l'an dernier où un atelier a été mis en place, car le résultat le mérite bien. « Les enfants évoluent vers de la créativité pure, en suivant leur inspiration, c'est assez joli. » Elle se reprend : « On a même de véritables petites œuvres d'art, aujourd'hui. » A tel point que ces enfants ont formé des retraités de l'office municipal à leur curieuse technique, qui eux-mêmes formeront des enfants dans les écoles.

Kialucera a lancé un autre curieux projet : Mémoire d'hier et d'aujourd'hui. Le but est d'organiser des rencontres entre les différentes générations d'immigrés, pour échanger des souvenirs autour d'un film, débattre et réfléchir. Les premières, les Maghrébins en avril et les Maliens en juin, ont connu un réel succès.

A la rentrée sont prévus les Espagnols, les Antillais, les Serbes, puis les Portugais, les Italiens, les Tamouls... et même les provinciaux : Bretons, Auvergnats...

Des ateliers d'écriture et de formation théâtrale permettront ensuite de restituer toutes ces rencontres sous la forme d'une pièce, fabriquée et jouée par des participants. Chacun incarnant le rôle d'un autre, bien sûr : Kialucera aime cultiver la différence.

A. G.

Jacky Guillaume

● SALON DE LA VIE ASSOCIATIVE
Samedi 28 septembre
Espace Rencontres
10, rue Crèvecœur.
Entrée gratuite
Ouverture au public de 12 h à 19 h.

● KIALUCERA
Martine Monvoisin
Tél. : 01.48.34.90.62
ou 06.08.72.86.57

● LANDY ENSEMBLE
27, rue Emile Augier.
Tél. : 01.43.52.72.10

● *L'association Landy Ensemble*

Comme dans un village

Jacky Guillaume

Familles adhérentes ou non à l'association, enfants et adultes, ensemble pour se souvenir d'un sympathique week-end de Pentecôte à la montagne.

De l'autre côté du canal, on se croirait sorti de la ville en arrivant au Landy, quartier où les habitants ne se comptent que par centaines, comme dans un village. Mais ne le dites pas trop fort, cela agace Guy : « Avant, oui, on pouvait parler de village. Mais ça l'est de moins en moins ! » Mauricette, sa femme, traduit plus doucement : « C'est de plus en plus dur d'intégrer les nouveaux arrivants, mais par le bouche-à-oreille on y arrive. » Sur le quartier depuis longue date, ils sont également membres de l'association Landy Ensemble : « C'est pour la convivialité. Sans l'association, on ne se connaîtrait pas. On suit aussi les problèmes du quartier : stationnement, incivilités, etc. On organise des soirées, des sorties... »

Ce soir-là de juin, les adhérents ont rendez-vous au centre Pasteur Roser pour faire le bilan d'un week-end de Pentecôte passé à la montagne. Guy et Taous égrènent les souvenirs de leur escapade « géniale mais fatigante », Mauricette sort les photos pour Véronique et Julia, Mamadou installe le poste qu'il a apporté, on lui demande des nouvelles de son BEP, d'autres membres arrivent, on s'embrasse tout en préparant l'apéro et le repas, les enfants courent jouer dehors... Un vrai village.

« Quand la cité Pasteur Roser a été construite dans ce quartier ancien, en 1989, on a été un certain nombre de locataires à vouloir développer la convivialité entre habitants, d'autant que notre cité s'y prête bien. De là est née l'association », retrace le président, Pascal Beaudet, également maire-adjoint. Attention au cumul ! « Cela fait des années que je leur dis de me remplacer, mais pour se faire écouter... En tout cas je leur rends hommage : des hommes et des femmes bénévoles qui s'investissent pour les autres, c'est tout à fait heureux dans une époque qui demande de recréer du lien social. »

De fait, l'activité de Landy Ensemble et de la quarantaine de familles adhérentes part tous azimuts. Voyages, sorties, repas, cours de gym douce pour adultes, amicale des locataires (animée par Christian Rios) de Pasteur Roser et Albinet, vigilance par rapport aux entreprises du secteur, participation à l'union des associations riveraines du Stade de France pour examiner les nuisances et récupérer des billets... le tout en relation étroite avec la coordination de quartier bien sûr. L'effet village ! **A. G.**

Utile

ASSURANCE MALADIE

Accueil

Pour vous accueillir, la CPAM 93 a spécifiquement formé des agents aux missions de service : les conseillers en assurance maladie.
Plus disponibles, plus polyvalents, ils offrent un accueil et un conseil personnalisés.
Ils sont à votre disposition :
le lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8 h 30 à 17 h sur les 2 centres de la ville :
> Aubervilliers Quatre-Chemins
2, rue des Ecoles
> Aubervilliers-Pont-Blanc
44-46, rue Danielle Casanova.

Attention imposteurs !

Depuis quelques semaines, des personnes malveillantes se font passer pour des agents de la CPAM 93 et essaient de soutirer aux assurés leurs coordonnées bancaires (RIB) ou leur carte bleue. Ils agissent par téléphone ou en se rendant au domicile des victimes. Ces démarches sont bien évidemment frauduleuses.
Aucun inspecteur ou agent de l'organisme n'est autorisé à agir de la sorte.
Si, pour compléter un dossier et effectuer correctement les remboursements (déménagements, changement de banque), l'Assurance maladie a besoin d'un RIB, les demandes se font exclusivement à l'accueil de la CPAM ou par courrier officiel.
En aucun cas, la carte bancaire, son numéro et son code ou de l'argent en liquide ne sont demandés aux usagers.
La CPAM de la Seine-Saint-Denis recommande donc une extrême prudence face à ces agissements condamnables et appelle plus particulièrement à la vigilance des personnes âgées, qui en sont souvent les premières victimes.
> En cas de doute, contacter nos téléconseillers au 0820 904 193.

CAF

Aide au logement étudiant

A la veille de la rentrée universitaire, de nombreux étudiants qui emménagent dans un appartement ou dans une résidence universitaire contactent leur caisse d'Allocations familiales pour demander une aide au logement.
La Caf de Seine-Saint-Denis met à la disposition des étudiants un service sur Internet pour faciliter leurs démarches administratives.
En se connectant au www.93.caf.fr, les étudiants peuvent saisir en ligne leur demande d'aide au logement. Il suffit ensuite d'imprimer son dossier personnalisé et de l'envoyer à la Caf accompagné des pièces justificatives demandées. Dès réception du dossier, la Caf étudie le droit à une aide au logement dans les meilleurs délais.

Montant de l'aide au logement

Vous pouvez évaluer le montant de cette aide sur le www.93.caf.fr et le 3615 Caf.

RETRAITÉS DU BTP

L'action sociale de la caisse de retraite du Bâtiment et des Travaux Publics peut vous aider en cas de « coup dur », à la sortie de l'hôpital, dans le cadre d'un maintien à domicile.
> Contact
Service Action sociale PRO BTP
75745 Paris Cedex 15
Pour vos sorties, contacter votre retraité correspondant ou le service Action Sociale. Il vous fera parvenir gratuitement le Fil des Loisirs 2002.

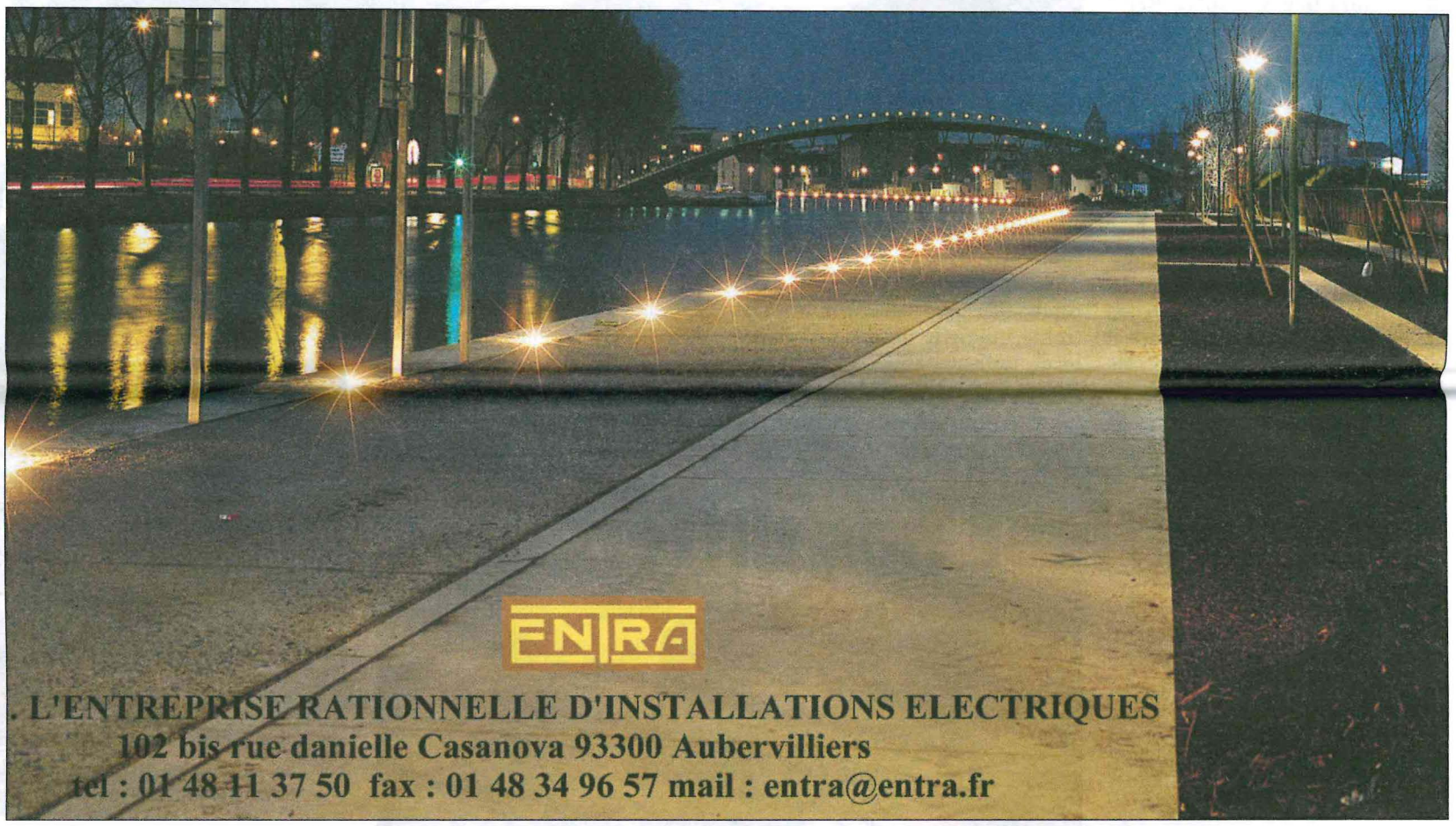
IMPÔTS

La mise en place de la baisse de 5 % de l'impôt sur le revenu nécessite des travaux complémentaires. Il s'ensuit un décalage d'au moins un mois dans le calendrier de production des avis d'imposition. Ils seront envoyés courant septembre. La date limite d'exigibilité de l'impôt est repoussée au 15 octobre.
Les avis de non-imposition pour 2002 seront envoyés courant septembre ou dans la 1re quinzaine d'octobre au plus tard. Aucun avis de non imposition ne pourra être délivré par les centres des impôts avant ce calendrier.

DEPANNAGE ET VENTE
électroménager télé-vidéo-hifi pose antenne
Main d'œuvre : 32,78 € 215 F TTC
ATES DEPANNAGE
01 48 39 91 91
DEVIS GRATUIT
121, rue Hélène Cochennec, Aubervilliers

AMBULANCES DU NORD
PARIS / PROVINCE / ÉTRANGER
7/7 JOURS 24/24 HEURES
LOCATION ET VENTE DE MATÉRIEL MÉDICAL
121, rue Hélène Cochennec, 93300 AUBERVILLIERS
☎ 01 48 11 61 32 - Fax 01 48 11 61 33
Agrément 93-TS 345

VOTRE PUB DANS AUBER MENSUEL
Pour être reconnu par tous dans votre ville !
06 08 76 54 37



Pour éviter de pénibles démarches à vos proches,
"Capital Obsèques" est fait pour vous

6 BONNES RAISONS D'Y SOUSCRIRE

1 Décharger votre entourage de démarches pénibles 2 Choisir le service funéraire souhaité pour votre départ 3 Bénéficier d'une totale sécurité financière 4 Profiter d'une fiscalité avantageuse 5 Sélectionner le contrat d'un groupe international 6 Préserver la tranquillité de vos proches.

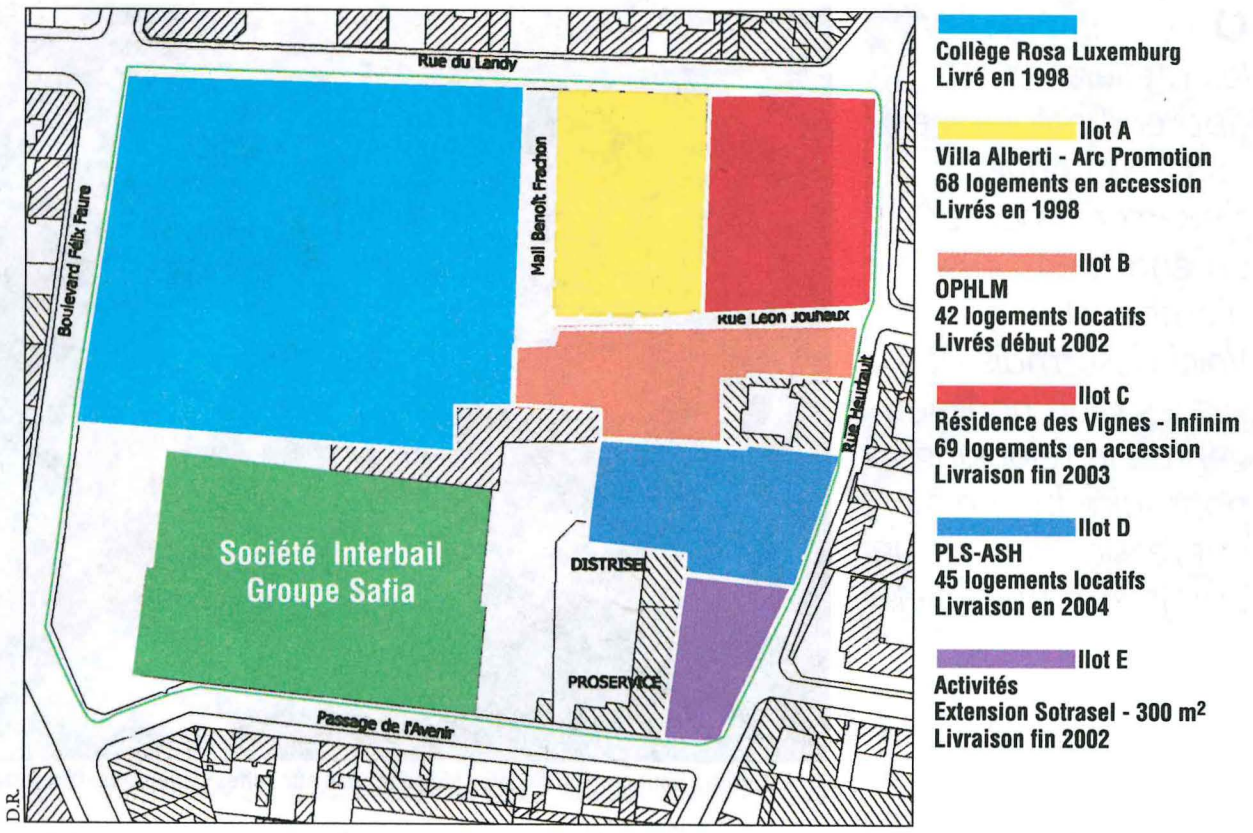
Pour une étude personnalisée de votre situation
CONTACTEZ VOTRE CONSEILLER FUNÉRAIRE.

ROC-ECLERC POMPES FUNEBRES EUROPEENNES
POMPES FUNEBRES MARBRERIE
INCINERATIONS - CONTRATS OBSEQUES
CAVEAUX - FLEURS - ARTICLES FUNERAIRES
ROC'ECLERC
19, bd Anatole France
93300 Aubervilliers
Tél. 01 48 34 87 73

IMMOBILIER ● *Construction d'une nouvelle résidence dans la ZAC Heurtault*

Les Vignes près du canal

***A** deux pas du collège Rosa Luxemburg et de la résidence Alberti, un nouveau chantier vient de démarrer. Le promoteur Infinim lance la construction d'un immeuble de 69 logements en accession.*



D.R.

Première étape : les travaux de démolition. Exit l'ancienne boutique de quartier située au 1 rue du Landy. Fin de parcours aussi pour le bazar marocain et les quelques anciens bâtiments industriels en arrière de parcelle. A l'angle de la rue Heurtault et de la rue du Landy, les pelleteuses ont commencé leur œuvre. Sur l'îlot, ne resteront debout que le café Le Pacific et une maison ornée d'une tête de Bacchus, le dieu romain du vin. En référence à cette sculpture, l'immeuble qui va être construit sur le terrain mis à nu s'appellera la résidence Les Vignes.

Résidence de standing, avec parking en sous-sol et en rez-de-chaussée, elle prendra la forme d'un bâtiment divisé en trois halls. Les appartements iront du 2 pièces de 38 m² au 5 pièces de 99 m². Prix moyen du m² : 1 921 euros (12 600 F) hors parking. Dans son offre commerciale, le promoteur met en avant deux atouts : la sécurité et le confort. Côté sécurité, les halls d'entrée, munis de digicodes et d'interphones, seront, en plus, placés sous le contrôle de caméras de surveillance directement reliées à la loge du gardien. Les logements bénéficieront de portes blindées dernière génération. Côté confort : les sols des appartements seront livrés intégralement parquetés et carrelés. Les balcons et les terrasses donneront sur l'espace vert privatif de la résidence.

30 % des logements sont d'ores et déjà réservés

Les ventes ont commencé il y a peu. 30 % des logements sont d'ores et déjà réservés. Les nouveaux propriétaires pourront emménager au premier trimestre 2004. Parmi eux, l'Office des préretraités et des retraités qui s'installera en rez-de-chaussée, à l'angle de la rue Léon Jouhaux et de la rue Heurtault.

Cette opération s'inscrit dans le périmètre de la ZAC Heurtault-Landy. Lancée en 1989, le projet visait à éradiquer un ensemble d'immeubles insalubres et de locaux industriels désaffectés pour y construire un nouveau morceau de ville. C'est la société d'économie mixte Sodedat 93 qui a été chargée par la Ville d'aménager le secteur. Première réalisation : le collège Rosa Luxemburg qui ouvre ses portes à la rentrée 98. Suit, dans la foulée, l'inauguration de la Villa Alberti : 68 logements en accession réalisés par le promoteur Arc promotion. La rue Léon Jouhaux et le mail Benoît Frachon sont aménagés à la fin de cette même année. La rue du Landy est rénovée. En 2000, l'OPHLM lance la construction d'un immeuble de 42 logements sociaux au 35 Heurtault. Il sera livré début 2002.

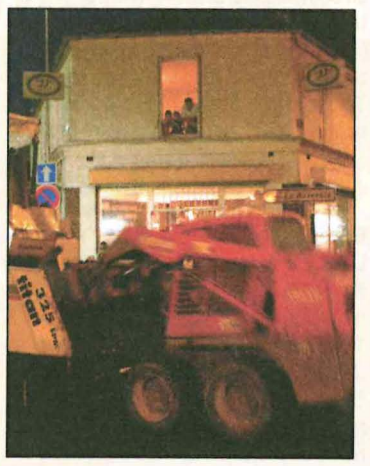
La ZAC sera définitivement achevée en 2004, après l'inauguration d'un nouvel immeuble de 45 logements en locatif conventionné privé au 31 Heurtault et le redéploiement du site d'activités de la société Sotracel. Les derniers travaux concerneront la rue Heurtault qui sera rénovée de la rue du Moutier au passage de l'Avenir.

Frédéric Medeiros

● BULLE DE VENTE
185, av. Victor Hugo, face au Mac Donald.
Ouvert les lundi, jeudi et vendredi de 14 h 30 à 19 h.
Le samedi et le dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h 30 à 19 h.
Tél. : 01.48.33.12.12

Travaux

Dernier mois de chantier pour Félix Faure

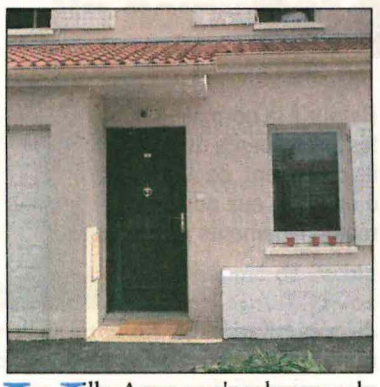


Début août, le bitume du boulevard Félix Faure, entre Paris et l'avenue Victor Hugo, a été entièrement refait. Cette opération s'est déroulée de nuit pour éviter de neutraliser un axe très passant en journée. Un choix justifié aussi par la volonté de ne pas pénaliser l'activité commerciale des nombreuses entreprises implantées dans le secteur (Lapeyre, Plateforme du bâtiment, etc.). Consignes avaient été données de limiter au maximum les nuisances sonores afin de ne pas trop gêner les riverains.

Le 9 août, les deux sens de circulation ont été rouverts de façon définitive. La pose de l'enrobé marque la fin des gros travaux sur la voie. Septembre sera consacré à la pose de mobilier urbain.

Le chantier de réfection du boulevard Félix Faure aura duré six mois. Piloté par le Conseil général *et la DDE, d'un coût de 1,2 million d'euros, il aura permis de* refaire à neuf cet axe important de la ville. Avec la création d'une centaine de places de stationnement sur ses bas-côtés, la pose d'un éclairage public plus performant et le remodelage complet des trottoirs pour les rendre plus agréables et plus fonctionnels. **F. M.**

Aragon pend sa crémaillère



Villa Aragon, c'est le nom de la résidence que vient de construire Arc Promotion rue des Cités et rue des Ecoles. Commencé en septembre 2001, le chantier est en cours d'achèvement. L'inauguration de la villa aura lieu le vendredi 27 septembre en présence de Jack Ralite, sénateur-maire, et de François-Xavier Boutard, directeur des études du groupe Arc Promotion. Cette opération immobilière privée est la plus importante réalisée ces derniers mois sur la ville. Le nouvel îlot s'étend sur une parcelle de 8 600 m². Il est constitué d'un immeuble R+3 de cinquante trois logements qui longe la rue des Ecoles et de vingt maisons de ville avec jardinet qui donne sur la rue des Cités. Le tout prend la forme d'un véritable lotissement traversé par une voie de circulation privée. Les maisons sont finies et les premiers propriétaires ont emménagé cet été. Le collectif sera terminé en janvier. Aux prix de 160 071 euros (1,05 million de francs) à 205 806 euros (1,35 million de francs) les maisons de quatre et cinq pièces avec garage ; et de 1 967 euros (12 900 francs) le m² pour les appartements, la commercialisation de l'opération s'est déroulée en un temps record. Les acheteurs sont albertivillariens pour la plupart.

Beaucoup habitaient déjà dans le quartier. Le profil type : d'anciens locataires de 35/55 ans désireux d'accéder à la propriété. La construction de la résidence a visiblement répondu à une demande. Pour le quartier, cet afflux de propriétaires résidents ne devrait avoir que des avantages. Arc Promotion n'en est pas à son coup d'essai sur Aubervilliers. Il a déjà à son actif la villa Alberti, un ensemble d'immeubles de qualité construit en 1998 à côté du collège Rosa Luxemburg, et espère réaliser d'autres opérations dans les années qui viennent.

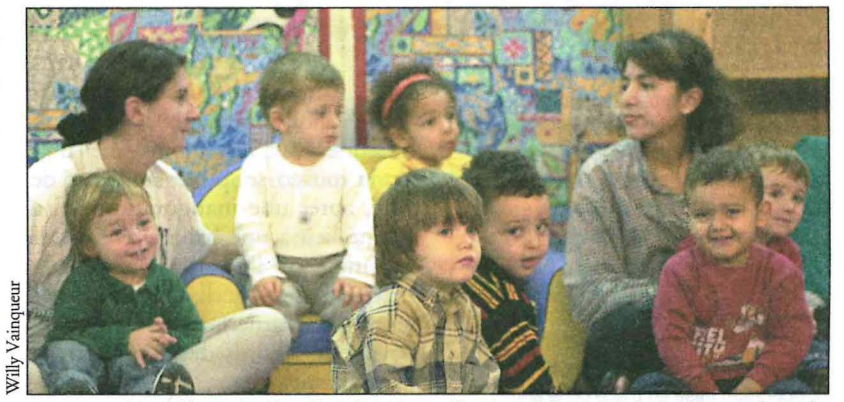
F. M.

PETITE ENFANCE ● *Du nouveau pour les bébés*

La crèche Lécuyer en travaux

Fermée depuis l'été, la crèche familiale de la rue Lécuyer est en pleine restructuration. Des travaux de mise en conformité, de sécurisation, de création de salles d'activités et de locaux pour le personnel ont débuté le 26 août.

Prévus sur six semaines, ce chantier d'envergure devrait s'achever vers la mi-octobre pour une ouverture au public estimée au début du mois de novembre. Il faudra en effet compter au moins deux semaines pour permettre l'installation du mobilier, un grand nettoyage et le passage de la commission départementale de sécurité. « On réorganise complètement l'espace, explique Michel Bosdovesy, directeur du service municipal de l'architecture, on va basculer l'entrée de la crèche sur la rue Lécuyer, du coup tout bascule : le bureau de la direction, les vestiaires, etc. On en profite pour mettre les lieux en conformité avec le règlement sanitaire préconisé par les services vétérinaires et répondre aux mises aux normes définies par les différents décrets et arrêtés ministériels de septembre 1997. » Avec la création d'un vestiaire pour le personnel et d'une salle d'activités spacieuse et fonctionnelle pour les bébés, la crèche Lécuyer pourra accueillir dès le mois de novembre son jeune public dans de meilleures conditions.


Willy Vainqueur

Le montant de cette opération s'élève à 103 000 euros dont 40 % va être subventionné par la Caisse d'allocations familiales. C'est la confirmation de l'attribution de cette aide financière qui retarde le chantier, initialement prévu pour le début du mois d'août. Le coût des travaux étant conséquent et le changement de gouvernement ayant déjà été marqué par de nets reculs de l'Etat en matière d'aides aux communes, la municipalité a jugé plus raisonnable d'avoir un engagement écrit de l'un de ses plus précieux partenaires avant de lancer le chantier. *Aubermensuel* ne manquera pas de rendre compte de l'avancement des travaux et de la réouverture de la crèche. En attendant, les familles concernées peuvent se tenir informées en appelant le service de la petite enfance.

Maria Domingues

● SERVICE PETITE ENFANCE
7 bis, rue Achille Domart.
Tél. : 01.48.39.53.09

Vite dit

● FORMATION
Jeunes handicapés
Vous avez entre 16 et 26 ans et vous habitez en Seine-Saint-Denis. Vous avez un problème de santé à prendre en compte pour certains métiers.
Un contrat en alternance vous intéresse (apprentissage, qualification, adaptation, orientation). L'association de promotion Travail et Handicap (APTI) vous accompagnera gratuitement dans votre projet.
> Contact : Françoise Trottier et Juliette Potier au 01.48.10.96.30.

Bénéficiaires du RMI et de l'API
Le centre de formation AMANA propose dès le 1er octobre deux stages gratuits et non rémunérés :
1 - « Dynamique de mobilisation pour une insertion professionnelle ».
Ce stage de 17 semaines propose différents modules : français-calcul, élaboration d'un projet professionnel, droit du travail, gestion de sa santé, 15 jours en entreprise.
2 - « Action préparatoire à l'entreprise »
Ce stage de 18 semaines propose différents modules : français-calcul, validation du projet professionnel, initiation à l'informatique, développement des compétences, 1 mois en entreprise.
> Informations et inscriptions
Amana
62, av. de la République.
Tél. : 01.48.34.18.69
Fax : 01.48.33.15.24
amana93@wanadoo.fr
site : www.amana.asso.fr

● RECRUTEMENT
La Police nationale recrute adjoint de sécurtié, gardien de la paix, lieutenant de police. Etre âgé de 17 à 30 ans.
> N° Vert : 0800 047 048

● SOLIDARITÉ
Horizon Cancer
Cette association reconnue de bienfaisances, a été créée en 1986 et a pour but de venir en aide aux personnes *touchées par le cancer et leur famille.*
Elle apporte une aide dans tous les domaines, à l'exception de ceux purement médicaux : aide morale, aide administrative (prise en charge et relations avec les banques, les administrations, les collectivités locales, EDF, etc.), aide juridique, aide financière (prise en charge des frais de loyer, d'électricité, de chauffage, etc.).
En liaison étroite avec les assistants sociaux, l'association examine chaque dossier avec humanité et diligence.
L'association recherche des bénévoles.
> Horizon Cancer
80-82, rue Henri Barbusse,
93370 Montfermeil
Tél. : 01.43.32.79.77
Du lundi au vendredi de 14 h à 18 h.

Journée nationale des associations d'aveugles et de malvoyants
Dimanche 6 octobre
Les associations ont un rôle important de soutien et d'accompagnement des personnes aveugles ou malvoyants et leurs familles. Tout le week-end, elles se mobiliseront pour faire connaître leur action et solliciter la générosité du public.

1 euro = 1 stylo
L'association Un regard, un enfant aide à scolariser des enfants défavorisés en France et dans le monde en offrant notamment des fournitures scolaires.
L'opération mise en place cette année consiste à vendre au moins 100 000 stylos à 1 euro pièce par téléphone au
> 082 082 10 19 et sur Internet au www.unregardunenfant.org

● JOURNÉE DU PATRIMOINE
Dimanche 22 septembre, la société d'Histoire d'Aubervilliers vous invite à la découverte d'une maison de culture légumière du milieu du XIXe siècle avec son four à betteraves, son écurie, ses dépendances ainsi que l'habitation principale des cultivateurs.
Portes ouvertes de 14 h 30 et 18 h 30.
> Ferme Mazier
70, rue Heurtault.
Tél. : 01.49.37.15.43

INSERTION ● *Un atelier de relooking pour les demandeurs d'emploi*

Image et confiance en soi

On connaissait les ateliers pour apprendre à rédiger un CV ou pour s'exercer à passer un entretien d'embauche. Voici désormais des stages d'un nouveau genre : le relooking, pour faire bonne impression devant un employeur potentiel.

Willy Vainqueur

55 % de notre communication avec autrui repose sur l'effet visuel. D'où l'importance de savoir se mettre en valeur.

Dans les locaux du Plie (Plan local pour l'insertion et l'emploi), ce jour-là on discute chiffons ! Sur une table, une cinquantaine d'échantillons de tissus de toutes les couleurs, du maquillage et différents accessoires. Assises sagement, Suzette, Mimi, Soussaba et Chantal écoutent les conseils de Christine Gueye, relookeuse professionnelle. « Attention les filles, il ne s'agit pas de se déguiser mais de trouver ce qui vous mettra le plus en valeur. »

Krys a de l'énergie à revendre, elle sait comment « booster » son petit monde pour l'aider à se désinhiber. Depuis quelques années, cette ancienne maquilleuse de cinéma et de mode met son savoir-faire au service des missions locales et des structures d'insertion du département. A Aubervilliers, cet atelier est une première. « Si l'expérience est probante, nous la renouvellerons à la rentrée », précise Annick Cazaubon, chargée de projet au Plie.

Aspect physique et soutien psychologique

Depuis deux, trois ans, les relookeurs ont investi le terrain social. Et pourquoi pas ? Depuis longtemps déjà, artistes en vogue et leaders d'opinion ont recours à des conseillers en image. On peut le regretter mais c'est un fait, nous vivons de plus en plus dans une société de l'apparence. Dès lors, un look inadapté peut s'avérer très handicapant. Surtout quand on cherche du travail.

Pour un employeur potentiel, la première impression est souvent décisive. Et selon une étude récente, 55 % de notre communication avec autrui repose sur l'effet visuel. D'où l'importance de savoir se mettre en valeur. « Quand on vient du 93, on fait souvent face à des a priori, explique Krys. C'est particulièrement vrai pour les jeunes, victimes de l'image repoussoir des cités. Une présentation impeccable, des vêtements sobres mais stylés, et déjà le regard de l'interlocuteur change. »

Séance de maquillage, conseils en hygiène, essai de vêtements, de perruques pour voir ce que pourrait donner une nouvelle coupe, on recherche l'harmonie des coloris, la tenue adéquate, soignée mais pas guindée. Kris prend en photo ses stagiaires pour qu'elles jugent de l'avant et de l'après. Et c'est souvent spectaculaire ! Chantal et Suzette, qui travaillent en CES aux Restos du cœur, s'inquiètent : « On n'aura jamais les moyens de se relooker comme ça ! » « Mais si ! », assure Kris qui leur donne une liste de bonnes adresses : écoles de coiffure pour une coupe pas chère mais de qualité, boutiques de vêtements pour des tailleurs dégriffés à des prix imbattables. Kris est formelle : « Même si mes conseils ne sont pas toujours mis en pratique après, les participants restent sur une impression de bien-être et ils font plus attention. »

Aspect physique et soutien psychologique, l'objectif, c'est aussi de redonner confiance à des gens qui doutent. Pour mieux s'accepter alors que l'on traverse une période difficile où l'on a souvent tendance à se dénigrer.

Frédéric Medeiros

LANDY ● *Réouverture de la maison de jeunes Rosa Luxemburg*

Les activités redémarrent

Fermée de longs mois pour cause de travaux lourds (réfection totale et nouveaux cloisonnements), la Maison de jeunes Rosa Luxemburg, rue Albinet, a rouvert ses portes au début de l'été, après une inauguration qui a donné lieu à une belle fête, samedi 29 juin*, où l'on a pu admirer la fresque (signée Sheck, un jeune « grafeur » du quartier), qui décore dorénavant les abords de la MJ sous la barre Albinet.

L'Office municipal de la jeunesse (Omja) a pu ainsi récupérer ce lieu si important pour les activités des jeunes du Landy au moment où les vacances commençaient.

Willy Vainqueur

Retour à la normale pour les adolescents du Landy : ils disposent de nouveau d'un lieu à eux qui a profité de réaménagements nécessaires.

« Vous voulez goûter ? »

Un retour à la normale qui a été accueilli comme il se doit par les utilisateurs, jeunes et animateurs : tout le monde est ravi.

« On est contents, on ne veut pas traîner dans la rue », récite Boubacar comme une leçon bien apprise. Mamadou est plus précis : « C'est très bien, il y a plein de filles ! » Celles-ci ont tout de suite bien investi les lieux et s'affairent dans le coin cuisine autour d'un gâteau qui promet. « Vous voulez goûter ? » Un régal de chocolat. D'autres, telles Fatouma, Diouma et Mémé, discutent de leur projet humanitaire pour le Mali qui s'est transformé en voyage itinérant de La Rochelle à Thonon...

Leur animatrice, Hafida, se félicite de la réouverture : « Tant que c'était fermé, nous étions obligés d'accueillir les jeunes à La Rosa [le café de l'Omja, dans la même rue NDLR], qui est beaucoup plus petit, on ne pouvait pas faire autant d'activités. Et La Rosa va pouvoir réaccueillir les plus grands maintenant. »

Après un programme d'activités diverses et variées cet été, entre ateliers multimédia, sorties culturelles ou à la mer, mini séjours, rencontres sportives, etc., la Maison de jeunes ferme ses portes ce mois-ci, comme toutes celles d'Aubervilliers, permettant à l'équipe d'animation de souffler un peu.

Car, dès octobre, les activités redémarrent...

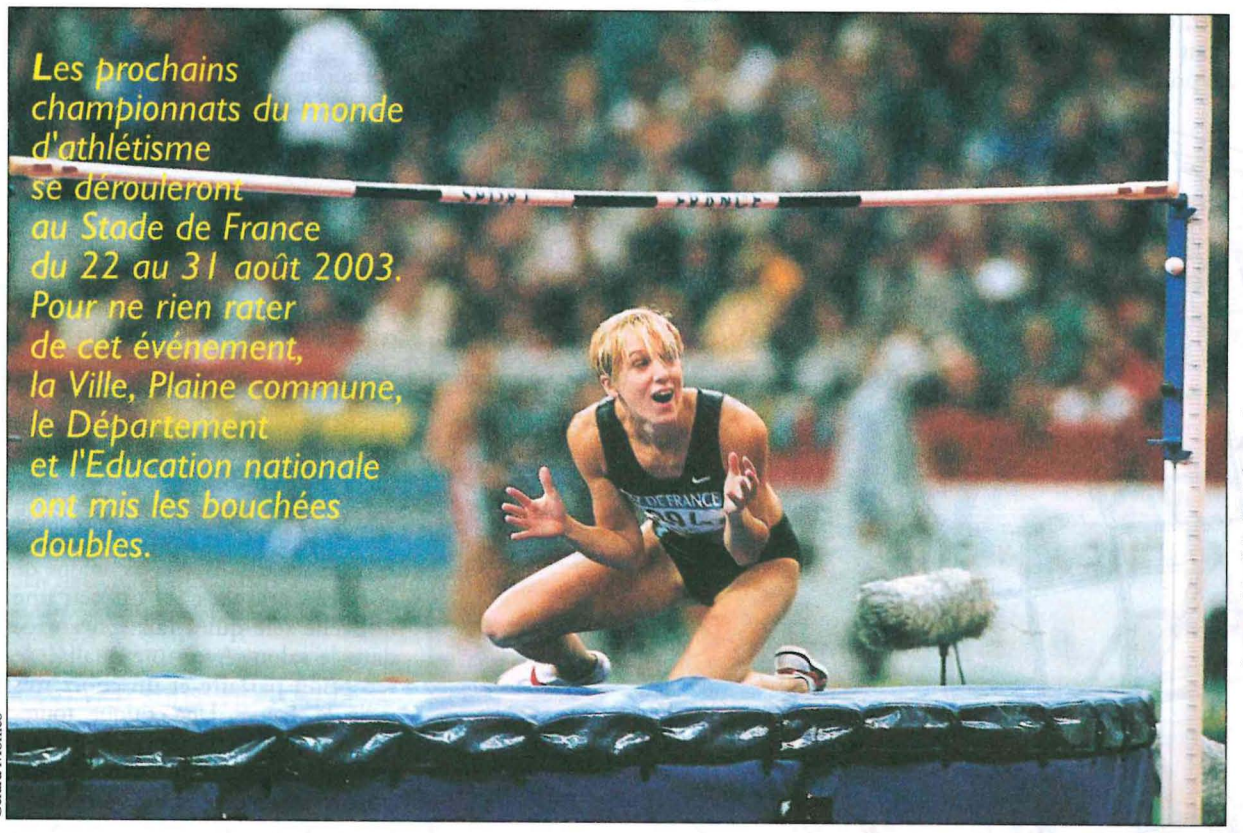
Alexis Gau

*En présence du maire Jack Ralite et de son adjoint à la jeunesse, Jacques Salvator.

● MAISON DE JEUNES ROSA LUXEMBURG
6, rue Albinet.
Tél. : 01.48.39.35.91
● OMJA
22, rue Bernard et Mazoyer.
Tél. : 01.48.33.87.80

ATHLÉTISME ● *Les championnats du monde à Saint-Denis*

Tous en piste !



Gérard Monico

Pour les élèves de Seine-Saint-Denis, 2003 sera l'année de l'athlétisme a officiellement décidé le rectorat, les cours d'EPS seront donc orientés dans ce sens. Du 12 au 27 mai, une « quinzaine de l'athlétisme » verra des rencontres inter-écoles et inter-collèges, puis les meilleures des classes s'affronteront lors de la journée départementale de l'athlétisme le 12 juin.

Côté municipal, un projet de type Eté tonus s'étalera pendant les vacances scolaires à commencer par la Toussaint, tandis qu'un livret aura été offert à tous les élèves pour qu'ils puissent noter leurs performances. Un triathlon « indoor » (course, saut et lancer) sera organisé à Noël, un relais d'endurance par équipes (intercommunal) pendant les vacances d'hiver, une fête des athlètes (compétition inter-villes) à Pâques. En juillet, le relais des berges emmènera tous les enfants jusqu'au Stade de France, le jour du meeting international d'athlétisme auquel ils assisteront. Enfin, en août, une compétition d'athlé dans les centres de loisirs permettra à de nombreux enfants de gagner des entrées pour les championnats du monde.

« A vous de jouer »

De son côté, Plaine commune met aussi des billets d'entrée en jeu, à partir de septembre et jusqu'à juillet 2003, à travers l'initiative « A vous de jouer » qui va concerner les établissements scolaires, clubs et associations, autour des thèmes de l'universalité du sport, de la rencontre entre cultures différentes. Des compétitions, des cross scolaires ou adultes, seront organisés, les « mercredis de l'athlétisme » du club olympique d'Aubervilliers vont prendre une dimension plus importante (avec notamment un chronométrage électronique pour homologuer les résultats).

«Plus vite, plus haut, plus fort », les élèves de la Seine-Saint-Denis auront plus d'une occasion d'éprouver la devise olympique.

Plaine commune mettra aussi en place pendant les championnats du monde un Forum mondial du sport sur deux sites à Saint-Denis : au parc de la Légion d'honneur se tiendra un village des institutions et associations avec animations sportives et culturelles ; devant le Stade de France un grand chapiteau accueillera des débats sur la mondialisation du sport et ses effets, ainsi que des spectacles et concerts.

Plus qu'un programme, un véritable marathon !

Alexis Gau

● **L'ÉVÉNEMENT**

Matignon annule l'Expo internationale

Image : « Seine-Saint-Denis, le magazine »

Un coup bas de la « France d'en haut », asséné depuis l'altitude d'un sommet de la Haute-Savoie... Ainsi peut-on qualifier l'annulation sans concertation réelle par Jean-Pierre Raffarin, Premier ministre, de l'Exposition internationale Images 2004, qui devait se dérouler en Seine-Saint-Denis. Prise pendant les vacances d'été sans que les élus locaux soient consultés, cette décision est un rude coup pour le département et l'image de la France, qui se déconsidère auprès des autres pays participants en les laissant au milieu du gué.

D'autant que les raisons évoquées (retard dans la préparation, manque d'intérêt international, risques financiers importants) sont très discutables : le planning de réalisation était scrupuleusement respecté, huit millions de visiteurs étaient attendus, et le gâchis de l'annulation (60 millions d'euros déjà dépensés et un plan social pour 77 salariés* à mettre en place) coûte plus que les risques supposés (50 millions d'euros) !

Dommage pour toutes les entreprises spécialisées dans les métiers de l'image et des nouvelles technologies que compte le 93, dommage aussi pour les PME (bâtiment et autres) qui devaient profiter de l'événement, pour les emplois induits...

Inutile de dire que les élus locaux, du Conseil général à la mairie d'Aubervilliers en passant par Plaine commune ne décolèrent pas. Lors d'une conférence de presse au Département, Jack Ralite a proposé qu'un colloque international sur les problèmatiques de l'image se déroule en Seine-Saint-Denis en 2003 ou 2004.

Même les élus amis du Premier ministre sont amers. L'un d'eux a demandé que l'Etat s'engage à réinvestir dans le 93 les sommes qu'il prévoyait pour l'expo.

Chiche M. Raffarin ? En attendant, la Seine-Saint-Denis-en-France-d'en-bas ne vous dit pas merci !

Alexis Gau

* Une société d'économie mixte, la Semimages, avait été créée pour monter et organiser l'exposition.

Carnet

Un nouveau commissaire

Guillaume Cardi, 30 ans, est commissaire d'Aubervilliers depuis le 1er septembre. Diplômé de l'école de Saint Cyr, ce père de famille, originaire de la région parisienne, était en poste à Saint-Denis où il occupait les fonctions de commissaire-adjoint du district. Guillaume Cardi succède ainsi à Maurice Signolet, promu commissaire principal et appelé à d'autres fonctions au ministère de l'Intérieur.

Disparitions

Marcel Guillaume, médecin généraliste depuis 35 ans, est décédé le 15 août dernier à l'âge de 68 ans. Le docteur Guillaume a ouvert son cabinet en 1967, au 117 rue du Pont Blanc, et n'a arrêté son activité que le 13 mai dernier à la découverte de la maladie qui devait l'emporter. A son épouse, à sa fille, *Aubermensuel* présente ses sincères condoléances.

Maurice Delarue, commerçant non sédentaire retraité, est décédé le 19 juillet, à l'âge de 74 ans, des suites d'une maladie. On lui devait l'un des plus anciens étals de fromages des marchés de la ville. Il a été inhumé le 24 juillet dans sa ville natale de Deuil La Barre, Ce fin connaisseur de fromages, lui-même fils d'affineurs de Brie, a su transmettre son amour du métier à sa fille Yveline qui perpétue ainsi l'œuvre de ses parents. *Aubermensuel* avait eu l'occasion de les rencontrer et d'évoquer ce savoir faire familial dans ses colonnes à l'occasion des 50 ans du marché du Montfort. A son épouse et à ses deux filles, *Aubermensuel* adresse ses sincères condoléances.

Maurice Jourdan est décédé cet été. Il était une figure reconnue des Quatre-Chemins, notamment à travers la boutique du quartier dont il fut l'un des premiers bénévoles. Albertivillarien très impliqué dans la vie de son quartier et de son comité consultatif, il a beaucoup apporté aux autres pour aider à améliorer le quotidien et aussi leur redonner confiance et dignité. Il manquait depuis son retour dans le sud de la France.
Ses amis et anciens voisins, la municipalité ont tenu à lui rendre hommage.

Une nouvelle conseillère municipale

Elysabeth Eyraud succède à Stéphane Guillou, démissionnaire au sein du groupe socialiste. Cette jeune institutrice de 25 ans est issue d'une famille d'enseignants d'Aubervilliers. Dans notre ville, elle a été scolarisée à la maternelle Paul Bert, à l'école élémentaire Jean Jaurès, au collège et lycée Henri Wallon. Passionnée de lecture et de photographie, elle va assumer la vice-présidence du comité consultatif du quartier Montfort-Péri.

Le diplôme européen attribué à la Ville

La ville d'Aubervilliers a été distinguée pour ses efforts en faveur de l'idée européenne et de l'amélioration des relations entre les peuples.

Le 27 juin, Bernard Sizaire, du cabinet du maire, a, lors d'une cérémonie officielle au Palais de l'Europe à Strasbourg, reçu au nom de Jack Ralite, sénateur-maire, et du Conseil municipal le diplôme européen, première étape avant l'obtention du drapeau d'honneur, cette distinction a été attribuée cette année à 39 communes d'Europe dont deux villes françaises : Quimper et Aubervilliers.

Le prix de l'Europe a été créé en 1955. Il se compose de quatre distinctions qui sont par ordre croissant d'importance : le Diplôme européen, le Drapeau d'honneur, la Plaquette d'honneur et le Prix de l'Europe.

Bernard Sizaire, au nom de la Ville, a reçu la distinction.

D.R.

Vite dit

Quartiers

● VALLÈS-LA FRETTE
Bourse aux vêtements
Du mardi 2 octobre au lundi 14 octobre. Des habitants du quartier organisent une bourse aux vêtements avec la Caisse d'Allocations familiales, le service social municipal et le service Vie des quartiers. Le dépôt des vêtements d'hiver, en bon état (30 articles maximum par famille), aura lieu à partir du mardi 2 octobre.
> Renseignements
Boutique de quartier,
34, rue Hémet.
Tél. : 01.48.33.58.83

Une nouvelle coordonnatrice
Valérie Lallour remplace Lionel Tubeuf.

● MONTFORT-PÉRI
Une nouvelle coordonnatrice
Lucie Villedey remplace
Gabrielle Grammont.

● LANDY-MARCREUX PRESSENSÉ
Fête de quartier
Samedi 5 octobre à partir de 13 h 30
Parc Elie Lotar
Buvette, spectacles, jeux par équipes pour petits et grands.
> Renseignement et inscription pour les équipes du mardi 17 septembre au mercredi 28 septembre :
Centre Roser : 01.48.34.12.30
Bibliothèque P. Eluard : 01.48.34.87.21

● CENTRE-VILLE
Brocante
Elle aura lieu le dimanche 13 octobre en partenariat avec la Fnaca.
Marché du centre-ville
> Réservations
Société Mandon
Tél. : 01.53.57.42.60

● MALADRERIE-DUBOIS
Une nouvelle adresse pour la Poste
Le bureau de poste du Montfort va quitter le centre commercial Emile Dubois. De nouveaux locaux, plus grands et plus adaptés, sont en cours d'aménagement de l'autre côté de la rue Danielle Casanova, à l'angle de l'avenue Jean Jaurès en rez-de-chaussée des nouvelles constructions. L'ouverture est prévue dans quelques mois.

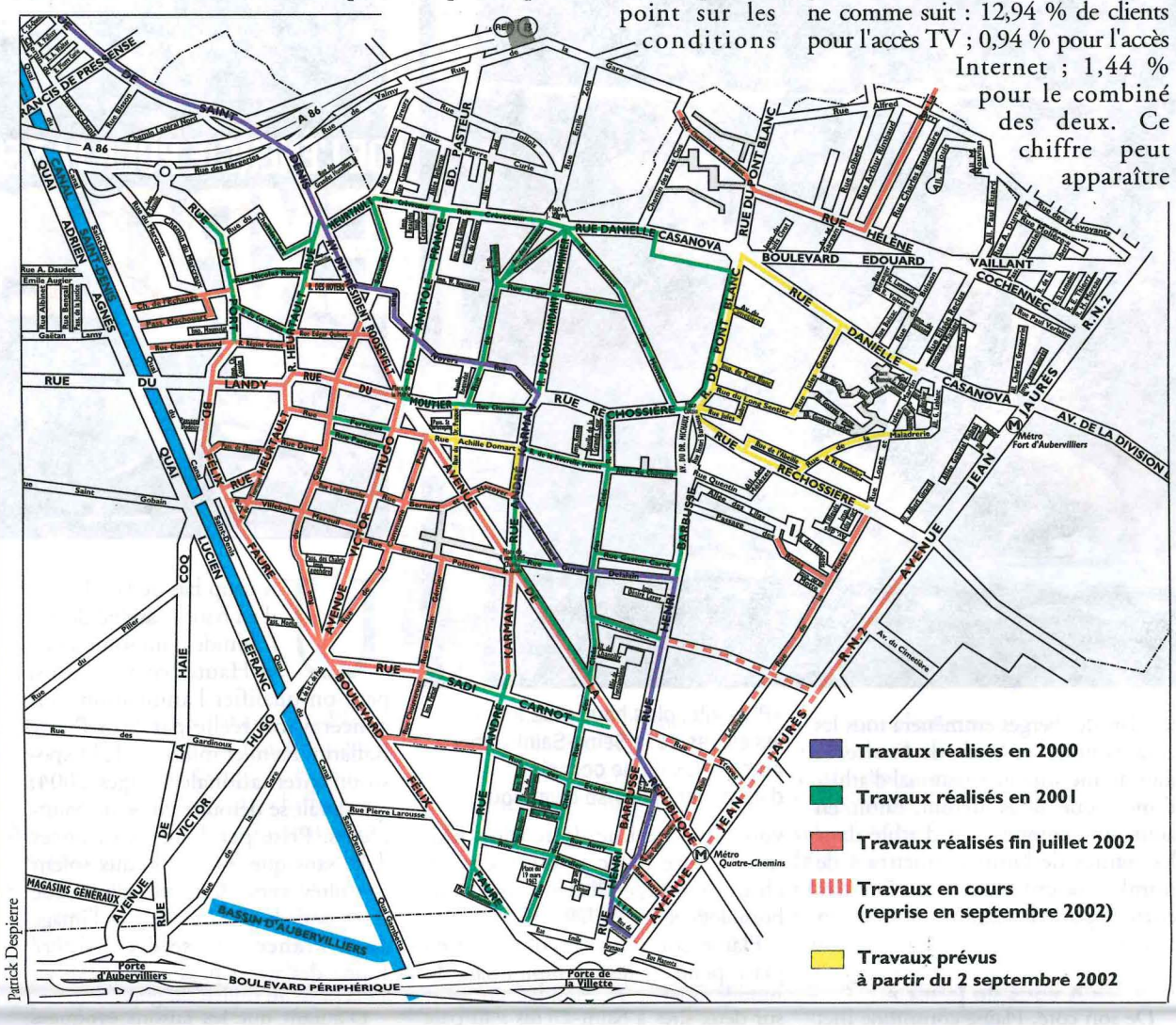
Copropriété

● CONCOURS PHOTO
« Clic Clac Copro »
ABC (Aubervilliers Bénévoles de la copropriété) organise un concours photos.
Objectif : photographiez vos copropriétés sous tous les angles et dans toutes les situations : façades, escaliers, cours, jardins..., travaux, habitants, assemblées générales, aspects insolites...
Qui peut participer ? Tous ceux qui ont un lien avec la copropriété : propriétaires, locataires, syndics...
Courant octobre 2002, les œuvres seront exposées dans une galerie et feront l'objet d'un album à paraître en fin d'année.
Un jury choisira les auteurs des 3 meilleures photos qui feront bénéficier leur copropriété de récompenses diverses dont le 1er prix sera une adhésion immeuble gratuite d'un an (assistance...) à ABC.
> Envoyer ou déposer vos photos jusqu'au 30 septembre 2002 à ABC
8, rue Firmin Gémier.
Tél. : 01.43.52.16.08
Projection au Studio du film Mille Millièmes, une comédie sur la vie d'une copropriété suivie d'un débat samedi 21 septembre, avec le réalisateur, ABC, des syndics bénévoles et professionnels et le chargé de mission copropriété, Jean-Pierre Rangot, de la Maison de l'Habitat.
Tarif réduit pour les adhérents d'ABC.

AMÉNAGEMENT ● *Plus des deux tiers de la ville sont désormais câblés*

La carte des rues équipées en 2002

Après une interruption au mois d'août, les travaux de câblage reprennent. Plus des deux tiers des rues de la ville sont désormais équipées. Ce qui ne veut pas dire que vous êtes forcément connecté. En effet, tous les immeubles de ces rues n'ont pas encore été reliés au réseau. Au printemps, Noos a fait un premier point sur les conditions d'exploitation du câble. A cette période, 8 585 prises avaient été ouvertes à la commercialisation et 1 316 foyers s'étaient abonnés. Soit un taux de pénétration de 15,32 %. Qui se décline comme suit : 12,94 % de clients pour l'accès TV ; 0,94 % pour l'accès Internet ; 1,44 % pour le combiné des deux. Ce chiffre peut apparaître modeste, reste qu'il s'agit encore de la phase de lancement.



Patrick Despierre

Au total, après la fin des travaux prévue en 2003, ce sont 29 485 prises qui auront été installées. Aubervilliers, associée à 13 voisines de Seine-Saint-Denis, fait partie de la plaque nord qui a vu le premier chantier démarrer à l'été 2000. Mais Noos, qui est le câblo-opérateur français numéro 1, s'occupe également d'équiper en simultané le sud parisien. En tout, plus d'1,5 million d'habitants sont concernés. C'est l'un des plus gros chantiers actuels en Ile-de-France. Un gigantisme qui explique peut-être le retard pris. A l'origine, il avait été prévu que les travaux s'achèvent à la fin de cette année...

Les Albertivillariens qui font l'expérience du câble se disent assez satisfaits du service. Avec la technique de la fibre optique, c'est un peu une nouvelle télé qui a fait son entrée dans le salon. Avec une qualité de réception parfaite et un choix très varié de chaînes. Une critique, toutefois : le prix des abonnements que certains jugent un peu cher. Pour ceux qui ne veulent pas franchir le pas, reste le service antenne. Sans payer plus qu'hier, soit 0,76 euro* (5 F) par mois reporté sur les charges (ce qui équivaut au coût de l'entretien des anciennes antennes hertziennes), trois nouveaux canaux sont disponibles en plus des chaînes nationales classiques.

Frédéric Medeiros

*En collectif (plus de 6 logements) : 4,57 euros (30 F) par immeuble de 2 à 5 logements ; 2,29 euros (15 F) pour un logement individuel.

● *L'ancienne usine Faiveley a vécu*

Table rase au Landy

Yves Paris

Au grand soulagement des habitants du quartier, les tractopelles sont entrées en action.

Exit l'ancienne usine Faiveley. Cette friche industrielle située quai Adrien Agnès, à l'entrée du Landy, a vécu. A la fin de l'été, les tractopelles se sont mis en action. 1 700 m² de locaux en piteux état ont été démolis. Un soulagement pour les habitants du quartier.

Spécialisée dans la fabrication de portes automatiques, l'entreprise Faiveley avait quitté les lieux au début des années 90 pour s'installer boulevard Félix Faure. Depuis, l'endroit, devenu propriété de l'AFTRP (Agence foncière de la région parisienne) filiale de la Caisse des Dépôts, était inoccupé. Du moins officiellement. Trafics, squats, la friche était devenue un lieu peu recommandable. A quelques dizaines de mètres seulement de l'école maternelle Robert Doisneau. La municipalité s'en était plaint. Autre problème, sanitaire celui-là, une prolifération de rats dans le quartier, conséquence d'une accumulation d'immondices dans l'usine désaffectée.

Dernier épisode en date, l'occupation pendant plusieurs mois du bâtiment par une cinquantaine de Roumains. Après leur expulsion en juillet, le propriétaire a décidé de démolir ce site dégradé et dangereux. Rendu nu, le terrain fait actuellement l'objet d'une étude. Un projet immobilier, avec implantation de bureaux et de locaux d'activités, est envisagé.

F. M.

ASSOCIATIONS ● *Bons et loyaux services*

Le bénévolat, une valeur cotée à la bourse

Willy Vainqueur

Vous avez quelques compétences et disponibilités, avec l'envie de les partager, bénévolement ? La bourse des volontariats peut enregistrer votre offre de service, après un entretien préalable, et la proposer à une association susceptible d'être intéressée. Cela ne peut évidemment pas correspondre à une recherche d'emploi, il s'agit exclusivement de bénévolat.

Créée au sein du service municipal de la vie associative, cette « bourse » a pour objectifs, à la fois d'offrir une aide aux associations dans leurs recherches de bénévoles, et d'orienter les habitants intéressés par des activités volontaires (dans les domaines sportif, culturel, technique, social, santé, etc.) vers le monde associatif, en recensant simplement les besoins et temps disponibles des uns et des autres. Illustration concrète de cette démarche : la bourse des volontariats est elle-même gérée par des volontaires bénévoles : Christine Dumazet, Jeanine Vannier et Micheline Grignon.

A. G.

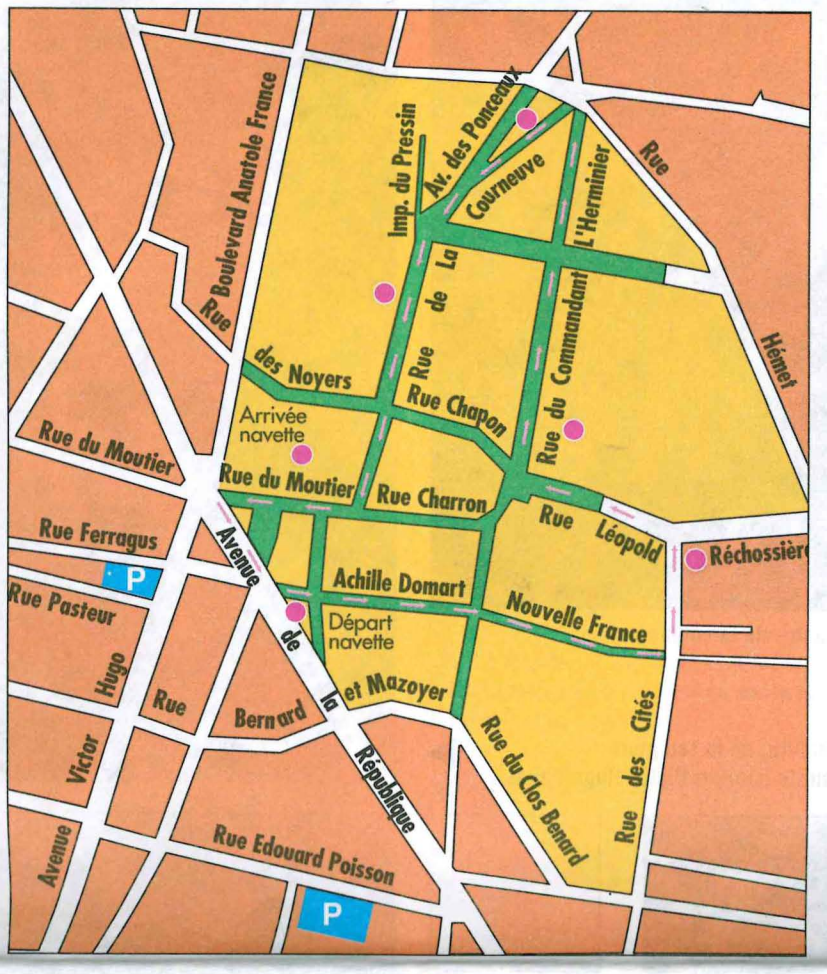
P. S. : En septembre, des associations locales cherchent des personnes compétentes et disponibles pour :
- accueil
- petit secrétariat
- aide aux devoirs
- saisie informatique
- comptabilité
- cours d'alphabétisation
- encadrement de sorties
- animation de jeux pour enfants et adultes
- lectures
- distributions diverses (alimentation, vêtements...)
- palettisation manutention de stocks
- secourisme
- traduction et interprétariat (Arabe, Tamoul, Bambara, Soninké, etc.)

● BOUTIQUE DES ASSOCIATIONS
Bourse des volontariats et des bénévolats
7, rue du docteur Pesqué.
Tél. : 01.48.39.51.03

ENVIRONNEMENT ● *22 septembre : une journée sans voiture*

Un dimanche à l'air libre...

Plus de trois Européens sur quatre se sont déclarés satisfaits de la journée « En ville sans ma voiture ». En s'associant à cette initiative, le 22 septembre, Aubervilliers réaffirme sa volonté de reconquérir l'espace urbain au profit des piétons et d'une meilleure qualité de vie.



Périmètre fermé à la circulation
Rues interdites à la circulation
P Parking voitures

Faire taire le bruit des Klaxons et des moteurs, rendre l'air plus respirable, la circulation plus fluide et les rues plus sûres... bref, rendre la ville plus douce et plus belle à vivre l'espace de quelques heures... Ce credo, désormais de nombreuses villes européennes y adhérent. L'année dernière près de 70 millions d'habitants de la planète l'ont partagé.

Pour sa part, Aubervilliers s'est portée candidate à cette journée atypique qui aura pour effet de mettre un quartier d'Aubervilliers (voir plan ci-dessus) entre parenthèse puisqu'il sera interdit à la circulation de 7 h à 19 h.

Cette année, le secteur concerné se déplace. Après le centre-ville en 2000, c'est le quartier délimité au nord par la rue Crèvecœur, à l'est par le boulevard Anatole France, au sud par l'avenue de la République et les rues Bernard et Mazoyer et Clos Benard et à l'ouest par les rues Hémet et des Cités qui sera mis « au vert ». Afin de limiter les contraintes faites aux automobilistes, des parkings-relais seront accessibles gratuitement en périphérie de ce périmètre réservé : le parking de la piscine et le parking souterrain situé sous le marché du centre-ville.

D'autre part, un dispositif de pistes et d'itinéraires cyclables viendra s'ajouter à cette disposition. Une piste cyclable sera ainsi matérialisée de la place Cottin au parc de La Courneuve en passant par la rue du Pont Blanc. Un itinéraire cyclable sera identifiable par un fléchage partant de la Porte de la Villette, longeant les berges du canal, reliant la piste précédente en empruntant les rues des Bergeries, Valmy, de la Gare à La Courneuve et du Petit Chemin du Pont Blanc (environ 3 ha sur berges).

De nombreux partenaires s'associent à cette initiative

Dans l'espace interdit à la circulation, des associations liées aux activités cyclistes et aux activités pédestres ou rollers seront invitées à participer à l'animation de la journée. Des kits pédagogiques fournis par le ministère de l'Environnement seront distribués dans les écoles primaires aux instituteurs intéressés par l'opération afin de sensibiliser les plus jeunes. Les centres de loisirs primaires seront également invités à participer à la manifestation.

Autre partenaire du projet, EDF-GDF présentera des modèles de véhicules « propres », c'est-à-dire électriques et au gaz. Enfin, des mesures permettant de mesurer et de quantifier l'impact de la journée sur la qualité de l'air seront prises par Airparif et l'Ademe. En amont et toute la journée, les techniciens du service municipal d'hygiène et de santé effectueront des mesures sonométriques.

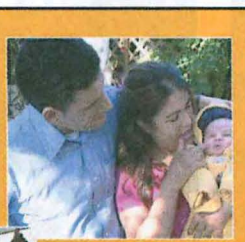
En ville sans ma voiture, c'était le défi relevé par Aubervilliers en 2000, annulé en 2001 à la suite des attentats du 11 septembre et réitéré cette année pour le bien-être d'une population qui s'était montrée majoritairement favorable à cette initiative.

Qu'un jour dans l'année soit insuffisant pour changer durablement le visage d'une ville, c'est une évidence. Mais, si cette journée permet d'instaurer le débat, de tester de nouveaux modes de transport et de prendre la mesure de ce que l'on pourrait diminuer en terme de pollutions diverses, l'objectif sera atteint.

Maria Domingues

Albertivi

A partir du 15 septembre, retrouvez votre magazine vidéo d'informations locales : les sports, les musiques, les entreprises, le théâtre, les associations, les activités municipales, les événements, les gens, tout ce qui fait l'actualité albertivillarienne en 24 images par seconde.



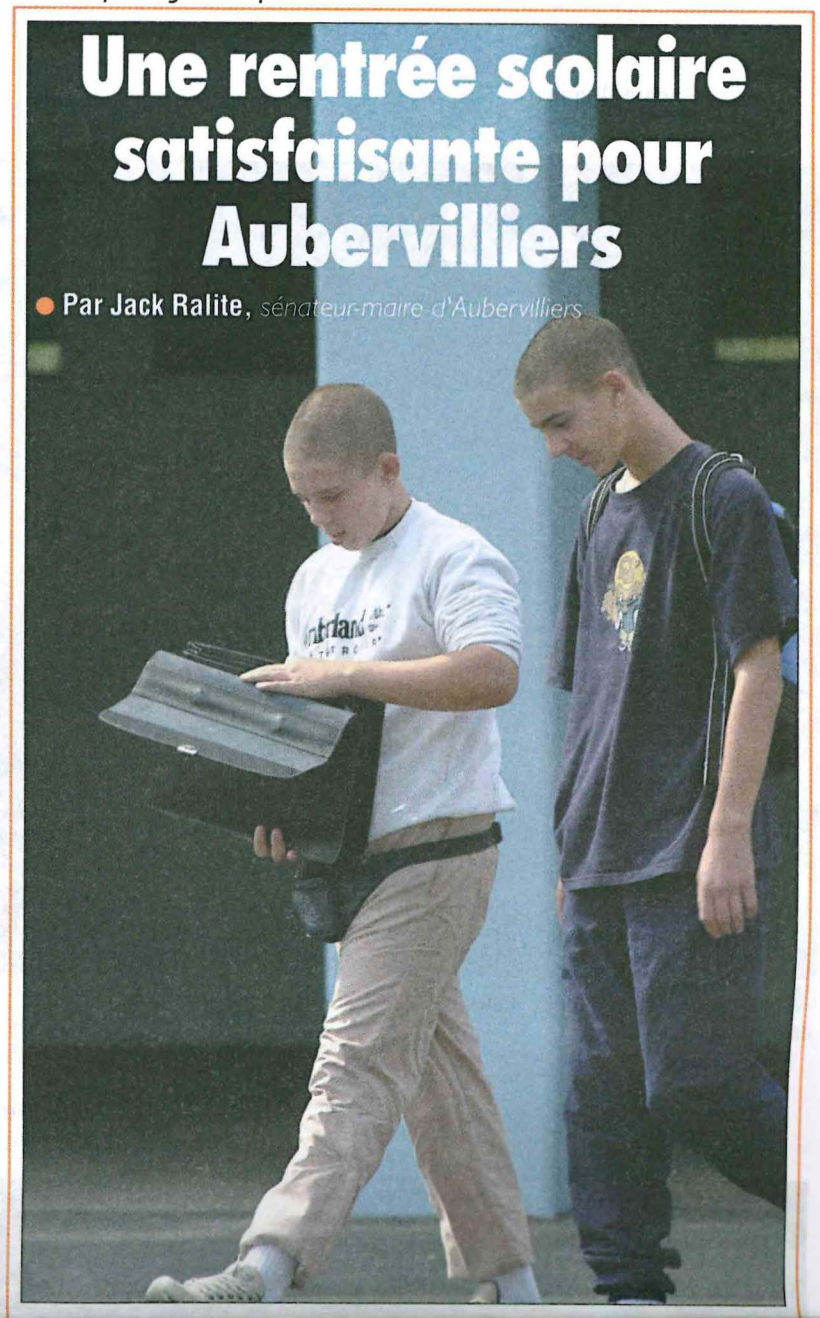
A voir : à l'espace Renaudie et au Studio lors des séances de cinéma, à l'Hôtel de Ville, dans les établissements scolaires, au bâtiment administratif, au service des Archives, à la boutique des associations. Vous pouvez également emprunter une cassette VHS dans les bibliothèques municipales, à la boutique des associations ainsi que dans toutes les boutiques de quartier.

Pour nous contacter
01.48.39.51.93 - 01.48.39.52.44
albertivi@mairie-aubervilliers.fr

Ce que j'en pense

Une rentrée scolaire satisfaisante pour Aubervilliers

● **Par Jack Ralite,** *sénateur-maire d'Aubervilliers*



En ce mois de septembre dans notre ville, quelque 13 500 élèves ont repris le chemin de l'école en maternelle, élémentaire et secondaire (collèges et lycées). Certains d'entre eux, avec leurs enseignants, vont bénéficier d'un environnement plus agréable grâce aux travaux réalisés cet été. Je pense, pour ne citer que les plus significatifs, à la première tranche de mise en peinture du groupe scolaire Quinet-Mathiez, au remplacement de la chaufferie à l'école Jean-Jacques Rousseau, à l'achèvement de la mise en sécurité du groupe Vallès, au cloisonnement du dortoir et du réfectoire à l'école Louise Michel, ainsi qu'à la modernisation de plusieurs installations téléphoniques et à la mise en conformité des offices de restauration, c'est près de 1,3 million d'euros qui a été voté par le conseil municipal pour la rénovation de notre patrimoine scolaire.

De même, le conseil municipal a débloqué en urgence une somme de 1 million d'euros pour la construction d'une nouvelle école dont les travaux ont débuté rue Paul Doumer. Il s'agit de répondre à un accroissement des effectifs en maternelle et d'assurer ainsi la scolarisation de tous les enfants de 3 ans dans notre ville. Dans le secondaire, sous la responsabilité du conseil régional, je me félicite de la fin de la rénovation du lycée Jean-Pierre Timbaud et de la poursuite de celle du lycée Le Corbusier dont un premier bâtiment, entièrement reconstruit, va accueillir les élèves dès cette rentrée.

Au delà des locaux, la poursuite du plan de rattrapage pour le 93 *conquis de haute lutte par les enseignants, les parents d'élèves et les élus* ainsi que la mobilisation des équipes locales a permis de limiter des fermetures de classes et de maintenir sur notre ville une moyenne globale de 23 élèves par classe. La municipalité a pour sa part augmenté le crédit fournitures scolaires en maternelle, en primaire auquel s'ajoute la gratuité des livres décidée par le Conseil régional étendue cette année à tous les élèves de 1re, le Conseil général continue, lui, de doter tous les élèves de 6e d'une calculette.

La réunion de préparation de la rentrée de mon adjoint à l'enseignement, Pascal Beaudet, avec les inspecteurs de circonscription, messieurs Mittet et Bony, ont permis de confirmer l'initiation aux langues étrangères pour tous les élèves de CM2, le renforcement du nombre d'enseignants spécialisés pour les élèves en difficulté et les primo-arrivants ainsi que la poursuite du partenariat pour les activités sportives et culturelles.

Pour ma part, j'ai rencontré l'inspecteur d'académie, monsieur Ringard, dont on peut se réjouir qu'il ait choisi Aubervilliers pour sa conférence de rentrée au groupe scolaire Jaurès-Guesde à propos d'une expérience pédagogique innovante. En classe préparatoire, les enfants apprendront à lire par groupe de 12 élèves maximum. Quand on sait que l'apprentissage de la lecture en CP est déterminant pour le parcours scolaire des enfants, une telle initiative est tout à fait intéressante.

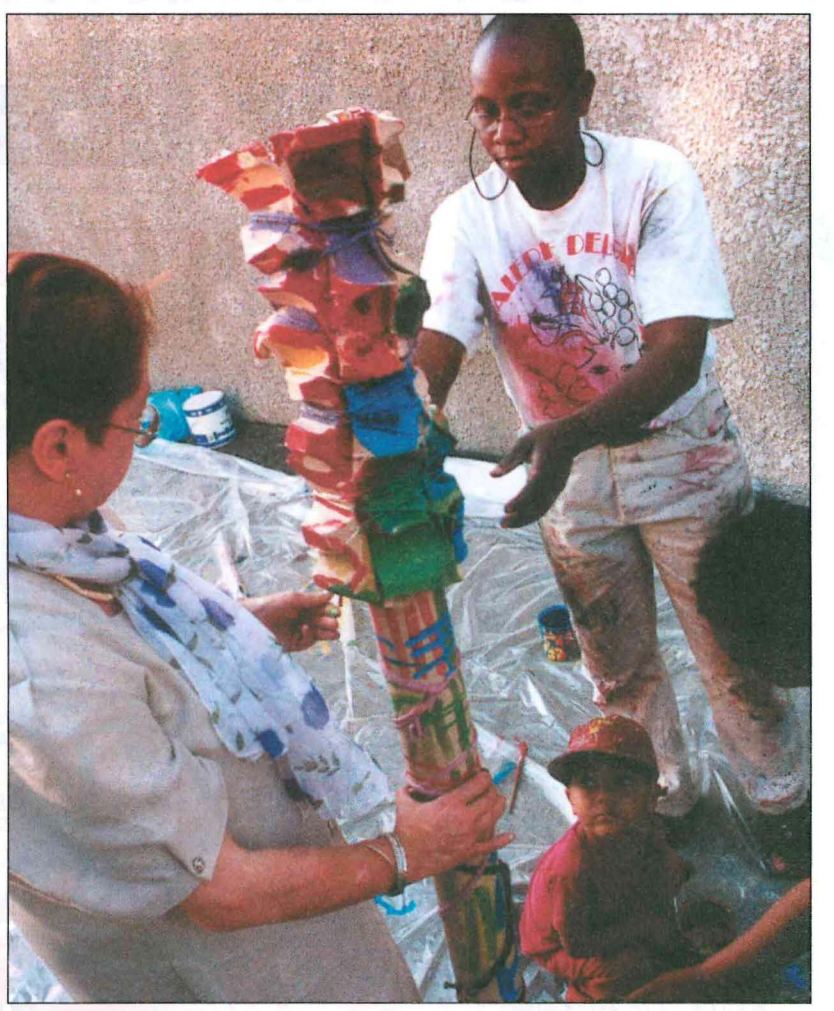
Disons-le, c'est une rentrée plutôt satisfaisante pour Aubervilliers, les moyens supplémentaires dégagés pour le département concourent à améliorer la réussite scolaire de nos jeunes, nous devons tous, enseignants, parents, élus rester vigilants.

Il y a le ciel, le s

Photos : Rachid Dehag

Willy Vainqueur

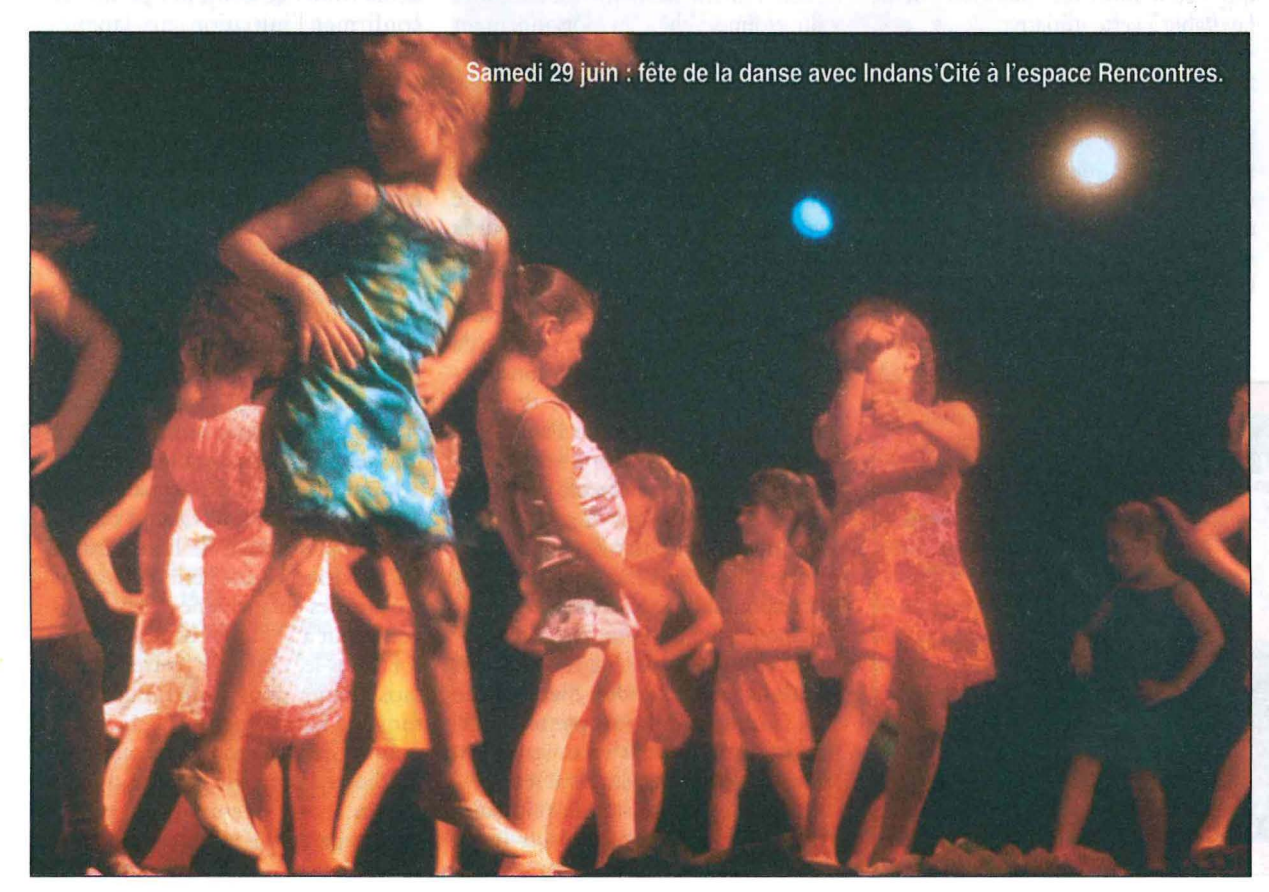
▲ Fête du 14 Juillet : défilé musical avec, en tête de cortège, les marionnettes géantes de la compagnie des Grandes Personnes.



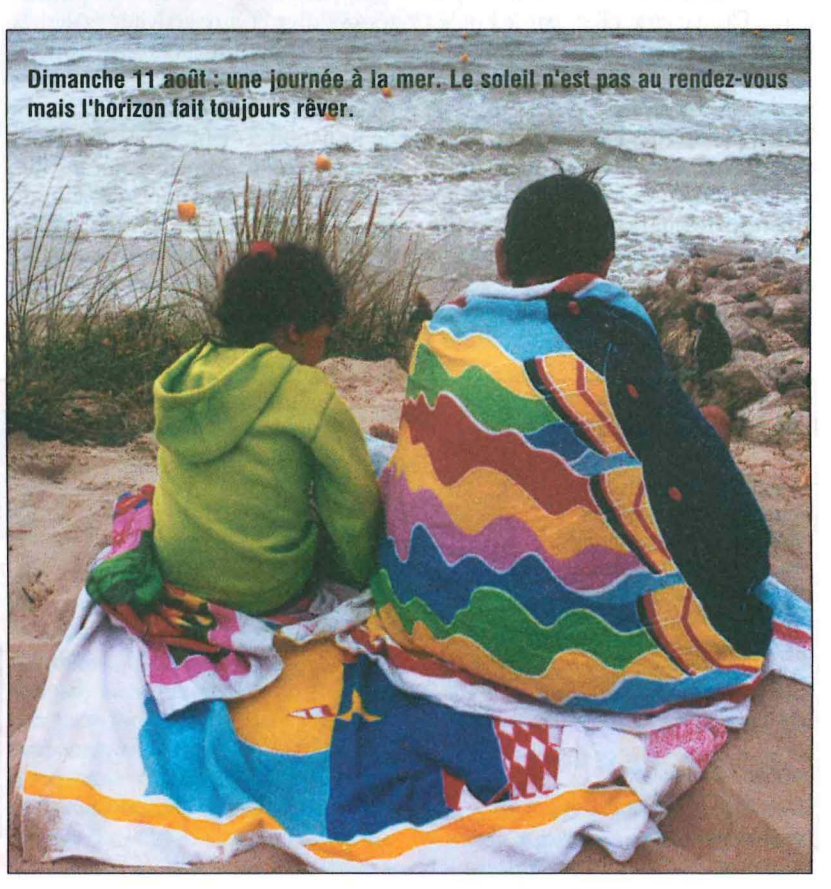
Vendredi 26 juillet : on fait de la peinture, de la sculpture et on boit un verre, c'est apéro art sur le quartier Victor-Hugo Canal. ▶

▲ Samedi 6 juillet : des animations dans les bus, un conteur dans le square, des lectures sur la pelouse : une réussite pour le festival Contenbus.

▲ Samedi 29 juin : musique sur la pelouse de la Maladrerie pour la 3e fête de l'ANGI.



Samedi 29 juin : fête de la danse avec Indans'Cité à l'espace Rencontres.



Dimanche 11 août : une journée à la mer. Le soleil n'est pas au rendez-vous mais l'horizon fait toujours rêver.

oleil et la mer...

Photos : Willy Vainqueur

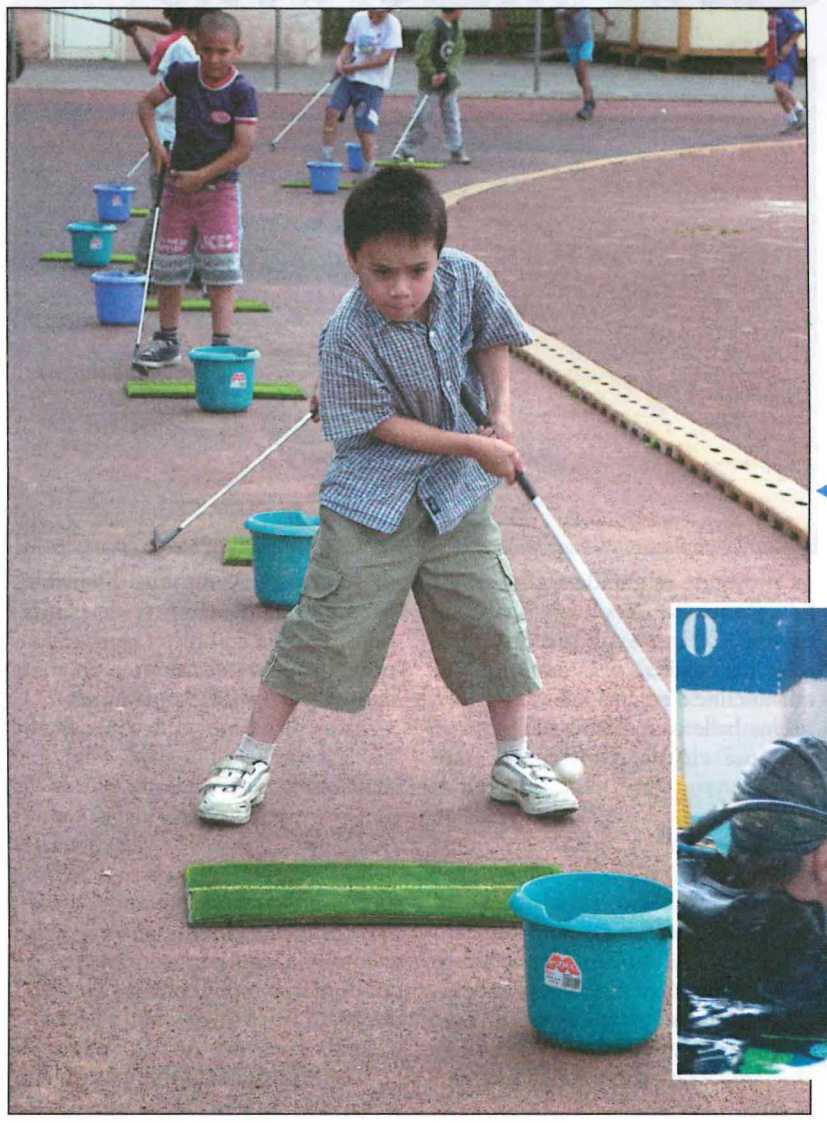
▲ Saint Hilaire (Vendée) le réveil : on pointe le bout de son nez hors de la tente.

▲ Le temps des vacances... A Arradon (Morbihan), crème solaire avant la journée sur la plage. Il y a même des athlètes...

▼ Le Rozay (Loire-Atlantique) : stage de catamaran pour les jeunes de 13-14 ans.

▲ Journée à thème « Dessine-moi une bourrine » : à la découverte des traditions vendéennes.

▲ Les enfants du centre de loisirs ne rêvent pas ! C'est bien le Stade de France transformé en plage pour quelques jours en juillet.



Comme chaque année, avec Eté tonus, les enfants de 10 à 18 ans ont pu découvrir de nouveaux sports et profiter d'activités les plus diverses.

◀ Initiation au golf et baptême de plongée à la piscine.

▼

Une rentrée scolaire sc

EDUCATION

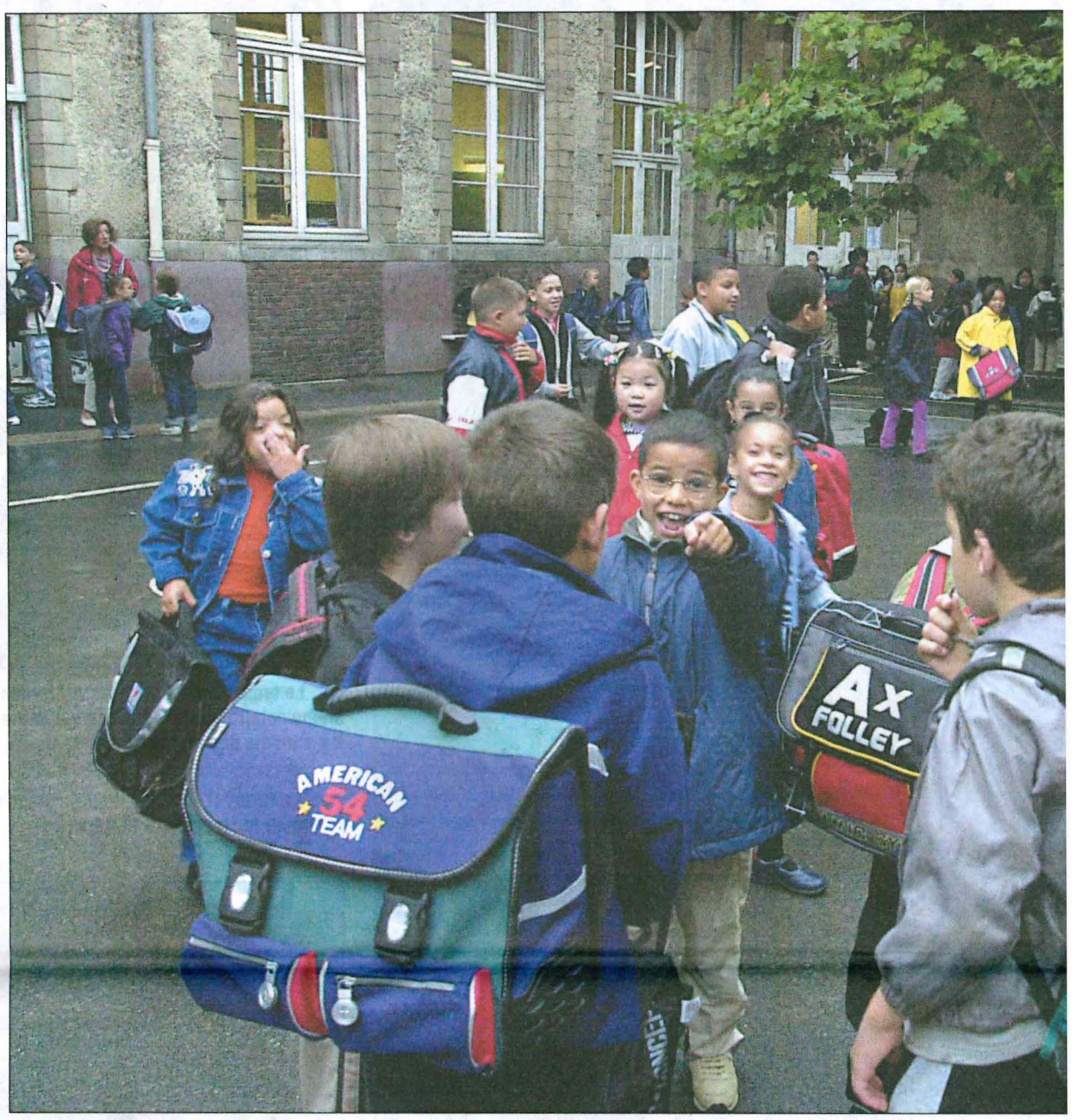
Les cartables sont remplis, la sonnerie a retenti. Ça y est la nouvelle année scolaire commence. Avec quelques nouveautés : la construction d'une école maternelle dans le quartier Vallès La Frette, la réhabilitation du lycée Le Corbusier et le développement des actions de l'accompagnement scolaire.

Dossier réalisé par
Maria Domingues, Frédéric Medeiros et Alexis Gau
Photos : Willy Vainqueur et Yves Paris

Cette rentrée scolaire se caractérise d'abord dans les écoles élémentaires par quatre fermetures de classes dues à une baisse des effectifs d'enfants, dans les écoles Paul Langevin, Firmin Gémier, Edgar Quinet et Jules Guesde. Grâce à l'action conjuguée des enseignants et des parents soutenus par la municipalité, la fermeture prévue à l'école Jules Vallès a été suspendue puis définitivement annulée par l'inspecteur d'académie Jean-Charles Ringard.

Suite à une décision ministérielle datant de 1991, les classes de perfectionnement disparaissent au profit des classes d'intégration scolaire (CLIS) qui s'adressent aux élèves dont le handicap est reconnu par la Cotorep alors que les classes de perfectionnement accueillaient des enfants en difficultés scolaires nécessitant un soutien et un suivi très important. Deux de ces classes disparaissent donc dans les écoles Jean Jaurès et Albert Mathiez mais les deux postes d'enseignants se reportent sur le Réseau d'aide aux enfants en difficulté. A l'école Balzac, la classe de perfectionnement se transforme en CLIS. Pas de perte sèche donc concernant l'encadrement des enfants puisque l'on compte aussi la création de trois postes de maîtres spécialisés en Rased et de deux postes pour les élèves non francophones.

En maternelle, cette rentrée se distingue par un accroissement des effectifs dû à une augmentation des naissances en 1999 et à moins de départs d'Aubervilliers d'où la construction d'une école maternelle. A quelques jours de la rentrée, le service de l'enseignement enregistrait 1 104 enfants de 3 ans inscrits à l'école. **M. D.**



CHANTIER ● *40 enfants feront leur rentrée en novembre*

Une nouvelle maternelle

Une nouvelle école maternelle est en train de se construire rue Paul Doumer. Initié pendant l'été, le chantier devrait s'achever le mois prochain pour une ouverture programmée début novembre. Quatre classes, un préau de 140 m², une salle de restaurant, un office, des sanitaires et une salle de repos composent cette nouvelle structure prévue pour accueillir d'ici deux ans une centaine d'enfants.

Conçue sur le modèle de l'école Doisneau au Landy, cette maternelle se situe au cœur d'un îlot très peuplé puisqu'elle est entourée de quatre cités de type HLM, municipales et privées, sans compter les zones pavillonnaires. « Il y avait un besoin urgent, reconnaît Agnès Jaegle, responsable du service de l'enseignement, c'est pourquoi la municipalité souhaite y créer une véritable école maternelle capable d'accueillir les trois classes d'âges, petite, moyenne et grande sections, que l'on trouve dans les autres établissements. Ce qui explique que cette école n'accueillera cette année qu'une quarantaine d'enfants ».

Une belle cour aménagée, protégée par une clôture de deux mètres de hauteur, savamment dissimulée par une haie d'arbres et de plantations, viendra compléter cette réalisation, proposée et adoptée en mars dernier par le conseil municipal.

M. D.

« Un bilan satisfaisant »

PASCAL BEAUDET, maire adjoint à l'enseignement

● **Que vous inspire cette rentrée ?**
C'est une rentrée qui s'annonce plutôt bien si l'on tient compte de la rénovation du lycée Le Corbusier et de la construction d'une maternelle. Après le lycée Jean-Pierre Timbaud et l'école Jean Macé Condorcet entièrement rénovés l'an passé, ce sont de belles réalisations favorables à l'instruction de nos jeunes concitoyens. C'est un bilan encourageant et gratifiant pour les parents et les enseignants soutenus par la municipalité qui ont su se mobiliser dans l'intérêt de tous.

Propos recueillis par M. D.

SOUTIEN SCOLAIRE ● *L'aide aux devoirs*

Vers qui se to

Dès que l'on parle d'aide scolaire, une précaution s'impose : c'est de rappeler tout simplement que les seules personnes habilitées à la prodiguer, les plus aptes à ré-expliquer une leçon mal comprise, restent les enseignants. Dans les établissements scolaires, des cours de soutien sont ainsi mis en place pour les élèves en sérieuses difficultés. Et pour les autres, ceux qui ne nécessitent qu'un peu d'encadrement et de calme au moment des devoirs, l'étude organisée dans l'école en fin de journée est une formule tout à fait adaptée.

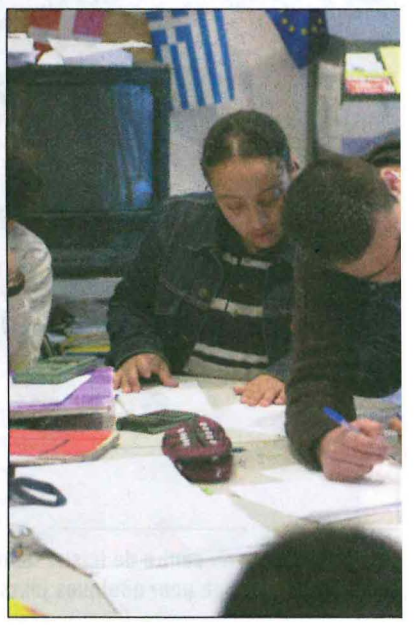
Hors des dispositifs de l'Education nationale, pour pallier une aide familiale insuffisante, des associations proposent également de l'accompagnement scolaire. Certaines (sportives ou d'éducation spécialisée) ne le font qu'en interne pour les enfants et jeunes qu'elles encadrent, d'autres ne s'adressent qu'à un public restreint, ou qui développent des activités à caractère religieux. Nous présentons ici les structures résolument ouvertes à tous.

Pour les primaires, Aubervacances-Loisirs organise des ateliers d'aide aux devoirs dans les centres de loisirs (réservés aux enfants inscrits), toutes les fins d'après-midi après l'école. Des centres qui, par de multiples activités éducatives, complètent de façon ludique le travail fourni en classe, ce qui ne peut qu'améliorer les résultats scolaires.

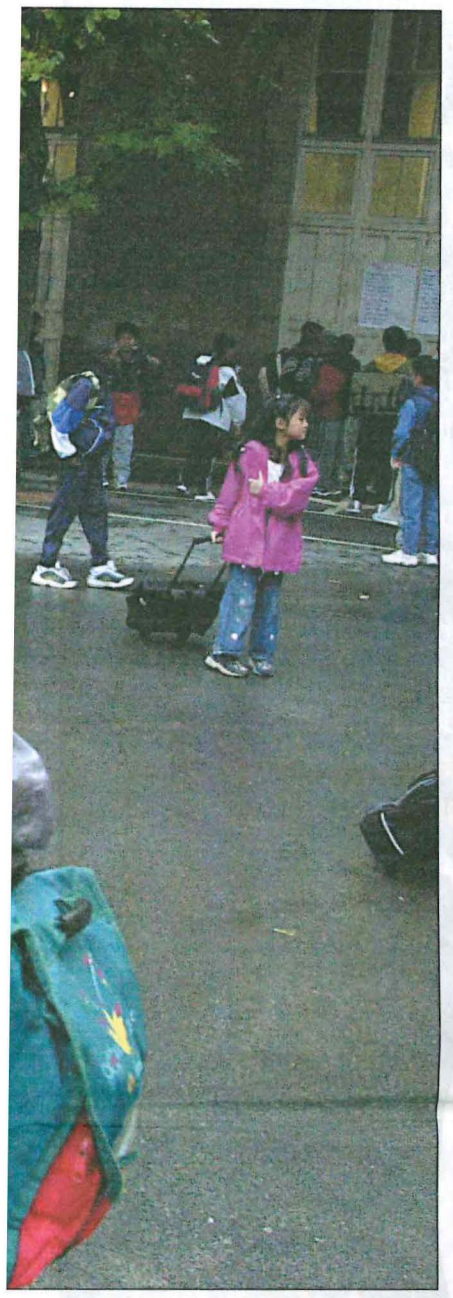
Pour les secondaires, l'Office municipal de la jeunesse (OMJA) met en place des séances d'aide scolaire dans toutes les maisons de jeunes (qui rouvriront à partir d'octobre).

L'association de la nouvelle génération immigrée (ANGI) propose de l'accompagnement scolaire du CP à la seconde les lundis, mardis, jeudis et

Dans la ville, plusieurs associations p



us le signe des travaux



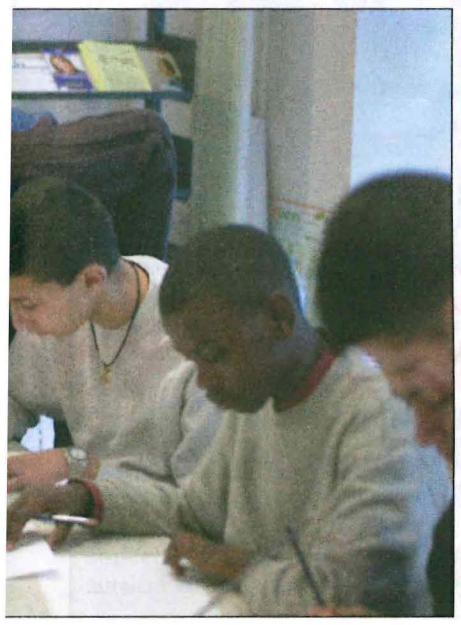
ner ?

vendredis, de 16 h à 17 h 30 pour les primaires et de 17 h 30 à 19 h pour les collégiens et lycéens. L'inscription se fait sur place jusqu'au 13 septembre, une adhésion annuelle est demandée (15 €).

En complément, des ateliers (informatique, lecture, arts plastiques), des jeux éducatifs, des sorties culturelles, un club de lecture sont organisés durant les mercredis et les vacances scolaires.

A. G.

t de l'accompagnement scolaire.



La réhabilitation du lycée Le Corbusier en chantier

Tout change au « Corbu »

L'énorme chantier – 28,5 millions d'euros payés par la Région – a été engagé il y a deux ans. Les uns après les autres, les bâtiments du lycée font place à de nouveaux locaux. Une opération tiroir qui s'achèvera à la rentrée 2003.

Exit les locaux de type Pailleron. Le nouveau lycée conçu par l'architecte Paul Riboulet est une réussite esthétique qui s'inspire de Le Corbusier.

C'est un rêve de cancre qui se réalise ! Il y a quelques semaines, vue de la rue Réchossière, la façade du lycée d'enseignement général et technologique n'était plus qu'un amas de gravats. Des tractopelles s'acharnaient sur les quelques salles de classes qui restaient encore debout. Exit le vieux « Corbu ». Mais la joie du mauvais élève aura été de courte durée. Début septembre, avec quelques jours de décalage, la sonnerie de la rentrée a retenti. Et les lycéens ont intégré un bâtiment flambant neuf situé en arrière de l'ancien mis à terre cet été.

« Nous avons tout déménagé au début des grandes vacances pour être prêt le jour J », explique Bernard Gélis, le proviseur. Pari réussi. Ce qui n'était pas évident vu la quantité de machines utilisées pour les enseignements technologiques qu'il a fallu transporter des anciens ateliers aux nouveaux locaux.

Bernard Gélis vit dans les travaux depuis deux ans. Et ça n'a pas toujours été facile ! Sans jamais fermer ses portes, le lycée Le Corbusier est en passe d'être entièrement rénové. Parler de reconstruction serait même plus juste ! L'énorme opération a commencé à l'automne 2000 par le gymnase et le réfectoire. Seule l'enveloppe en briques rouges des bâtiments a été conservée. A l'intérieur, tout a changé. Avec une salle de restauration digne de ce nom (240 places) et un espace cafétéria annexe. Quant à l'équipement sportif, fini les fuites de toiture et l'éclairage défaillant, il a été refait de fond en comble.

Mais le plus gros était à venir. De l'automne 2001 à mai 2002, un grand bâtiment a été construit en arrière de parcelle. Avec ses quatre niveaux de classes, de labos et d'ateliers de productique, de mécanique, des sciences de l'ingénieur, avec sa partie administrative : c'est le cœur du nouveau lycée.

Il passera de 900 à 1 300 élèves

Fonctionnel et moderne (tout le mobilier a été renouvelé), l'endroit est en plus une vraie réussite esthétique. Pour preuve : les puits de lumière avec jardinets intérieurs qui agrémentent les couloirs. Paul Riboulet, architecte renommé, en prenant pour point de départ le nom du lycée, s'est inspiré des travaux de Le Corbusier. Du coup, les nouveaux locaux n'ont plus rien à voir avec l'ancien bâtiment de type Pailleron qui ressemblait à une enceinte industrielle monobloc.

Pour autant, le chantier ne s'arrête pas là. Cette année et jusqu'à la rentrée 2003, une dernière phase va être engagée. Sur le terrain de la friche, parallèlement au bâtiment neuf, un autre immeuble sera construit. Il accueillera de nouvelles salles de classe. Et permettra, à terme, de porter la capacité du lycée à 1 300 élèves (contre 900 actuellement). Entre les deux bâtiments, une rue intérieure, couverte par une véranda, sera utilisée par les lycéens pour aller d'un endroit à l'autre. Dans la nouvelle configuration des lieux, l'entrée se fera là où était le parking.

Bernard Gélis ne verra pas la fin des travaux. Il vient d'être nommé à La Courneuve. Qu'à cela ne tienne, il reviendra voir « son bébé ». Satisfait du travail accompli. Content surtout qu'un tel équipement profite à des gamins qui n'ont pas souvent la partie facile. « Nous avons 25 % d'enfants de chômeurs, de érémistes ou de retraités. Et croyez-moi, cela n'empêche pas le lycée de développer des filières d'excellence. Certains de nos élèves deviennent des ingénieurs très pointus. Ils en veulent et se battent. A nous de les accompagner le plus loin possible pour faire en sorte que l'ascenseur social fonctionne encore. »

Frédéric Medeiros

Bon à savoir

● SERVICE MUNICIPAL DE L'ENSEIGNEMENT
5, rue Schaeffer.
Tél. : 01.48.39.51.31
Fax : 01.48.39.51.38

● INSPECTION ACADÉMIQUE
(collège, lycée)
> Jean-Charles Ringard
Immeuble 3, av. P.-V. Couturier
Quartier Pablo Picasso
93308 Bobigny cedex
Tél. : 01.41.60.50.00

● INSPECTION DÉPARTEMENTALE DES ÉCOLES
(maternelles et élémentaires)
> Philippe Mittet
14e circonscription
6, av. de la République.
Tél. : 01.48.33.27.62

> Dominique Bony
18e circonscription
Inspection académique
93308 Bobigny cedex
Tél. : 01.41.60.52.06

● SOUTIEN SCOLAIRE
> MJ Emile Dubois
27-28, allée Gabriel Rabot.
Tél. : 01.48.39.16.57
> MJ Jules Vallès
7, rue Réchossière.
Tél. : 01.48.33.91.48
> MJ James Mangé
1, rue des Cités.
Tél. : 01.48.34.45.91
> MJ Jacques Brel
46, bd Félix Faure.
Tél. : 01.48.34.80.06
> MJ Rosa Luxemburg
6, rue Albinet.
Tél. : 01.48.39.35.91
> OMJA
22, rue Bernard et Mazoyer.
Tél. : 01.48.33.87.80
> ANGI
9, rue de la Maladrerie.
Tél. : 01.48.34.85.07

● CALENDRIER DES VACANCES SCOLAIRES 2002-2003
Toussaint : du mercredi 23 octobre après la classe au lundi 4 novembre
Noël : du samedi 21 décembre après la classe au lundi 6 janvier
Hiver : du samedi 8 février après la classe au lundi 24 février
Printemps : du samedi 5 avril après la classe au mardi 22 avril
Eté : samedi 28 juin

Les écoles en chiffre

Cette année, 1 496 adultes, enseignants et autres personnels des écoles, collèges et lycées vont encadrer plus de 13 500 élèves, de la maternelle au lycée. Soit 589 classes regroupées dans les 36 établissements scolaires d'Aubervilliers. Détails chiffrés de cet événement annuel que représente chaque rentrée :
> 36 établissements : 12 maternelles, 15 élémentaires, 5 collèges, 4 lycées.
> 589 classes : 113 maternelles, 199 élémentaires, 146 dans les collèges, 131 dans les lycées.
> 13 537 élèves : 2 801 en maternelle, 4 481 en élémentaire, 3 270 collégiens, 2 985 lycéens.
> 1 496 adultes : dans le primaire, 125 enseignants en maternelle, 214 en élémentaire et 191 « autres » (aides éducateurs, Atsem, entretien...) ; dans le secondaire, 645 enseignants dans les collèges et lycées et centre de documentation, 64 pour assurer la direction et l'administration, 116 adultes affectés aux élèves (conseillers, surveillants, etc.), 119 affectés à l'entretien ménager et aux interventions techniques et 22 infirmier(e)s et assistantes sociales.

Utile

UTILE
Pompiers : 18
Police : 17 Samu : 15
Centre anti-poison : 01.40.37.04.04
SOS Mains : 01.53.78.81.12
Urgence Yeux : 01.40.02.16.80
Urgence Gaz : 01.48.91.76.22
Accueil des sans-abri : 115

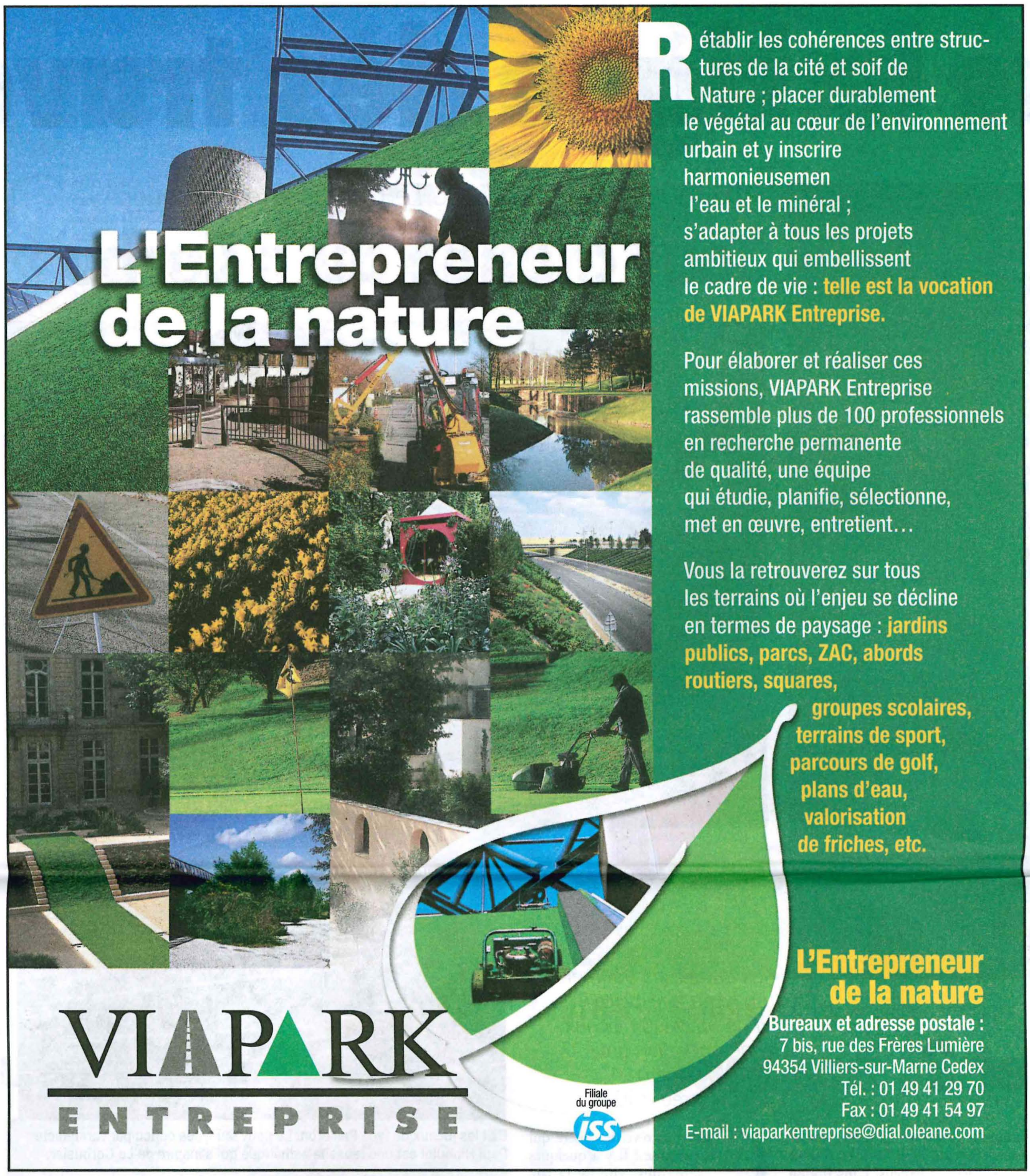
Pharmacies de garde
Dimanche 8 septembre, Bokobza, 71, rue Réchossière ; Labi, 30, av. J. Jaurès à Pantin.
Dimanche 15, Luu, 34, rue Hémet ; Poussard, 54, av. du Pt Roosevelt.
Dimanche 22, Gutierres, 2, rue des Cités ; Van-Heeswyck, 156, rue D. Casanova.
Dimanche 29, Aadri, 1, allée G. Braque à La Courneuve ; Bussy-Sultan, 193, av. J. Jaurès.
Dimanche 6 octobre, Arémon, 4, rue Ernest Prévost ; Harrar, 36, rue de La Courneuve.

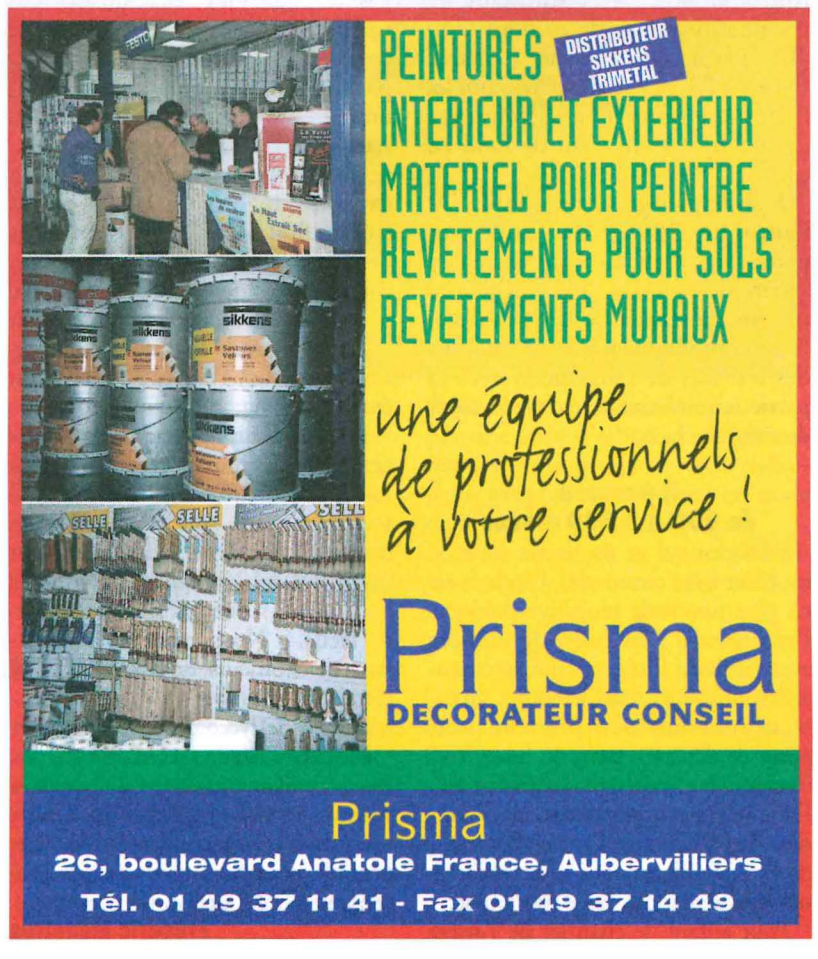
SÉCURITÉ ROUTIÈRE
L'Automobile club de l'Ile-de-France propose des formations aux automobilistes dans le cadre de sa mission de prévention et de sécurité routière.
Permis de conduire : récupérez vos points
Vous avez commis une infraction et vous avez perdu des points ? N'attendez pas le dernier moment pour réagir : un capital point épuisé entraîne en effet l'annulation pure et simple de votre permis de conduire et vous ne pouvez le repasser que 6 mois plus tard... Vous pouvez récupérer 4 points en suivant un stage de sensibilisation à la sécurité routière. Ces stages sont payants, se déroulent sur deux jours et portent sur les facteurs généraux de l'insécurité routière. Coût : 229 euros pour les non adhérents, 152,50 euros pour les souscripteurs d'une adhésion au Club, gratuit pour les adhérents (depuis plus d'un an).
Calendrier : 16 et 17 septembre 2002, 21 et 22 octobre, 18 et 19 novembre, *16 et 17 décembre.*
> Renseignements et inscriptions
Marie-Hélène Darga
Tél. : 01.40.55.43.04
Cette formations a lieu au :
14, av. de la Grande Armée Paris 17e

Entreprises

AGENDA DE LA MIEL
Faites votre étude de marché en un mois
Mardi 10 septembre de 9 h à 13 h
INECO : initiation à la gestion d'entreprise
Les 25, 26, 27 septembre
> Marie-Noëlle Deschamps
Atelier outils de gestion
Jeudi 19 septembre et jeudi 24 octobre
> Aurélie Corbin
Rencontre entreprise
Jeudi 26 septembre à 8 h 30. Thème : des nouvelles mesures pour recruter.
Cellule prévention du risque dans les entreprises
Mercredi 2 octobre
Sur rendez-vous auprès de la Miel.
> MIEL
Espace d'entreprise Bel Air
113-115, rue Danielle Casanova.
Tél. : 01.48.09.53.00
Fax : 01.48.09.53.20

AGENDA DE LA CCIP
Du 9 au 13/09 : Savoir gérer et savoir vendre (5 jours)
12/09 : Chefs d'entreprise : quelles sont les responsabilités en matière d'environnement
17/09 : Aides au développement des PME/PMI
18/09 : Journée recrutement en alternance Hôtellerie-restauration
19/09 : Défense des droits et actions en contrefaçon
23/09 : Renouvellement du bail commercial
26-09 : Evaluation des salariés
26-09 : Incitations à l'export pour les PME/PMI
26/09 : Recrutement et sous-traitance
27/09 : Nouveau code des investissements en Algérie
> Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris 93
Tél. : 01.48.95.10.00





COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION ● *Stains et l'Ile-Saint-Denis sur les rangs*

Plaine commune va s'élargir

Ça bouge du côté de la communauté d'agglomération. Dans les prochaines semaines, deux nouvelles villes, Stains et l'Ile-Saint-Denis, devraient se porter candidates pour intégrer Plaine commune en janvier prochain.

Photos : Willy Vainqueur

Le 29 septembre prochain, un référendum se tiendra dans les deux villes pour savoir si elles adhèrent à la communauté d'agglomération en janvier 2003.

Première dans les starting-blocks : Stains. Son conseil municipal a exprimé, en septembre 2001, son souhait de rejoindre la communauté. Depuis, des conseils de quartier se sont tenus sur le sujet. La population a été largement informée. Et, en définitive, c'est elle qui tranchera le 29 septembre à l'occasion d'un référendum local. Tous les Stanois, y compris les étrangers résidant dans la commune et les salariés des entreprises locales n'habitant pas la ville, pourront donner leur avis. « Sur une question aussi importante, nous voulions associer tout le monde à la prise de décision », explique Danielle Brichot, la première adjointe de Michel Beaumal, le maire PC de la ville. L'initiative, qui déborde du cadre des textes régissant l'usage du référendum, a suscité une réaction du préfet qui a saisi le tribunal administratif. Un jugement interviendra début septembre. « Mais même si cette consultation n'a pas de valeur légale, nous en maintiendrons le principe. Et nous suivrons l'avis exprimé par les Stanois », réaffirme Danielle Brichot.

Stains : 33 000 habitants

Au nord de Saint-Denis, voisine de Pierrefitte, Stains compte 33 000 habitants. Par sa géographie, son peuplement, ses activités économiques, elle fait partie intégrante du bassin de vie des villes de Plaine commune. Quelques grosses entreprises sont implantées sur son territoire : Carrefour, Lifmétal, etc. La commune est caractérisée par un habitat social très présent : près de 70 % des logements ; et un taux de chômage conséquent : près de 25 % des actifs. La ville souffre d'une mauvaise desserte en transports en commun qui nuit à son développement. En entrant au sein de la communauté, Stains espère gagner du poids pour faire avancer la question du prolongement de la ligne 13 et de l'ouverture d'une gare Stains/Pierrefitte sur la tangentielle nord. Egalement à l'ordre du jour, des projets de renouvellement urbain comme la réhabilitation de la Cité jardin, la requalification de la RN 29 et la réalisation d'ouvrages nécessaires aux principaux carrefours de la ville.

Ile-St-Denis : 6 800 habitants

Deuxième candidate : l'Ile-Saint-Denis. Voisine de Saint-Denis et de Villetaneuse, la commune compte 6 800 habitants. Enserrée par la Seine, cette petite ville, dont le maire est Michel Bourgain (Verts), veut profiter de la synergie créée par Plaine commune pour améliorer son cadre de vie. Notamment grâce à l'arrivée du tramway et à la restructuration prévue de son centre. Parmi les grosses entreprises présentes : les entrepôts des Galeries Lafayette et la société Rocamat. Son arrivée, comme celle de Stains, s'inscrit dans une vraie cohérence territoriale qui contribuera à renforcer le bassin d'activités et de vie que constitue Plaine commune. Elle aussi procédera par référendum. Il se déroulera le même jour qu'à Stains.

Pour compléter la carte, une autre ville pourrait, à terme, faire son entrée dans la communauté. Il s'agit de Saint-Ouen. Souhaitée par les villes membres de Plaine commune, cette adhésion d'un des poids lourds du département – 39 000 habitants et un fort potentiel économique – est encore en suspens. Située à la frontière des Hauts-de-Seine et de Paris, Saint-Ouen est tout autant liée pour son développement à des villes comme Clichy qu'à ses voisines du 93. D'où son hésitation.

Frédéric Medeiros

● *Au 1er janvier 2003*

De nouvelles compétences

Récapitulons : la communauté d'agglomération qui, à ce jour, regroupe cinq villes (Aubervilliers, Saint-Denis, Epinay, Pierrefitte et Villetaneuse), a reçu de celles-ci des délégations de compétences pour intervenir sur différents dossiers. Objectif affiché : gagner en cohérence et en efficacité grâce à une mutualisation des moyens.

Depuis sa naissance à l'automne 99, Plaine commune a progressivement pris ses marques. Intervenant dans deux grands secteurs : l'aménagement et le développement économique. Forte de ses 233 000 habitants, la communauté est devenue un interlocuteur de poids face aux pouvoirs publics. On l'a vu sur le dossier des transports en commun et sur la question de l'aménagement des berges du canal Saint-Denis. On lui doit d'avoir repris un certain nombre de ZAC (zone d'aménagement concerté) que les villes membres auraient eu du mal à financer seules, chacune de leur côté. Encore plus concret pour les habitants : en début d'année, Plaine commune a pris en charge la gestion des déchets urbains des cinq villes. Une centralisation qui devrait permettre, à terme, des économies d'échelle.

Transfert en janvier 2003

En janvier 2003, un palier de plus va être franchi. De nouvelles compétences vont passer à la communauté d'agglomération. Et pas des moindres, puisque les villes vont lui confier la charge de s'occuper de l'espace public dans sa globalité. A savoir : la voirie, les espaces verts ainsi que les réseaux d'assainissement et d'éclairage. A elle de s'occuper de l'entretien, des travaux, du nettoiement, du fleurissement, de la gestion de la circulation, etc. Seule responsabilité conservée par les villes, les occupations temporaires de cet espace public : fêtes, manifestations sportives, quinzaines commerciales, éclairage de fin d'année, etc. Sans oublier le parc des installations sportives et des cimetières qui resteront également de leur ressort.

Aussi important qu'il puisse paraître, ce transfert de compétences devrait s'effectuer en douceur puisque l'essentiel des personnels techniques municipaux resteront en place. Simplement, ils passeront sous responsabilité de Plaine commune qui gérera, avec l'avis des villes, ce vaste ensemble.

Comme pour les déchets urbains, cette mutualisation des moyens et des savoir-faire devait permettre de gagner en efficacité et d'effectuer des économies d'échelle. Par exemple, en passant des marchés plus importants, donc avec des ristournes plus avantageuses, avec les entreprises de BTP chargées des travaux.

Frédéric Medeiros

Willy Vainqueur

Tout ce qui concerne les espaces publics est transféré à Plaine commune.

● L'INFO EN CHIFFRES

Espace public de Plaine commune
290 kilomètres de voiries communales
9 670 arbres d'alignement
64 hectares de squares et de parcs
4 530 places de stationnement payant
200 kilomètres d'égouts
23 958 candélabres
120 carrefours

Vite dit

Plaine Commune

● EMPLOI

Les quatre promoteurs de Landy France, l'énorme ZAC actuellement en construction sur la Plaine Saint-Denis (177 000 m² de bureaux et services, 37 000 m² de logements), embauchent. Au printemps, une charte de promotion de l'emploi local a été signée avec les entreprises concernées : Eiffage, Sari, Kaufman et Broad, Bouygues. Elles se sont engagées auprès des institutions locales à recruter sur l'arrondissement une centaine de jeunes de moins de 30 ans dont elles assureront la formation soit en interne, soit en alternance avec des CFA ou des Greta. Avec une vague de départs à la retraite, le BTP offre des opportunités d'emploi à saisir. Les salaires commencent généralement au-dessus du Smic (après formation) et atteignent 2 286 euros (15 000 francs) nets en fin de carrière pour un chef d'équipe.
> Renseignements à l'ANPE de Saint-Denis
13, rue de Toul.
Tél. : 01.48.13.15.40

● MONDE DE L'ENTREPRISE

Créée au début de l'été, Plaine Commune Promotion est une association qui regroupe plus d'une centaine d'entrepreneurs et de partenaires locaux. Prolongeant l'expérience de Saint-Denis Promotion et d'Epinay Dynamiques, la nouvelle structure se fixe pour objectif de favoriser le dialogue entre les entreprises du territoire, la communauté d'agglomération et les villes qui la constituent. L'association a d'ores et déjà annoncé vouloir s'attaquer à quelques dossiers qui lui tiennent à cœur : l'amélioration des transports publics, le développement de la Plaine...

● ENVIRONNEMENT

Le service communautaire des déchets urbains lance une grande campagne d'information sur le tri sélectif. Différents matériels de communication seront distribués ou affichés dans les villes : un guide du tri ; un aide-mémoire avec magnet au logo de Plaine Commune et rappelant le numéro vert ; des affiches précisant la destination des différents conteneurs ; des panneaux d'exposition pour des événements publics.

● LOGEMENT

La communauté d'agglomération est à l'initiative de sept programmes d'habitat individuel en accession à la propriété qui vont se construire prochainement. Cette expérience est menée en partenariat avec des promoteurs qui ont accepté de se plier à un cahier des charges contraignant en termes de qualité d'insertion urbaine et de développement durable. Pour le programme localisé à Aubervilliers (plus précisément sur le terrain Provigen au Landy) c'est le promoteur Sedaf et l'équipe d'architectes Babled-Nouvet-Reynaud qui ont été retenus.

● DÉVELOPPEMENT

Solde positif de + 27 % pour les inscriptions/radiations d'entreprises entre janvier et février 2002, avec une part prépondérante pour le secteur du bâtiment (60 % des mouvements) et l'un des meilleurs soldes de la période en ce qui concerne les mouvements des entreprises artisanales. Le solde des mouvements est positif pour l'ensemble des villes de Plaine commune hormis Epinay.

LA SNCF S'INSTALLE À LA PLAINE SAINT-DENIS

La SNCF a choisi le site de Landy France, au cœur de la Plaine et à proximité du Stade de France, pour y implanter, au 4e trimestre 2003, sa direction nationale de l'ingénierie. Soit, au total, 1 300 salariés. Ces derniers sont actuellement logés sur deux sites proches des gares du Nord et de l'Est. Les cheminots occuperont 23 000 m² de bureaux dans l'immeuble Eurostade, construit par le promoteur Eiffage immobilier à l'angle des avenues Wilson et Mitterrand.

Podium

● **CYCLISME**
La revanche de Hunt

Jérémy Hunt de l'équipe BigMat Auber 93 a remporté le Grand Prix de Plouay (Morbihan), dimanche 25 août, au nez et à la barbe du gratin mondial également présent (Virenque, Jalabert, O'Grady...). Le britannique de la formation albertivillarienne offre ainsi sa deuxième victoire à son équipe. De quoi redonner du cœur au ventre à cette formation, sonnée par sa non sélection au dernier Tour de France et surtout par le retrait de son principal sponsor, BigMat, à la fin de l'année. Après le titre de champion de France rapporté l'an dernier par Christophe Capelle, la victoire de Xavier Jan lors du Grand Prix d'Ouverture, les coureurs, entraînés par Jean-Jacques Henri et Thierry Bourguignon, n'avaient plus eu l'occasion de tâter de la victoire. Celle que vient de leur offrir Jérémy Hunt est une jolie revanche. Elle va aussi leur permettre d'aborder la Vuelta d'Espagne qui se déroulera du 7 au 29 septembre avec un moral de battant. Une belle course en perspective et à ne pas manquer.

Vite dit

● **JUDO**
Dojo d'été et reprise de l'activité
Un stage de judo s'est déroulé du 1er au 12 juillet dernier au Dojo Michigami à l'initiative de la section Judo du CMA. Six centres de loisirs de la ville y ont participé, soit 120 enfants âgés de 6 à 13 ans. Animé par Christian Plombas, assisté de Damien Plombas, ce dojo d'été a permis de sensibiliser et d'initier de manière ludique les enfants à ce sport qui est aussi un loisir. Pour la bonne pratique de cette discipline, les kimonos ont été prêtés par la Fédération française de judo et par l'Institut médico pédagogique Romain Rolland d'Aubervilliers. A l'issue de cette session, tous les enfants ont reçu un diplôme de participation, un passeport-loisirs judo, une licence assurance offerte par la FFJ. Une quinzaine d'entre eux se sont montrés particulièrement intéressés pour poursuivre l'activité au sein du CMA. Rendez-vous leur a été fixé à partir du mardi 3 septembre, les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 17 h à 20 h et le mercredi de 14 h à 16 h. La reprise des cours est prévue le lundi 7 octobre.
> Dojo Michigami
Cosec Manouchian
41, rue Lécuyer.
Tél. : 01.48.33.52.75

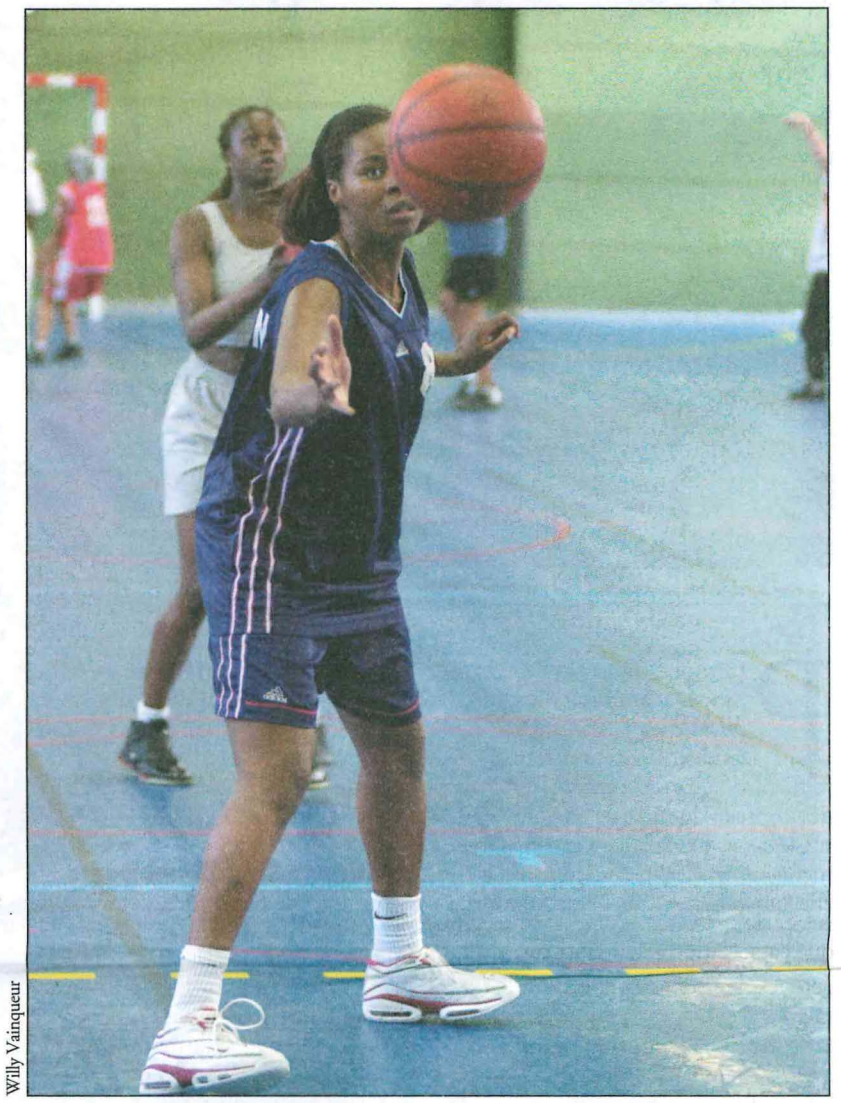
● **EQUITATION**
Une 8e place en Horse ball
Elsa Viguier a brillamment défendu et représenté les couleurs d'Aubervilliers lors des championnats de France 2002 qui ont réuni 7 000 inscrits du 30 juin au 21 juillet, au parc Equestre fédéral à Lamotte Beuvron en Sologne. Elsa Viguier s'est classée 8e en Horse ball club Open, une discipline très spectaculaire qui pourrait se traduire par une sorte de basket ball... à cheval. Cette jeune Albertivillarienne représentait le club hippique de l'UCPA situé dans le parc départemental de La Courneuve.

BASKET-BALL ● *Super saison pour le Club municipal d'Aubervilliers*

Du talent à tous les niveaux

Sérieuse, attachante, motivée et efficace, la section basket d'Aubervilliers est à l'image de ses joueurs, entraîneurs et dirigeants, tous des « gars d'Auber », convaincus que le talent est partout, et notamment ici, prêt à fleurir pour peu qu'on aide les jeunes pousses à s'épanouir.

Willy Vainqueur


Willy Vainqueur

La section basket-ball du Club municipal d'Aubervilliers s'est surpassée la saison dernière. Chez les garçons qui s'étaient hissés jusqu'aux 36es de finale de la coupe de France, on note leur retour en Nationale 3 après une récente accession en Régionale où ils finissent 3e de leur poule. Côté filles, après leur montée en Nationale 2, les Albertivillariennes remportent le titre de championnes de France de N 3 en s'imposant face à Strasbourg par 45 à 43. « C'est la troisième fois que le club accède à la Nationale 2, explique José Rosa, entraîneur du CMA, cette étape franchie il nous faut maintenant trouver les moyens de se maintenir et là c'est un autre défi... »

Il faut savoir qu'à ce niveau, qui correspond à la N 1 en handball, les équipes s'appuient sur 4 à 5 professionnelles qui passent leur temps... à jouer au basket. « Nos joueuses sont toutes étudiantes, salariées, ou sans emploi, explique José. Ce n'est pas nouveau, nous ne faisons pas appel à des pros, ce n'est pas dans nos objectifs... il nous faudrait juste de quoi soutenir et fidéliser les filles qui nous ont fait confiance et restent attachées au club malgré les nombreuses sollicitations extérieures... »

« On se sent moins impressionnées »

Ce soir de juin, elles sont toutes là, fidèles à l'entraînement bien que la saison soit terminée et en dépit de la chaleur étouffante qui règne dans le gymnase Manouchian. Il y a là Fine-Adèle la capitaine, Alice, Marceline, Vladenka, Adama, Emma, Koudieye, Majoula... Parmi elles, Souleif. Aide-soignante, elle mène de front son job, le basket-ball, des études d'infirmière et reste fidèle au club depuis dix ans : « Il y a deux ans, on n'a pas réussi à se maintenir en N 2 par manque d'expérience, mais là ce n'est plus le cas. Avec notre titre de championnes de France, on se sent moins impressionnées par toutes les grosses équipes qui nous attendent... On se connaît bien, depuis longtemps, on se voit même en dehors du basket, c'est encore un atout. »

Les autres équipes seniors masculines n'ont pas voulu rester à la traîne : les équipes 2 et 3 accèdent en promotion excellence régional, un niveau jamais encore atteint.

Invitées en mairie pour y être remerciées et félicitées par le maire, Jack Ralite et son adjointe aux sports, Meriem Derkaoui, les basketteuses ont eu l'opportunité d'y rencontrer d'autres talents d'Aubervilliers, les handballeuses du CMA, qui viennent elles aussi d'accéder à un niveau supérieur, soit la N II.

La nouvelle saison sportive s'annonce plutôt bien même si les partenaires financiers restaient encore à trouver avant l'été. Mais il en fallait plus pour saper le moral de ces sportives de haut niveau parties se ressourcer pour mieux attaquer la rentrée.

Maria Domingues

ART MARTIAL ● *Nouveaux locaux pour le Karaté club d'Aubervilliers*

Ils font des pieds et des mains

Parce que deux anciens champions de karaté avaient envie de fonder leur propre club et d'y enseigner cet art martial à leur manière, un club de karaté a vu le jour en mars 1995. Sept ans, deux déménagements et 100 adhérents plus tard, le Karaté club d'Aubervilliers a formé plusieurs ceintures noires et gagné plusieurs podiums départementaux et régionaux. Il peut aussi continuer de se développer dans des locaux refaits à neuf que leur loue la municipalité dans les sous-sols du lycée professionnel Jean-Pierre Timbaud. « On peut même utiliser la salle de musculation du lycée, explique Patrick Jeandilloux, professeur et fondateur du club, c'est dire si on a de bons rapports avec le lycée ».

Avec son collègue et ami, Marc Pyrée, ancien champion d'Europe, il encadre les élèves à partir de 6 ans et jusqu'aux adultes. « Il nous manque juste un créneau de 2 heures pour proposer un cours pour les adolescents et les adultes débutants, explique Patrick, et ce serait royal ! » Avec un bureau présidé par le frère de Marc, et la trésorerie assurée par le frère de Patrick, l'association tourne plutôt bien et peut même parfois se permettre « d'offrir de petits avantages à adhérents dans le besoin » comme « avancer » la licence par exemple...

Jacky Guillaume

Marc Pyrée, professeur et cofondateur du club avec Patrick Jeandilloux encadre les élèves dès 6 ans et jusqu'à l'âge adulte.

Chaque fin de saison se termine autour d'un bon repas et en faisant la fête avec parents et enfants, « histoire de resserrer un peu plus les liens et de redonner du cœur au ventre pour la rentrée », ajoute Patrick qui se charge chaque année de dénicher un nouveau lieu de réjouissance.

Mais les vacances sont déjà loin. Il est temps de ressortir les kimonos du placard et d'aller voir du côté du Karaté club d'Aubervilliers qui reprendra ses cours dès le 9 septembre.

M. D.

● **KARATÉ CLUB**
Sous-sol lycée professionnel Jean-Pierre Timbaud, avenue Jean Jaurès.
Inscriptions : sur place les lundi, mardi, jeudi et vendredi à partir de 18 heures.

DANSE ● *Création d'un nouvel équipement*

Une place de choix pour une belle discipline

Un espace dédié à la danse vient d'être aménagé au premier étage de l'espace Rencontres, côté boulevard Anatole France. La Ville l'a voulu spacieux, lumineux, agréable et adapté à la pratique de la danse. Pari réussi pour ce nouvel équipement animé par l'association Indans'Cité.

La Ville vient de se doter d'une salle de danse que ses services techniques ont aménagé dans des locaux jusque là désaffectés, boulevard Anatole France. Entièrement voué à la danse, cet espace se compose de deux salles, spacieuses, lumineuses et dotées de miroirs, d'un vestiaire, de douches et sanitaires et d'un bureau. Entièrement refait à neuf, il aura une vocation artistique et sportive et va faire l'objet d'une convention entre la municipalité et l'association de modern'jazz Indans'Cité. « Ces locaux sont superbes ! Je me pince pour être sûre que je ne rêve pas » déclarait Nathalie Lemaître, fondatrice d'Indans'cité. Il faut dire qu'en huit années d'existence, les quelque 200 danseuses de l'association ont dû déménager à plusieurs reprises, faute de locaux adaptés ou de sécurité suffisante. « On n'avait pas trop à se plaindre, tempère Nathalie, au moins Aubervilliers a su nous faire confiance, nous accueillir et nous trouver des créneaux horaires au fur et à mesure que l'association se développait. »

Willy Vainqueur

Les travaux d'été sont terminés et la salle fin prête pour accueillir les premières élèves dès le 16 septembre.

Plus de 230 adhérentes

Forte de deux titres de championnes de France de danse FSGT et de plusieurs titres régionaux, Indans'Cité a débuté avec une poignée de jeunes filles dans une salle du gymnase Henri Wallon. Aujourd'hui, l'association compte plus de 230 adhérentes, de l'âge de 6 ans aux jeunes adultes, encadrées par Nathalie, Habiba, Patricia et Promise. Chaque année, en plus de ses participations à de nombreux concours et compétitions, Indans'cité offre aux familles des danseuses et au public albertivillarien un spectacle de fin d'année qui réunit à chaque fois un millier de personnes. « La qualité de ce spectacle qui est proposé atteste de la valeur de cette association à qui nous allons confier la gestion de cette nouvelle salle de danse, explique la maire-adjointe aux sports, Meriem Derkaoui. C'est une juste reconnaissance du travail accompli et du formidable lien social qu'elle développe avec la jeunesse et la population féminine de cette ville. »

La création de ce nouvel équipement aura un coût pour la collectivité de 152 000 euros (1 million de francs) pour lesquels la Ville a déposé plusieurs demandes de subventions. Il vient aussi enrichir et compléter un patrimoine municipal conséquent : 1 centre nautique, 9 courts de tennis, 3 stades, 4 gymnases, 4 terrains de pétanque, 1 de boules lyonnaises et 5 salles spécialisées de boxe, bridge, escrime, musculation et échecs.

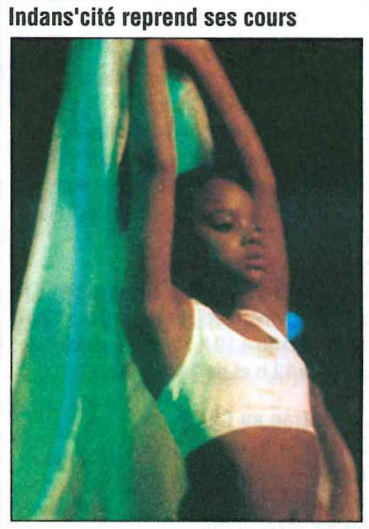
En attendant une date d'inauguration que l'on imagine joyeuse, la nouvelle salle de danse devrait accueillir ses premiers danseurs dès ce mois-ci.

Maria Domingues

● **INDANS'CITÉ**
Tél. : 01.48.36.45.90

Vite dit

● **DANSE**
Indans'cité reprend ses cours



Le club de modern'jazz Indans'Cité va mettre à profit son nouvel espace pour proposer de nouveaux cours : création de 2 autres groupes, un pour les 6/8 ans et un pour les 8/9 ans, le mercredi après-midi ; ouverture d'une section pour les 13/17 ans, soit au total 4 groupes d'adolescents, des débutants aux confirmés, à raison de deux cours par semaine. L'ouverture d'un cours débutants pour les plus de 18 ans et d'ateliers salsa viennent compléter l'offre. La capacité d'accueil d'Indans'cité pourra aller jusqu'à 280 élèves par semaine.

> Reprise des inscriptions
Le lundi 9 septembre et le jeudi 12 de 18 h à 20 h 30, le mercredi 11 de 17 h à 19 h, le lundi 16 et le jeudi 19 de 18 h à 20 h.

> Reprise des cours
Le lundi 16 septembre.

> Pour tous renseignements téléphoner au 01.48.36.45.90.
Salle de danse municipale
41 bis, boulevard Anatole France, premier étage.

● **TENNIS DE TABLE**
Journées portes ouvertes
La section tennis de table du CMA organise un week-end portes ouvertes les 14 et 15 septembre de 14 h à 18 h au Cosec Manouchian.
Renseignements, accueil de tous les publics, débutants ou confirmés, rencontres avec les adhérents et les responsables de la section, mini-tournois et inscriptions figurent au programme de ces après-midi informatifs.

> Cosec Manouchian
41, rue Lécuyer.
Tél. : 01.48.33.52.75

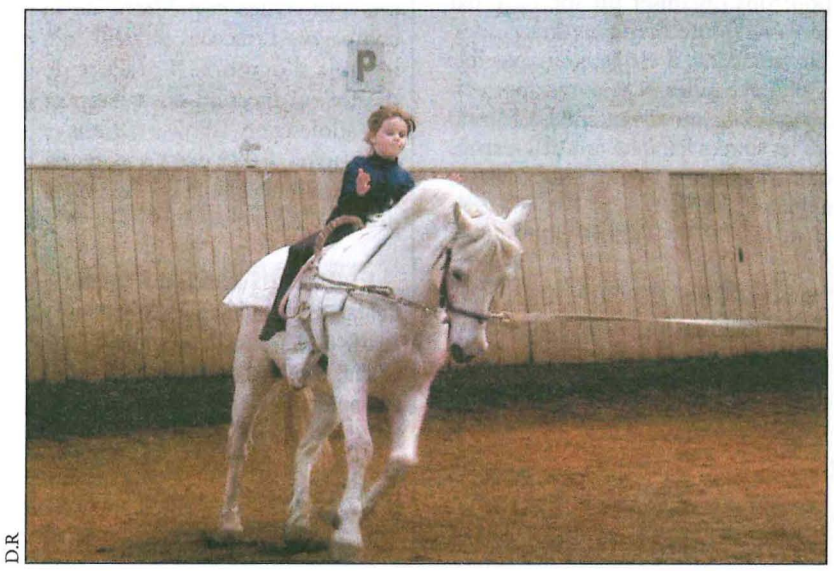
EQUITATION ● *Mélanie Cerqueira, cavalière émérite*

Une championne de France

En dépit de ses huit ans, elle semble minuscule et fragile sur son double poney et l'on se demande comment elle tient debout sur sa monture au galop.

C'est que Mélanie Cerqueira est une authentique cavalière doublée d'une écuyère hors pair puisqu'elle a remporté le titre de championne de France de voltige Open 2 par équipe début juillet à Lamotte Beuvron.

Mélanie Cerqueira, à huit ans, a remporté le titre de championne de France de voltige Open 2 par équipe en juillet dernier.



D.R

Cette petite Albertivillarienne, scolarisée à l'école Sainte Marthe, a débuté l'équitation à l'âge de six ans. Deux ans plus tard, elle s'offre un premier titre national après s'être contentée d'une seconde place l'an dernier. Adhérente du centre équestre UCPA de La Courneuve, c'est là que Mélanie a côtoyé, pansé et monté ses premiers poneys.

Très satisfaits de l'accueil et de l'enseignement dispensé par Danièle Thibaut et face aux prouesses de leur fille, les parents font le maximum pour lui faciliter l'accès à la compétition. « Et ce n'est pas toujours facile, reconnaît Angéla, la maman de Mélanie. Cela coûte cher et il faut être très disponible. »

Sportive accomplie et élève sérieuse, Mélanie est une passionnée. Gymnastique artistique avec le CMA, modern'jazz avec Indans'Cité, il lui reste peu de temps pour bailler aux corneilles. Bravo Mélanie et bonne continuation.

M. D.

FOOTBALL FFF ● *8 recrues pour le CMA*

Les nouveaux de la CFA 2

Avec l'arrivée de nouveaux joueurs on va pouvoir mieux gérer et encadrer les jeunes formés au club et qui montent en équipe première », estime Hakim Kharchaoui, l'entraîneur-joueur de la CFA 2. Cette saison, le club change de gardien : Hakim Hadjara remplace Kamel Bousseliou dans les buts. De plus, l'effectif s'enrichit de huit nouveaux, un attaquant restant à recruter. Paul Tran, Franck Emery, Sébastien Robert, Pascal Poupeau, Manu Souloy et Agele Tchana forment un « groupe expérimenté et pondéré » d'après Hakim qui ajoute : « Nous avons besoin de joueurs pondérés pour aborder la saison avec calme et sérénité... »

Favorite du groupe B de la CFA l'an dernier, l'équipe d'Aubervilliers vise au minimum son maintien et, pourquoi pas, la montée en CFA.

M. D.

Yves Paris

A l'affiche

● ARTS PLASTIQUES
Exposition
« Autour de Victor Hugo »
Travaux d'élèves du Centre d'arts plastiques Camille Claudel.
Dessins, peintures, livres d'artistes.
Vernissage jeudi 26 septembre à 18 h 30.
Lecture de textes et de poèmes de Victor Hugo par Juliette Fontaine.
Du lundi 23 septembre au vendredi 4 octobre.
Les lundi, mardi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, les mercredi, jeudi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 19 h 30, le vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h 30.

La rentrée au CAPA
Dessin (à partir de 16 ans)
Tous niveaux, le mardi de 18 h 30 à 21 h 30.
Atelier Pascal Teffo
Dessin peinture (10-13 ans)
Tous niveaux, le mercredi de 16 h 30 à 18 h 30.
Atelier Pascal Teffo
Cours d'adultes (à partir de 16 ans)
Tous niveaux, le lundi de 19 h 15 à 22 h 15, atelier Juliette Fontaine ; le mercredi de 18 h 30 à 21 h 30, atelier Pascal Teffo.
Débutants, le jeudi de 18 h 30 à 21 h 30.
Atelier Isabelle Lévenez
Photographie (à partir de 16 ans)
Confirmés, le mardi de 18 h 30 à 21 h 30
Débutants, le jeudi de 18 h 30 à 21 h 30.
Atelier Emmanuel Bacquet
Sculpture (à partir de 16 ans)
Tous niveaux, le mercredi de 19 h à 22 h.
Atelier Denis Tournoux

Visites d'expositions et stages
Programme au 01.48.34.41.66.

Les inscriptions
Tous les mercredis et jeudis de 14 h 30 à 19 h 30
Mercredi 4 et jeudi 5 septembre : réservé aux Albertivillariens.
Hors-Aubervilliers : dès le 11 septembre.
> CAPA
27, rue Lopez et Jules Martin.
Tél. : 01.48.34.41.66

● MUSIQUE
Accordéon club
Les inscriptions auront lieu le mercredi 11 et le samedi 14 septembre 2002.
Cours particuliers d'accordéon, solfège par groupe de niveau et répétitions d'orchestre. Répertoire varié.
Participation à différentes prestations musicales et concours nationaux.
> Espace Rencontres
41 bis, bd Anatole France.
Tél. : 01.48.34.04.01 (répondeur)

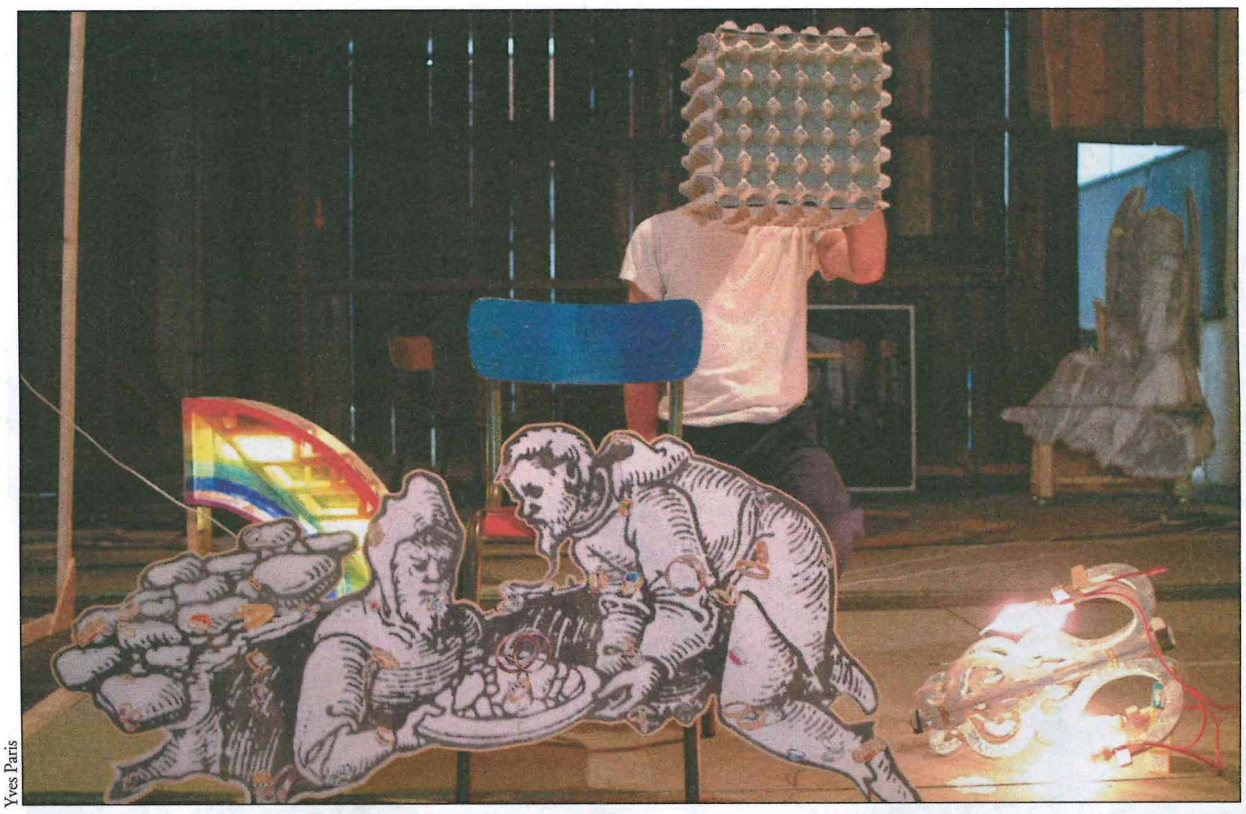
● THEATRE
Les Ateliers de la dérision présentent : Madeleine
de Frédéric Choffel
à l'espace Renaudie
30, rue Lopez et Jules Martin.
Vendredi 20 et samedi 21 septembre à 20 h 30
Tarifs : plein tarif: 7 €
Albertivillariens et tarifs réduits : 5 €
> Réservations au 01.48.22.81.68

● CONSERVATOIRE DE MUSIQUE
Inscriptions des nouveaux élèves
Vendredi 13 septembre 2002 de 16 h à 20 h, mardi 17 de 16 h 30 à 19 h, mercredi 18 de 14 h à18 h.
> CNR
13, rue Réchossière, Aubervilliers
Tél. : 01.48.11.04.60
Portes ouvertes
Mercredi 18 septembre de 15 h à 17 h.
Venez nombreux découvrir et écouter.
Professeurs, petits et grands élèves du conservatoire seront là pour vous accueillir et vous renseigner.
> Au conservatoire d'Aubervilliers
Clarinette, flûte traversière, trompette, saxophone, piano, viole de gambe.
13, rue Réchossière.
> Au conservatoire de La Courneuve
Trompette, accordéon, clarinette, percussion, batterie, flûte traversière, piano, flûte à bec, guitare, basson, violon, clavecin, harpe.
41, avenue Gabriel Péri.

CRÉATION ● *Quatre spectacles aux Laboratoires d'Aubervilliers*

« Avant travaux »

C'est le nom de la manifestation qu'organise l'équipe des Laboratoires les week-ends du 12 au 15 et du 19 au 22 septembre. Avant la fermeture pour réhabilitation de ce lieu de création, les artistes accueillis en résidence cette saison présenteront leur travail au public.



Yves Paris

Des décors baroques bricolés à partir d'objets récupérés à droite et à gauche. Le tout pour une réinterprétation inspirée d'une opérette écrite à quatre mains par Alexandre Dumas et Gérard de Nerval.

Quand Alexandre Dumas et Gérard de Nerval se rencontrent, que font-ils ? Ils écrivent une opérette ! *Piquillo*, c'est son nom, n'a rien d'une œuvre impérissable. Même les plus grands ont leurs défaillances... Cette espagnolade vite tombée dans l'oubli renaît aujourd'hui. Mais sous une forme pour le moins originale. La faute à Scoli Acosta. Américain, conteur et inventeur, musicien de fortune, ce monsieur agence des histoires poétiques et des personnages extravagants qu'il met en scène dans des performances et des installations imprévisibles.

Décor baroque et matériel de récupération

Volontiers surréaliste, l'artiste bricole des décors baroques à partir d'objets récupérés à droite et à gauche. Le résultat est surprenant. *Piquillo*, l'opérette revisitée, n'a plus grand-chose à voir avec l'original. Tant mieux ! Car le spectateur voyagera bien plus loin en s'immergeant dans l'univers décalé de Scoli Acosta.

Egalement au programme : des chorégraphes et un artiste sonore

L'artiste américain ne sera pas le seul à présenter son travail au public. Egalement venue de l'autre côté de l'Atlantique, Jennifer Lacey est chorégraphe et danseuse. Actuellement en tournée européenne, sa dernière création, *$Shot*, explore le corps actuel, de l'imagerie pornographique aux mangas japonais. Dans le cadre d'Avant travaux, elle présentera deux performances. L'une avec Zeena Parkins, musicienne de free-jazz qui a collaboré avec Björk. L'autre, avec Boris Charmatz, une étoile montante de la danse.

Aussi au programme, Claudia Triozzi, une chorégraphe que les Albertivillariens connaissent déjà. Elle collabore avec le conservatoire de musique.

Pour finir, Dominique Petitgand, un artiste qui réalise des pièces sonores, où la voix, le silence, les bruits et la musique construisent, par le biais du montage, des micro-univers qui oscillent entre la réalité (enregistrement de témoignages de la vie quotidienne) et la fiction onirique. N'hésitez pas à vous surprendre en venant déguster ce menu de créativité.

Des spectacles avant fermeture provisoire au public

La manifestation est gratuite et, pour la prochaine, il faudra attendre la rentrée 2003 ! En effet, les Laboratoires baissent leur rideau provisoirement pour être entièrement réhabilités. Acoustique, réseaux électriques, mise en sécurité, équipements scénographiques, les travaux, d'un montant total de 1,77 million d'euros (11,6 millions de francs), seront très largement subventionnés par la Région, la Drac, le conseil général et la Caisse des dépôts. Le restant étant payé par les Labos sur leurs fonds. Une opération blanche pour la Ville qui assurera la maîtrise d'ouvrage du chantier.

Pendant les travaux, les Laboratoires continueront à accueillir des artistes

Fermés au public, les Laboratoires n'en resteront pas moins actifs. Différents artistes seront accueillis dans un lieu temporaire, à l'angle de la rue des Ecoles et de la rue des Cités.

Cet automne sera aussi l'occasion de lancer une collection de DVD, de CD et de CD-Rom pour l'équipe désormais dirigée par le jeune chorégraphe, Xavier Le Roy, qui succède à François Verret. Enfin, d'octobre à janvier, l'événement, initié par les Laboratoires et l'artiste, Lincoln Tobier, ce sera Radio Ld'A, une radio par et pour les Albertivillariens.

Un projet de radio

Jusqu'à la mi-novembre, les habitants auront la possibilité d'enregistrer un programme individuel d'environ une demi-heure. Musique live, débats, lectures, programmation de disques, chacun fera comme il l'entend. Les enregistrements seront ensuite diffusés sur la station parisienne Fréquence Paris Plurielle (106.3 FM). On en reparlera ...

Frédéric Medeiros

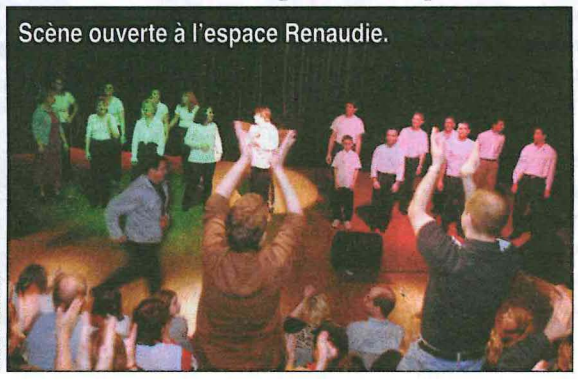
● AVANT TRAVAUX
Quatre spectacles aux Laboratoires d'Aubervilliers
Les week-ends du 12 au 15 et du 19 au 22 septembre.
Entrée gratuite
Horaires et détail de la manifestation au 01.53.56.15.90.
Les Laboratoires d'Aubervilliers
41, rue Lécuyer.

INITIATIVE ● *Avis aux artistes en tous genres*

Les tremplins d'Aubervilliers

Si vous possédez des talents de cracheur de feu, mime, chanteur, danseur et autres disciplines du spectacle vivant... et que vous habitez la ville, ne manquez pas les tremplins de l'espace Renaudie. A compter du mois de septembre, et en accord avec la direction municipale des affaires culturelles, ce lieu s'ouvrira à toutes celles et ceux qui souhaitent s'exprimer sur scène, même pour la première fois, à travers leurs arts. Les 16 et 17 septembre auront lieu des « filages » qui se dérouleront devant des professionnels du théâtre, de la musique, du chant...

Les personnes retenues participeront ensuite à la soirée publique prévue le 25 septembre. « Il suffit de se présenter à l'une de ces deux dates et de s'inscrire sur place, c'est simple et c'est gratuit », expliquent Stéphane Fernandes et Christophe Morin, co-organisateurs de ce que l'on peut considérer comme un tremplin pour talents méconnus. Seule contrepartie, chaque artiste s'engage à attirer dix spectateurs et à faire la publicité de la soirée. « Si cela marche comme nous l'espérons, nous pourrons organiser un spectacle par mois », ajoute Stéphane Fernandes. En attendant, il est toujours possible d'aller échauffer sa voix ou apprivoiser son trac au restaurant Le Mirido où les soirées karaoké ont déjà permis de faire émerger de nombreux talents albertivillariens.



Marc Gaubert

Scène ouverte à l'espace Renaudie.

Maria Domingues

● FILAGES ET INSCRIPTIONS
Lundi 16 et mardi 17 septembre de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.
● SOIRÉE PUBLIQUE
Mercredi 25 septembre à 20 heures
entrée : 2 €
Espace Renaudie
30, rue Lopez et Jules Martin.
Tél. : 01.48.34.42.50

● THÉÂTRE

Théâtre dans la commune par la compagnie Etincelles

Après avoir joué *Ridibu*, *La noce de Holtère le Nico* et de nombreux autres succès locaux, les comédiens de la compagnie Etincelles ouvrent, dès le mois d'octobre, 5 ateliers de théâtre en direction des enfants et des adolescents (de 7 à 18 ans) ; ainsi qu'un atelier pour retraités en partenariat avec l'Office municipal des retraités.

● POUR TOUS RENSEIGNEMENTS
Contacter la Compagnie Etincelles au 01.48.39.97.21.
Les inscriptions ont lieu en septembre
Nombre de places limitées
Prix de l'adhésion annuelle : 25 €
Lieu de l'inscription :
135-153, rue Danielle Casanova.

THÉÂTRE ● *Le TCA présente sa saison*

Songes et mensonges

C'est le thème de cette saison. Deux mots presque synonymes qui s'opposent et se complètent. Rêver c'est mentir. Mentir, c'est souhaiter une autre réalité. Rêves intimes et mensonges publics, entre les deux : l'utopie. Le TCA nous entraîne dans cet imaginaire : à la fois individuel et collectif.

Coup d'envoi officiel de la saison, le 28 septembre, avec une présentation des spectacles à venir. Le lendemain, dimanche 29, le théâtre investit le square Stalingrad. C'est une habitude maintenant, en allant à la rencontre des Albertivillariens, le TCA donne le signal de départ d'une nouvelle année culturelle.

Pour le premier spectacle, à seigneur tout honneur, c'est Didier Bezace, son directeur, qui ouvrira le bal. Du 12 octobre au 21 décembre, il reprendra sa mise en scène des pièces de Brecht qui avait rencontré un large succès il y a cinq ans : *la Noce chez les petits bourgeois* suivie de *Grand'peur et misère du IIIe Reich*. Une reprise d'actualité au moment où l'extrême-droite refait surface en Europe.

Allemagne 1930 et Russie 1980 : rêves et cauchemars

Rêves et cauchemars, espoirs et lâchetés, sur ces memes thèmes, Didier Bezace présentera, en alternance, une création : *Chère Elena Sergueievna*. Un texte de Ludmila Razoumovskaïa sur la Russie des années 80. Une enseignante se confronte à quatre de ses élèves, les valeurs morales et politiques auxquelles elle a été fidèle toute sa vie sont remises en question.

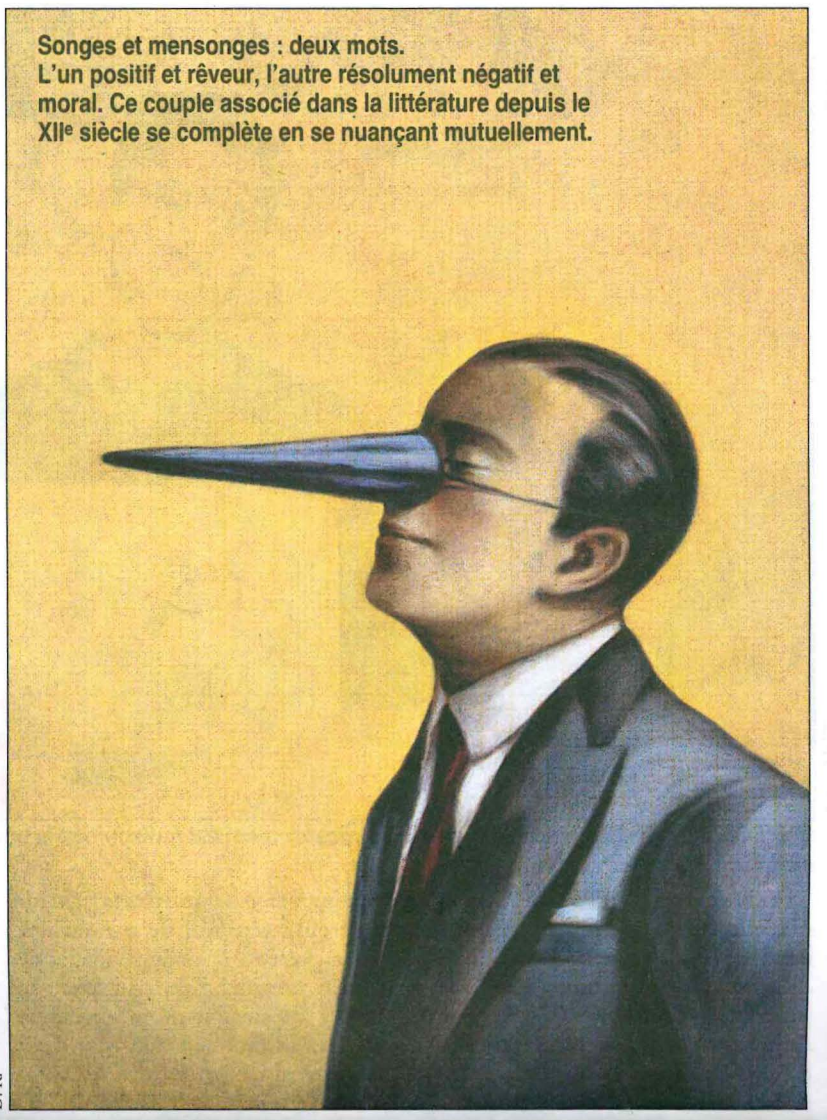
Du 27 février au 29 mars, Russie toujours, avec *Les cercueils de zinc* mis en scène par Jacques Nichet d'après un texte de Svetlana Alexievitch. De Kaboul à Moscou, le retour des soldats soviétiques morts en Afghanistan. Les cercueils de zinc s'entrechoquent au rythme des chaos de la route, un cri métallique auquel fait écho les récits des mères, des veuves, des infirmières, des mutilés. Des vérités sur fond de propagande obscène.

Du 23 avril au 17 mai : *L'adversaire*, d'après le récit d'Emmanuel Carrère, mis en scène par Sylvain Maurice et Eric Chalier à partir d'un fait divers célèbre : l'affaire Romand. En 93, Jean-Claude Romand tue sa femme, ses enfants, ses parents et essaie de se suicider. L'enquête révèle qu'il n'était pas médecin comme il le prétendait depuis dix-huit ans. Histoire d'une schizophrénie sociale.

Ambiance cabaret avec la troupe Dromesko

Du 22 mai au 20 juin : *L'utopie fatigue les escargots*. Six petites fêtes en attendant. Le retour de la troupe Dromesko à Aubervilliers après une longue tournée de cinq ans en France. Sur le même concept que *La Baraque*, leur précédente création, Igor et ses compagnons de route invitent les spectateurs à la fête. Une ambiance cabaret, au son slave et à la poésie surréaliste où l'on croisera, au gré des différents tableaux, chats, chiens, escargots et marabout !

En parallèle à ces quatre spectacles, des comédiens qui ont accompagné les dernières saisons de Didier Bezace viendront, le temps d'une performance, raconter des histoires qui leur tiennent à cœur.



Songes et mensonges : deux mots. L'un positif et rêveur, l'autre résolument négatif et moral. Ce couple associé dans la littérature depuis le XIIe siècle se complète en se nuançant mutuellement.

D.R.

Quatre performances intimes et une série de lectures

Du 17 octobre au 20 décembre : *Une femme sans importance* et *Un plat de lentilles*, avec Anne Baudoux et Maya Borker. La première évoque la vie d'une secrétaire de bureau, la seconde celle d'une épouse de curé anglican. Deux soliloques de femmes qui essaient de se persuader que leur existence a quelque importance. Du 20 février au 29 mars : *La tige, le poil et le neutrino*, de et par Thierry Gibault et *Les ch'mins d'couté*, de Daniel Delabesse avec Teddy Lasry. Deux récits poétiques, l'un sur la création du monde, l'autre sur le parcours d'un écrivain paysan-citadin. Du 20 février au 29 mars (dates sous réserves) : *Marys' à minuit*, de Serge Valletti, mis en scène par Catherine Marnas avec Martine Thinières. La vie des gens simples, parfois décalés, avec leur langage, leurs rêves et leur quotidien.

A ce programme copieux s'ajoutera une série de lectures en février, mars et avril. Avec *La moustache*, d'Emmanuel Carrère ; *Le liseur*, de Bernhard Schlink ; *L'avenir dure longtemps*, d'après Althusser ; *Le piège*, d'Emmanuel Bove ; *L'orchestre Titanic*, de Hristo Boytchev ; *La trahison*, d'après Claude Sales. Bonne saison !

Frédéric Medeiros

DES SPECTACLES JEUNE PUBLIC

Le TCA renforce sa programmation pour les enfants. Cette année, les 8-12 ans pourront assister à trois spectacles spécialement conçus pour eux.

> **Les 28 et 29 novembre**
Double-croche et sortilèges mis en scène par Martine Drai ressuscite les versions originelles du Petit Chaperon rouge, de L'oiseau de vérité et de Ricaber-Ricabon.

> **Du 4 au 7 février**
L'histoire d'oie, de Michel Marc Bouchard, mis en scène par Daniel Meilleur. La journée d'un enfant mal-aimé dans une ferme du Québec durant les années 50. Sa rencontre avec une oie perspicace qui se fait la complice de ses jeux.

> **Du 23 au 26 avril**
Les aventures de Peer Gynt, d'après Henrik Ibsen, mis en scène par Sylvain Maurice. Un classique qui raconte le voyage initiatique et imaginaire d'un garçonnet.

● THÉÂTRE DE LA COMMUNE
Renseignements, réservations, abonnements : 01.48.33.93.93
Tarif réduit pour les Albertivillariens : 9 €
Pour les étudiants, les - de 18 ans, les intermittents et les chômeurs : 8 €.

Cinéma

● LE STUDIO
2, rue Edouard Poisson.
Horaires au 01.48.33.46.46

● Semaine du 4 au 10 septembre
Happy times
de Zhang Yimou
Chine/USA - 2001 - VO
Avec Zhao Benshan, Dong Jie.
Mercredi 4 à 20 h 30, vendredi 6 à 18 h 30, samedi 7 à 16 h 30 et 20 h 30, dimanche 8 à 17 h 30, mardi 10 à 18 h 30.

● Semaine du 11 au 17 septembre
Spider man
de Sam Raimi
USA - 2002 - VF
Avec Toby McGuire, Willem Dafoe, Kirsten Dunst, James Franco.
Tarif Petit Studio
Mercredi 11 à 14 h 30 et 20 h 30, samedi 14 à 14 h 15 et 20 h 30, dimanche 15 à 15 h.

Filles perdues, cheveux gras
de Claude Duty
France - 2002
Avec Amira Casar, Marina Foïs, Olivia Bonamy, Charles Berling.
Sortie nationale
Semaine de la Critique Cannes 2002
Mercredi 11 à 18 h 30, vendredi 13 à 20 h 30, samedi 14 à 18 h 30, dimanche 15 à 17 h 30 + débat, lundi 16 à 20 h 30, mardi 17 à 18 h 30.
Débat avec Claude Duty (réalisateur), Pascale Faure etPhilippe Barrau (co-scénaristes) après la projection du dimanche 15 à 17 h 30.
Sur réservation, priorité aux adhérents.

Le prisonnier du Caucase
de Sergueï Bodrov
Russie - 1996 - VO
Avec Oleg Menchikov, Sergueï Bodrov Jr.
Quinzaine des Réalisateurs Cannes 1996
Vendredi 13 à 18 h 30, samedi 14 à 16 h 30, lundi 16 à 18 h 30, mardi 17 à 20 h 30.

● Semaine du 18 au 24 septembre
Etre et avoir
de Philippe Philibert
France - 2002 - documentaire
Sélection officielle (hors compétition) Cannes 2002
Tarif Petit Studio
Mercredi 18 à 20 h + débat, vendredi 20 à 18 h 30, samedi 21 à 14 et 18 h, lundi 23 à 20 h 30.
Débat avec Georges Lopez (enseignant, personnage central du film) après la projection du mercredi 18 à 20 h.
Sur réservation, priorité aux adhérents.

Mille millièmes
Fantaisie immobilière
de Rémi Waterhouse
France - 2002
Avec Patrick Chesnais, Jean-Pierre Darroussin, Grégori Derangère, Suzanne Flon, Irène Jacob, Guillaume Canet.
Vendredi 20 à 20 h 30, samedi 21 à 20 h + débat, lundi 23 à 18 h 30, mardi 24 à 18 h 30 et 20 h 30.
Débat avec Rémi Waterhouse (réalisateur) après la projection du samedi 21 à 20 h 30.

Balzac et la petite tailleuse chinoise
de Dai Sijie, France - 2002 - VO
Avec Xun Zhou, Kun Chen, Ye Liu.
Avant-première- Un certain Regard Cannes 2002, dimanche 22 à 17 h, suivi d'un débat avec Dai Sijie (réalisateur).
Sur réservation, priorité aux adhérents.

● Semaine du 25 septembre au 1er octobre
L'adversaire
de Nicole Garcia
France/Suisse/Espagne- 2002
Avec Daniel Auteuil, Emmanuelle Devos, Géraldine Pailhas, François Berléand.
Compétition officielle Cannes 2002
Mercredi 25 à 20 h 30, vendredi 27 à 18 h 15, samedi 28 à 16 h 30 et 20 h 45, dimanche 29 à 15 h, mardi 1er octobre à 18 h 30.

Ararat
de Atom Egoyan
Canada/France - 2002 - VO
Avec Charles Aznavour, Elias Koteas, Cristopher Plummer, Bruce Greenwood.
Sélection officielle hors compétition - Cannes - 2002
Vendredi 27 à 20 h 30, samedi 28 à 14 h 15 et 18 h 45, dimanche 29 à 17 h 30, lundi 30 à 20 h 30.

● Semaine du 2 au 8 octobre
Musa, la princesse du désert
de Kim Sung-Su
Chine/Corée - 2001 - VO
Avec Zhang Ziyi, Jung Woo-Sung, Ahn Sung-Kee, Joo Jin-Mo.
Mardi 2 à 20 h 30, vendredi 4 à 18 h 30, samedi 5 à 14 h et 18 h 15, lundi 7 à 20 h 30, mardi 8 à 18 h 30.

Lagaan
de Ashutosh Gowariker
Inde - 2001 - VO
Avec Aamir Khan, Gracy Singh, Rachel Shelley.
Nominé meilleur film étranger Oscars 2002, Prix du public. Festival de Locarno 2001
Dimanche 6 à 15 h avec entracte et thé indien offert.
Sur réservation, priorité aux adhérents.

Ten
de Abbas Kiarostami
France/Iran - 2002 - VO
Avec Mania Akbari, Amin Maher.
Compétition officielle Cannes 2002
Vendredi 4 à 20 h 45, samedi 5 à 16 h 30 et 20 h 30, lundi 7 à 18 h 30, mardi 8 à 20 h 45.

● PETIT STUDIO
2, rue Edouard Poisson.
Tél. : 01.48.33.46.46

● Semaine du 4 au 10 septembre
Play time
de Jacques Tati
France - 1967
Copie neuve, version restaurée
Avec Jacques Tati, Barbara Dennek, Jacqueline Lecomte, Valérie Camille.
A partir de 7 ans. Tarif Petit studio
Vendredi 6 à 20 h 30, samedi 7 à 14 h 15 et 18 h 15, dimanche 8 à 15 h, lundi 9 à 20 h 30.

● Semaine du 18 au 24 septembre
Les vacances de Mr Hulot
de Jacques Tati
France - 1953 - N&B - copie restaurée
Avec Jacques Tati, Nathalie Pascaud.
A partir de 6 ans
Mercredi 18 à 14 h 30, samedi 21 à 16 h, dimanche 22 à 15 h.

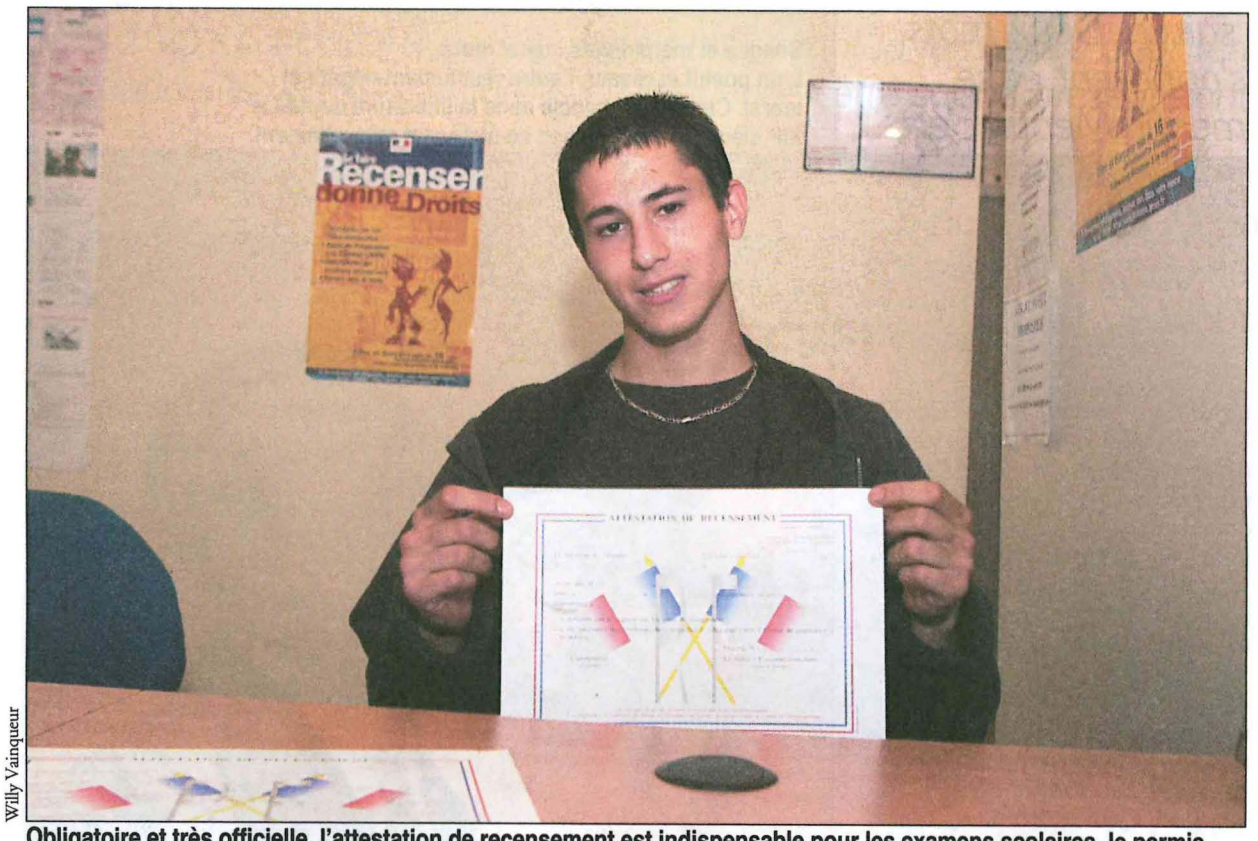
● ESPACE RENAUDIE
30, rue Lopez et Jules Martin.
Tél. : 01.48.34.42.50

● Jeudi 12 septembre à 20 h 30
Filles perdues, cheveux gras
● Jeudi 19 septembre à 20 h 30
Etre et avoir
● Jeudi 26 septembre à 20 h 30
Ararat

CITOYENNETÉ ● *Avant même la majorité, une obligation civique*

A 16 ans, je me fais recenser

Un beau matin on se réveille avec 16 ans révolus, un peu plus citoyen : on a de nouveaux droits ainsi que des obligations civiques. La première d'entre elles : passer dix minutes en mairie...



Willy Vainqueur

Obligatoire et très officielle, l'attestation de recensement est indispensable pour les examens scolaires, le permis... mais facile et rapide à obtenir.

Quand on vient d'avoir 16 ans (le mois de l'anniversaire), que l'on soit fille ou garçon, il faut passer en mairie pour se faire recenser.

D'abord, parce que c'est obligatoire : le recensement à 16 ans, avec l'enseignement des principes de défense à l'école et la journée d'appel de préparation à la défense (juste avant 18 ans), est une des trois phases du service national tel qu'il a été modifié en 1997 et qui concerne aujourd'hui autant les femmes que les hommes.

Ensuite, parce que c'est nécessaire : l'attestation de recensement est demandée lors des grands concours ou examens comme le BAC, le CAP, le BEP, les permis de conduire...

Enfin, c'est très rapide : il suffit de se rendre au service population de la mairie muni de sa carte d'identité et de son livret de famille (ainsi que, pour les jeunes dont les parents sont de nationalité étrangère, décret de naturalisation ou déclaration de nationalité ou manifestation de volonté ou certificat de nationalité). On se présente avec ses papiers, on remplit une fiche individuelle, on reçoit l'attestation de recensement à bandes tricolores et c'est tout. L'affaire prend dix minutes, un quart d'heure maxi. Sauf en cas de file d'attente. Comme ces périodes d'inscription aux concours ou examens où l'on regrette d'être dans la foule de ceux qui viennent d'obtenir la précieuse attestation tamponnée comme il faut.

Bref ! Une fois la fête finie, les bougies soufflées, les cadeaux déballés et tout ce qui s'ensuit, ne pas oublier de faire un saut en mairie et d'accomplir ce petit pas de plus sur le chemin de la citoyenneté.

Alexis Gau

A 18 ANS, JE M'INSCRIS POUR VOTER

Pour avoir le droit de voter à une élection, il ne suffit pas d'être Français (ou étranger de l'Union européenne) et d'avoir 18 ans, il faut être inscrit sur les listes électorales depuis l'année précédant cette élection. Exemple : pour voter en 2002, il fallait être inscrit au moins depuis le 31 décembre 2001, quelqu'un inscrit en janvier 2002 ne pouvait donc pas voter en mai... Il est toujours rageant quand on veut donner son avis de ne pas en avoir le droit, d'autant plus quand on s'en prive soi-même en se réveillant trop tard...
On s'inscrit au service population de la mairie, muni de justificatifs d'identité et de domicile. Là encore, c'est très rapide.

● SERVICE POPULATION
Hôtel de Ville
2, rue de la Commune de Paris.
Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h, le samedi de 8 h 30 à 12 h.

Préretraités et retraités

Programme des activités de l'Office

15 bis, av. de la République. Tél. : 01.48.33.48.13.
Ouvert au public du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h.

Une classification des niveaux de difficulté par pictogramme permet de mieux évaluer la fatigue des sorties proposées :
❄ facile
❄❄ quelques difficultés
❄❄❄ difficile

● SORTIES DU MOIS DE SEPTEMBRE

Jeudi 12 septembre
Une journée à Boulogne-sur-Mer ❄❄
Visites guidées de la Maison de la Beurière, authentique maison de pêcheur et du Centre national de la mer, Nausicaa. Déjeuner.
Prix : 40 €
Départ : Office : 7 h 15
Renseignements à l'Office

Jeudi 19 septembre
Accueil à la ferme ❄
Visites d'une ferme d'élevage, de la Ferme des fleurs en liberté, promenade en attelage. Déjeuner. Goûter de spécialités (confitures de fleurs...).
Prix : 39,70 €
Départ : Office : 8 h
Club Finck : 8 h 15
Club Allende : 8 h 30
Renseignements à l'Office

Jeudi 26 septembre
La Grenouillère ❄
Déjeuner dansant dans une célèbre guinguette des bords de Marne.
Prix : 34 €
Départ : Office : 11 h 15
Renseignements à l'Office

● SORTIES DU MOIS D'OCTOBRE

Jeudi 3 octobre
Musée national de la Renaissance ❄❄
Visite guidée des collections du Musée national de la Renaissance abrité dans le château d'Ecouen.
Prix : 7,80 €
Départ : Office : 13 h 45
Club Finck : 13 h 30
Club Allende : 13 h 45
Renseignements à l'Office

Jeudi 10 octobre
Musée Jean Gabin ❄❄
Visite guidée de la ville de Pontoise et de ses souterrains. Déjeuner puis visite guidée de Mériel et du musée Jean Gabin.
Prix : 33,20 €
Départ : Office : 8 h 45
Inscriptions à l'Office mardi 10 et mercredi 11 septembre

Jeudi 24 octobre
Relais du Miel en gâtinais ❄
Revivez la tradition de la « Saint Cochon » au relais du Miel.
Dégustation de boudin.
Déjeuner dansant et jeux.
Prix : 35,60 €
Départ : Office : 10 h 45
Club Finck : 11 h
Club Allende : 11 h 15
Inscriptions dans les clubs lundi 16 et mardi 17 septembre

Jeudi 31 octobre
Musée national de céramique (Sèvres) ❄❄
Visite guidée du musée.
Prix : 7,10 €
Départ : Office : 14 h
Inscriptions à l'Office lundi 23 et mardi 24 septembre

● SORTIE DU MOIS DE NOVEMBRE

Jeudi 7 novembre
Théâtre Trévise ❄
Mon Isménie et *Eusèbe et sa bonne.*
Deux comédies de mœurs de Labiche.
Prix : 22 €
Départ : Office : 14 h
Inscriptions à l'Office lundi 30 septembre et mardi 1er octobre

● ATELIERS
Anglais, chorale, découverte littéraire, informatique, rencontres-débats, Scrabble, théâtre, peinture et dessin, reportage photos vidéo, gym douce, gym d'entretien, aquatique, marches lente et active, ping pong, yoga...

Les inscriptions 2002-2003 ont commencé. Un tiers du droit d'inscription annuel est demandé.

Les ateliers reprendront début octobre 2002 avec un minimum de 10 élèves inscrits par cours, faute de quoi l'atelier sera annulé.

● LES CLUBS
Club S. Allende
25-27, rue des Cités.
Tél. : 01.48.34.82.73
Club A. Croizat
166, av. Victor Hugo.
Tél. : 01.48.34.89.79
Club E. Finck
7, allée Henri Matisse.
Tél. : 01.48.34.49.38

Les clubs sont ouverts au public du lundi au vendredi de 10 h 15 à 17 h 15.

Nouvelles activités, nouveau lieu

Willy Vainqueur

A partir du 15 septembre, une bonne part des cours et ateliers de l'Office des préretraités et retraités vont se dérouler dans le bâtiment préfabriqué qui fait face au centre municipal de santé (CMS), rue du docteur Pesqué. Une situation provisoire, en attendant que l'Office intègre son nouveau siège, prévu au rez-de-chaussée d'un immeuble encore à construire, rue Heurtault, certainement pas avant 2004.

Mais de ces longs mois de transit sous Algeco, Jérôme Simon, directeur de l'Office, ne retient que les avantages : « Cela nous permet de regrouper au centre-ville des activités auparavant dispersées dans toute la ville. Et comme nous gagnons de la place, nous pouvons en proposer de nouvelles. » Un atelier théâtre est ainsi né qui se produira les mercredis après-midi face au CMS, où auront lieu également les cours de gymnastique douce, de yoga, d'anglais, l'atelier de peinture et dessin, les rencontres littéraires... Dans un bâtiment qui aura profité de quelques petits travaux d'aménagement cet été pour que tout soit propre.

Un autre nouvel atelier qui démarre à la rentrée, au foyer Allende cette fois : vidéo et reportage photo, chaque vendredi. Tandis que l'Office envisage aussi un cours d'espagnol pour répondre à la demande.

Le tout en préparant comme il se doit la Semaine bleue, initiative nationale dédiée aux retraités, prévue du 14 au 19 octobre, avec journée Caraïbes au programme, repas à thème, visite guidée des grands chantiers sur la Plaine, etc. Et en poursuivant le travail sur les relations intergénérations, avec les élèves infirmières de l'institut Louise Couvé, avec les enfants de l'association Kialucera, et d'autres encore... Une rentrée pour le moins active !

Alexis Gau

HABITAT ● *Les opérations programmées d'amélioration de l'habitat pour aider les propriétaires*

Une équipe et des aides pour embellir son logement

En lançant sa première « Opah » en 1991, la municipalité voulait contribuer à l'embellissement des immeubles et à l'amélioration des conditions de vie des petits propriétaires. Dix ans plus tard, plus de 3 500 logements en ont bénéficié grâce au travail d'une équipe composée de représentants de la Maison de l'Habitat et du Pact'Arim 93. Rencontre.

Un joli bouquet de fleurs dans les mains, Messaouda Partouche s'avance : « Bonjour mesdames, je voudrais voir madame Dubus. » Derrière son bureau, Dominique sourit, embarrassée. « Je sais que vous n'avez fait que votre travail, mais moi j'en suis très contente et grâce à vous j'ai un beau chauffage tout neuf ! » Quatre bises et une foule de remerciements plus tard, cette retraitée Albertivillarienne quitte les bureaux qui abritent les Opérations programmées d'amélioration de l'habitat (OPAH) depuis le lancement de la première opération du centre-ville en 1991.

Voulue et votée par le conseil municipal il y a maintenant plus de dix ans, ce dispositif était et reste destiné à aider les propriétaires à entretenir leur patrimoine, même lorsque leurs ressources peuvent leur sembler trop modestes au regard des travaux à entreprendre.

Willy Vainqueur

Une équipe de six personnes, dont Françoise Lancelot, Dominique Dubus et Silvia Schiavone, accueille, informe et monte les dossiers de financement des travaux.

La Maison de l'habitat a fait ses preuves

En créant la Maison de l'habitat, la municipalité s'est dotée d'un outil qui a aujourd'hui fait ses preuves. En confiant la mission d'informer et de monter les dossiers de financement au Pact'Arim 93, la Ville s'est alliée à un partenaire dont les quatre représentants travaillent en cohésion avec l'équipe municipale de la Maison de l'habitat. Situés au rez-de-chaussée du bâtiment administratif de la rue de la Commune de Paris, les locaux dévolus à l'OPAH abritent une équipe de six personnes. Françoise Lancelot et Silvia Schiavone, mises à disposition par la Maison de l'habitat, assurent l'animation et le secrétariat de l'antenne. Elles assistent les chargées d'opérations, Christophe Bergère et Nathalie Gueritte, ainsi que la chargée de réhabilitation, Dominique Dubus, pour les dossiers de financement. Si chacun a une spécificité, comme Dominique plus particulièrement affectée aux financements, tous ont en charge des dossiers – parmi les 900 en cours – qu'ils suivent de bout en bout. « Il existe une pléiade de partenaires* susceptibles de financer des travaux, explique Françoise. Il est parfois difficile pour les gens de s'y retrouver et notre rôle, entre autres, consiste à les aider dans leurs démarches. »

Des mesures qui concernent aussi les retraités locataires de l'OPHLM

D'autre part, « ce dispositif s'adresse aussi aux locataires retraités de logement HLM, ajoute Silvia. C'est dans ce cadre que madame Partouche a pu bénéficier d'une nouvelle chaudière. Les subventions peuvent aussi bien aider à remplacer des fenêtres que tout autre élément d'amélioration du confort de la maison.

Planifiées sur trois ans, quatre OPAH ont ainsi été menées successivement à Aubervilliers, la dernière se terminera à la fin de l'année avec, à la clé, des centaines de logements rénovés et dignes d'être habités.

Maria Domingues

*La municipalité, l'Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH), des caisses de retraite, le Conseil général de la Seine-Saint-Denis, le Conseil régional d'Ile-de-France.

● OPAH
Antenne d'accueil et d'information
9, rue Bernard et Mazoyer.
Tél. : 01.48.33.21.45
et 01.48.33.73.46

● *Du sel fluoré dans les cantines à la rentrée*

L'ami des dents de vos enfants

Depuis 1985, les enfants d'Aubervilliers scolarisés en maternelle et primaire bénéficient d'un programme de prévention bucco-dentaire initié par le Conseil général et la municipalité. En relation avec les enseignants, des animatrices de prévention ont organisé différentes activités :

> animations dans les classes
> initiation au brossage des dents
> campagne sur le scellement des sillons
> visites de cabinet dentaire
> organisation de petits déjeuners à l'école.

Dans un souci d'améliorer encore la prévention, du sel fluoré sera introduit dans les plats préparés pour les cantines scolaires.

Willy Vainqueur

Le fluor est un élément naturel que l'on trouve partout dans des concentrations variées : parfois dans l'eau du robinet ou dans certaines eaux en bouteilles ainsi que dans certains aliments comme le poisson, le thé, les épinards, etc.

Quelle action a le fluor ? Grâce à lui, l'émail des dents devient plus fort.

Entre 0 et 10 ans : le fluor joue un rôle déterminant. Il se fixe dans l'émail des germes dentaires pendant leur formation et le rend plus résistant.

Toute la vie : le fluor ralentit la formation de la plaque dentaire, perturbe la reproduction des microbes et favorise la reminéralisation de la surface des dents attaquées par la plaque dentaire.

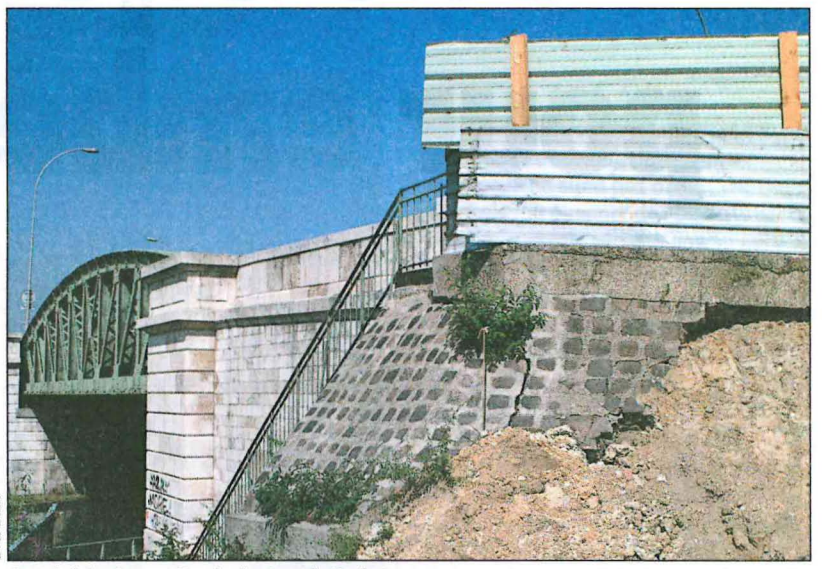
Afin de limiter le risque de caries de vos enfants, il est souhaitable d'introduire le sel fluoré à la maison, de favoriser le brossage régulier des dents (2 à 3 fois par jour), de respecter l'équilibre des repas et de rendre des visites régulières au chirurgien dentiste (2 fois par an).

Dr Thierry Clément

Ça s'est passé cet été !

Willy Vainqueur

Début juillet : Un arbre s'est brutalement déraciné avenue de la République. Heureusement il n'y a eu que des conséquences matérielles.



Yves Paris

Cet été le Conseil général a réalisé des travaux de consolidation sur le pont du Landy.

Yves Paris

23 août : Cérémonie d'anniversaire de la libération d'Aubervilliers en présence d'Adrien Huzard, président de la maison du combattant, et de Pascal Beaudet, maire adjoint.

Rachid Dehag

▲ Jack Ralite, en compagnie de deux de ses adjoints et de Hubert Leblondel, directeur des services techniques municipaux, découvrent les nouveaux aménagements des berges du canal.

Yves Paris

Emplacement de la future résidence Les vignes, à l'angle de la rue du Landy et de la rue Heurtault.

Rachid Dehag

▶ Jack Ralite et Abderrahim Hafidi, conseiller municipal délégué à l'enfance, sur le chantier de la maison de l'enfance de la Villette.

Willy Vainqueur

Du 19 au 22 juillet : Des jeunes Européens accueillis à Aubervilliers s'informent sur la vie de la ville.

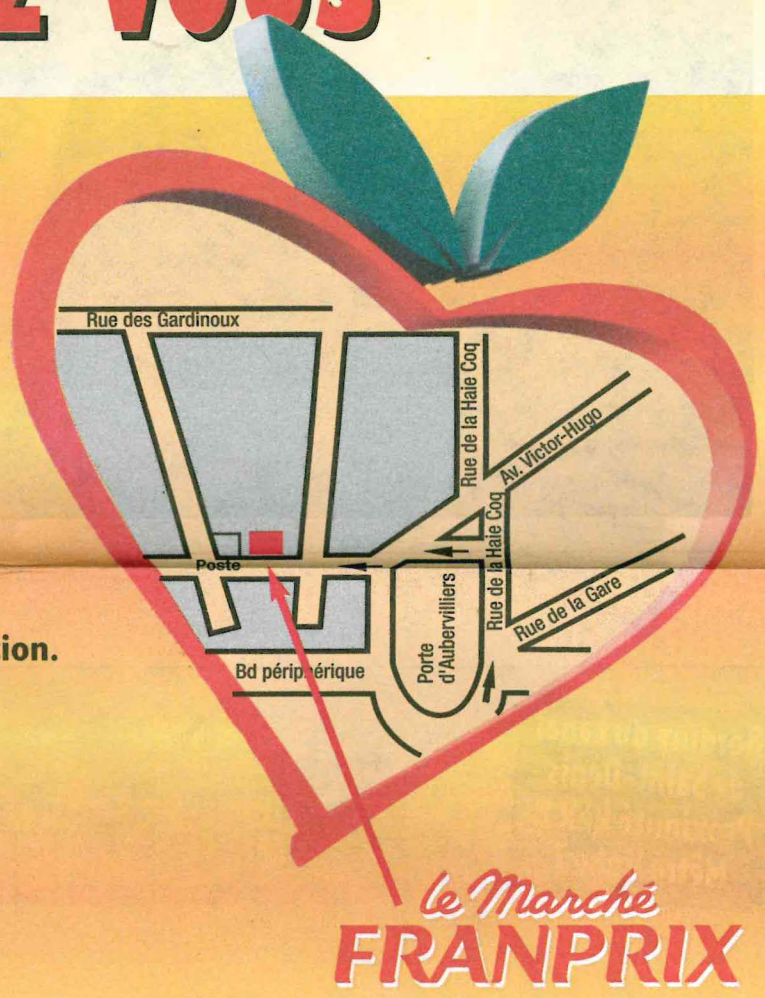
VENEZ DÉCOUVRIR VOTRE NOUVEAU MAGASIN TOUT PRES DE CHEZ VOUS

SERVICES : Pains cuits sur place
Fruits et légumes
Produits frais
Épicerie fine
Produits Cacher,etc.

LIVRAISON À DOMICILE À PARTIR DE 100 € D'ACHATS

HORAIRES D'OUVERTURE :
Du lundi au vendredi : de 9h à 20h sans interruption.
Samedi : de 9h à 13h.
Fermé le dimanche.

Votre Marché FRANPRIX
EMGP – BAT 203
45, avenue Victor-Hugo
AUBERVILLIERS



le Marché FRANPRIX

Utile

Inscriptions de la rentrée

CENTRE DE LOISIRS MATERNEL
Information aux familles
Les inscriptions pour le Centre de loisirs maternel auront lieu dans chaque école à partir du lundi 2 septembre :
Lundi 2 septembre de 15 h à 17 h, mardi 3 de 16 h à 18 h, mercredi 4 de 14 h à 18 h, jeudi 5 de 16 h à 18 h, vendredi 6 de 16 h à 18 h.
Conditions d'inscription :
> Pour les soirées après l'école
- carte de tarif 2002
- attestation de travail des parents
Les inscriptions se font auprès des animatrices
> Pour les mercredis
- carte de tarif 2002
> Pour les vacances scolaires
- inscription avant chaque période de vacances.
Centre de loisirs maternel :
01.48.39.51.41 - 01.48.39.51.42
01.48.39.51.18 - 01.48.39.50.99.

CENTRE DE LOISIRS MUSICAL
Nouvelles inscriptions
Vendredi 13 septembre de 16 h à 20 h, mardi 17 septembre de 16 h 30 à 19 h, mercredi 18 septembre de 14 h à 18 h.
> Conservatoire national de région
13, rue Réchossière.
Tél. : 01.48.11.04.60

LA RENTRÉE A L'ANGI
Accompagnement scolaire
Du CP au CM2, de 16 h à 17 h 30
De la 6e à la 3e, de 17 h 30 à 19 h
Seconde, de 17 h 30 à 19 h
les lundi, mardi, jeudi et vendredi.
Adhésion annuelle : 15 euros
Inscription sur place du 2 au 13 septembre.
> Ateliers informatique, arts plastiques, écriture, jeux éducatifs et de société, danse, sorties culturelles et de loisirs, club lecture et contes.
Les mercredis et les vacances scolaires de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h 30.
> Ciné-club
Le dernier mardi de chaque mois (voir programme sur place).
Entrée libre.
> Cours d'alphabétisation pour femmes
Les lundi, mardi, jeudi et vendredi
1er groupe : de 9 h 30 à 11 h 30
2e groupe : de 13 h 30 à 15 h 30.
Les inscriptions sont gratuites dans la limite des places disponibles.
Inscriptions sur place du 2 au 13 septembre 2002.
Permanence d'aide juridique et de médiation. Droit au séjour, nationalité, asile territorial, médiation
Le lundi de 10 h à 14 h sur rendez-vous.
> Renseignements téléphoniques, tous les jours de 10 h à 19 h au 01.48.34.85.07.
ANGI
9, rue de la Maladrerie.

LES ARTS DU CIRQUE
Rentrée des écoles de pratique amateurs (acrobatie, trapèze, équilibre, fil, jonglage, danse...) de l'Ecole nationale du Cirque Annie Fratellini.
> Pratique loisirs enfants
Découverte enfants (8 à 10 ans) : mercredi de 10 h à 12 h
Découverte ados (dès 11 ans) : mardi de 18 h à 20 h
Initiation (enfants et ados déjà pratiquants) : mercredi et samedi de 14 h à 16 h
Perfectionnement (enfants et ados confirmés) : mercredi et samedi de 16 h 30 à 18 h 30
> Pratique amateurs adultes
Ados dès 17 ans et adultes : lundi et jeudi de 19 h à 21 h
> Ecole nationale du cirque Annie Fratellini
Saint-Denis La Plaine
Tél. : 01.49.46.00.00
(Inscriptions dans la limite des places disponibles. Tarifs préférentiels pour les habitants de Plaine Commune).

Petites annonces

● DIVERS

Dame âgée cherche aide-ménagère, 3 h par semaine. Déclarée chèque emploi service. Tél. : 01.48.34.64.99 (après 18 h).

Dame avec expérience cherche place employée de maison ou garde personnes âgées, nuits et jours ou quelques heures de ménage.
Tél. : 06.11.11.26.95

Vends rouletout 50 cm x 50 cm extensible 67 cm x 67 cm, état neuf, moitié prix.
Tél. : 01.48.34.19.87 (le soir avant 19 h).

A vendre couples de mandarins (15 euros).
Tél. : 06.80.17.65.50 ou 06.07.97.81.52 (le soir).

Etudiante en Capes d'anglais donne cours d'anglais et de français de la sixième à la terminale.
Tél. : 01.48.39.26.32 ou 06.15.44.84.42

☛ Attention ! Les lecteurs qui souhaitent faire paraître une petite annonce dans le prochain numéro d'*Aubermensuel* doivent impérativement l'envoyer avant le 22 du mois en cours. Libeller les prix en euros.

Vite dit

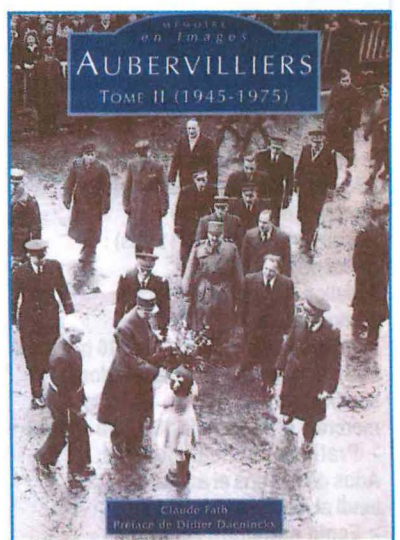
Solidarité

● JOURNÉE MONDIALE ALZHEIMER

Samedi 21 septembre

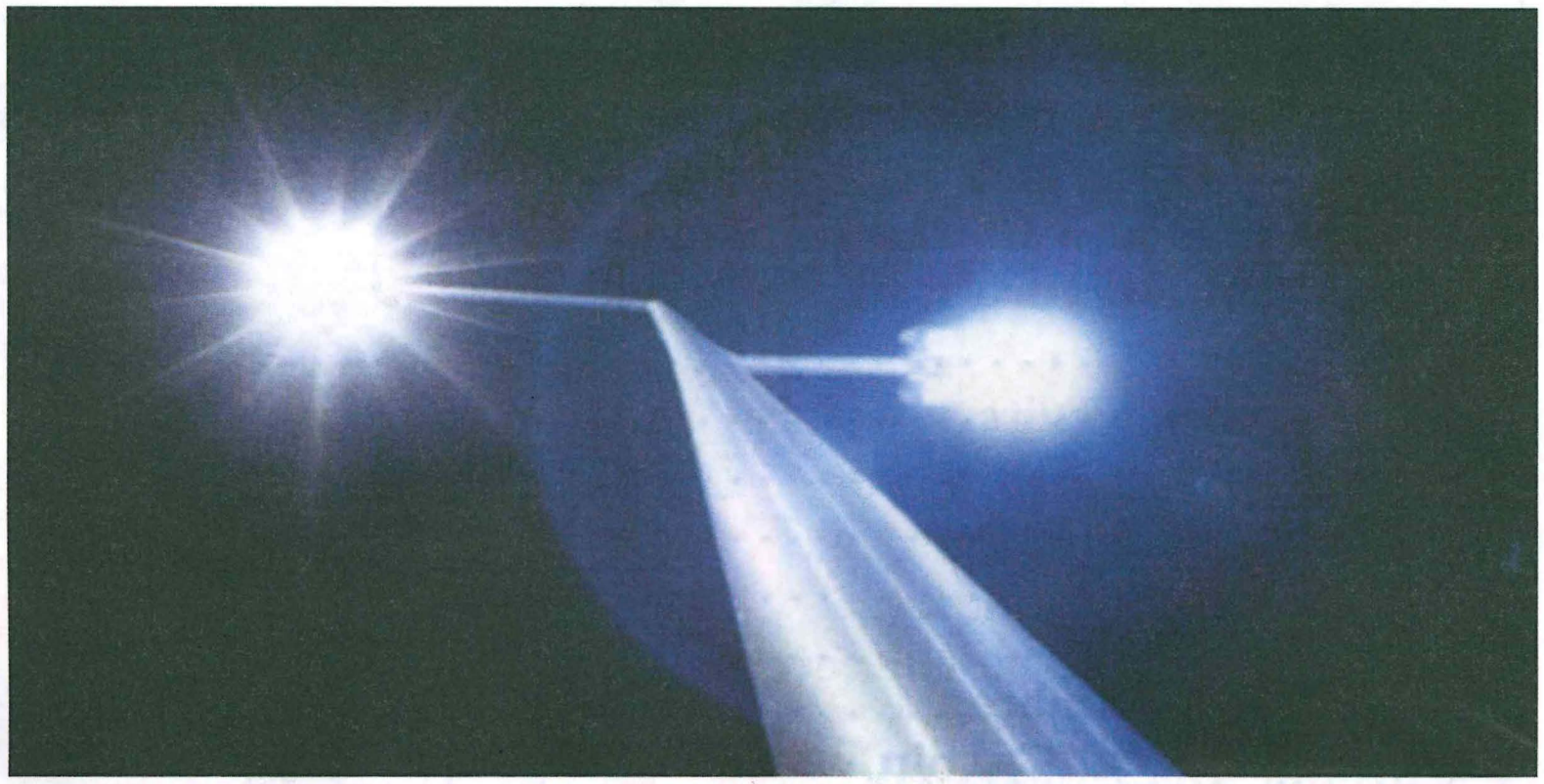
Les associations locales et départementales de France Alzheimer vendront des packs de 10 cartes de vœux au prix de 10 euros à l'occasion des manifestations qu'elles organisent pour la Journée mondiale Alzheimer. Chaque association utilisera le bénéfice de cette vente au profit du soutien aux malades et aux aidants.
La fondation d'entreprise Eisai entend multiplier les actions pour améliorer la prise en charge sociale de la maladie et participer à une meilleure connaissance du public sur celle-ci.
Avec 100 000 nouveaux cas par an, cette maladie qui touche près de 500 000 personnes en France constitue un véritable enjeu de santé publique et un problème de société. Son coût est d'environ 460 millions d'euros en France dont plus de 50 % à la charge des familles qui assument également, dans la majorité des cas, la prise en charge du parent atteint.
> Cartes postales en vente auprès des associations France Alzheimer
www.francealzheimer.com

La Biennale de l'environnement se tiendra au parc de la Bergère à Bobigny, du 3 au 6 octobre.



Claude Fath sera présent au Salon des associations samedi 28 septembre. Vous pourrez découvrir son ouvrage consacré à Aubervilliers de 1945 à 1975.

Agence Saint-Denis
14-18, rue Francis de Préssensé
93210 La Plaine Saint-Denis
Tél.: 01 55 93 18 05
Fax : 01 55 93 18 07

Siège Social
71, bd de Strasbourg BP 60
93602 Aulnay-sous-Bois cedex

Équipements électriques